



GB

OWNER'S MANUAL (7)

FR

NOTICE D'UTILISATION (11)

DE

BEDIENUNGSANLEITUNG (15)

NL

GEBRUIKSAANWIJZING (19)

IT

ISTRUZIONI D'USO (23)

ES

MANUAL DE UTILIZACIÓN (27)

PT

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO (31)

CZ

FORMACE O POUŽITÍ (35)

FI

KÄYTTÖOHJE (39)

DK

BRUGERVEJLEDNING (43)

IS

EIGANDAHANDBÓK (47)

SE

ÄGARENS INSTRUKTIONSBOK (51)

NO

BRUKSANVISNING (55)

PL

UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA (59)

SI

PRIROČNIK ZA UPORABO (63)

SK

INFORMÁCIA O POUŽITÍ (67)

HU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ (71)

HR

PRIRUČNIK ZA KORISNIKE (75)

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ (79)

TR

KULLANIM KILAVUZU (84)

RO

MANUAL DE UTILIZARE (88)

BG

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ (92)

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (96)

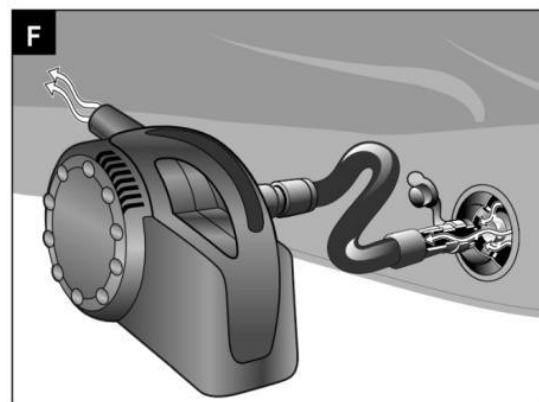
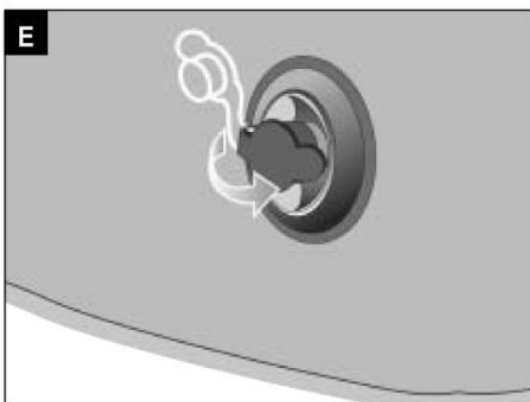
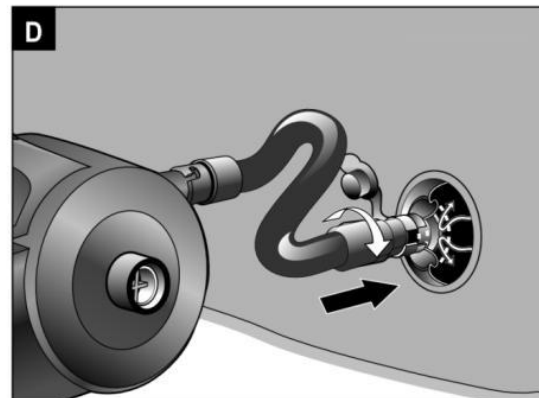
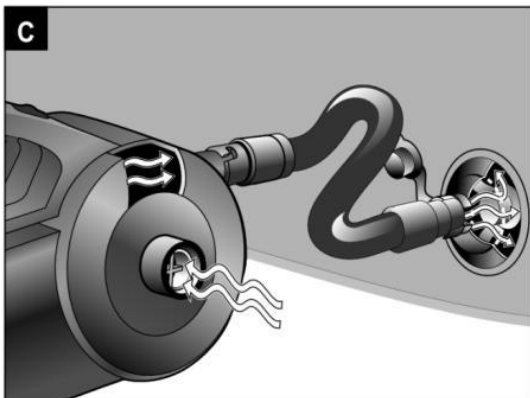
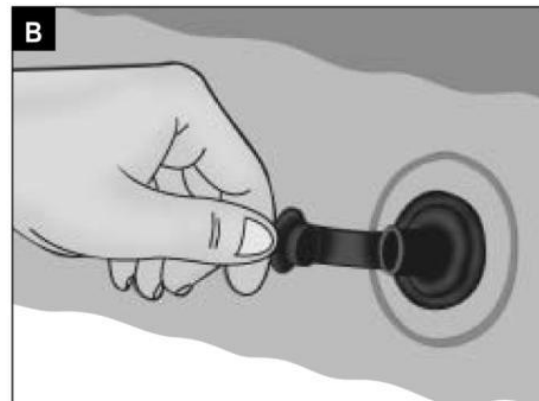
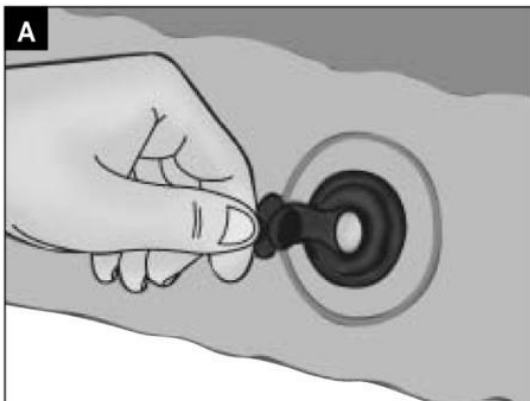


MINNESOTA™
OTTAWA™

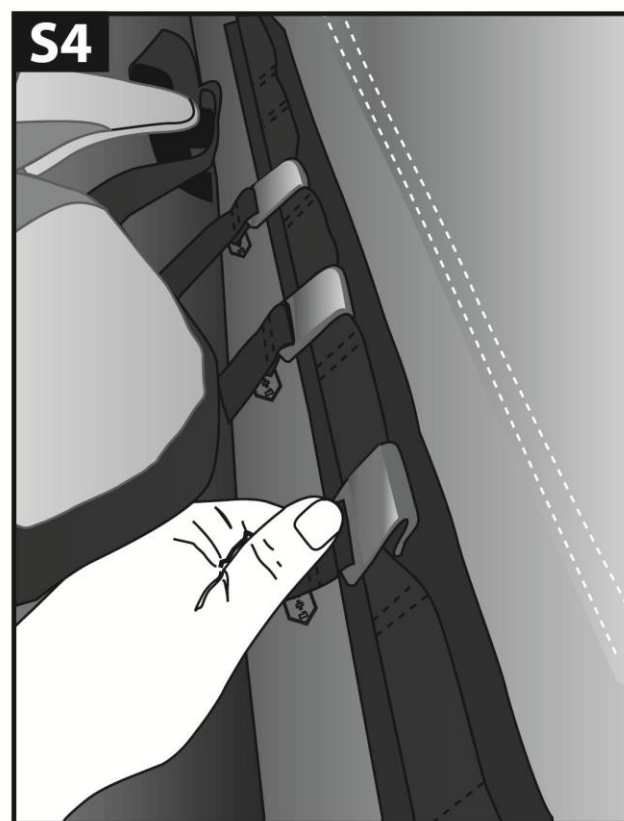
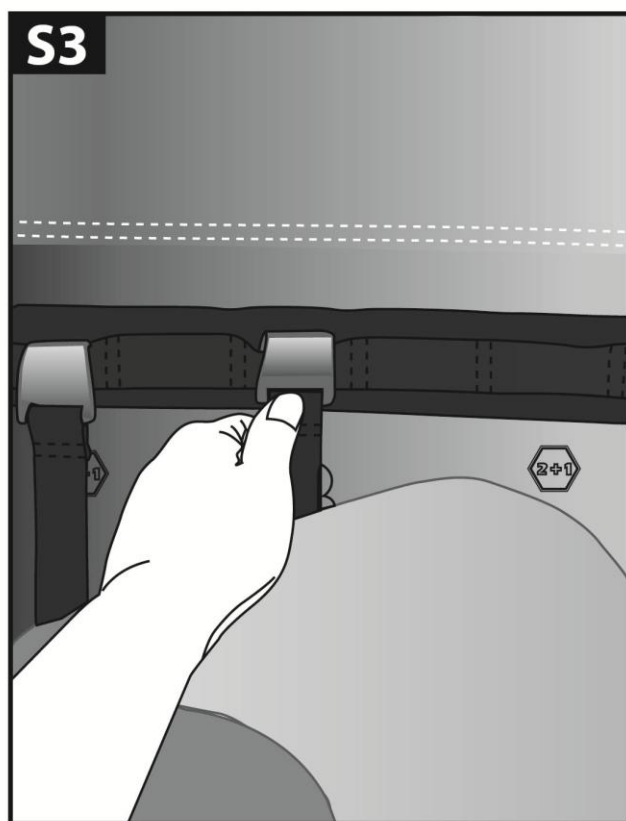
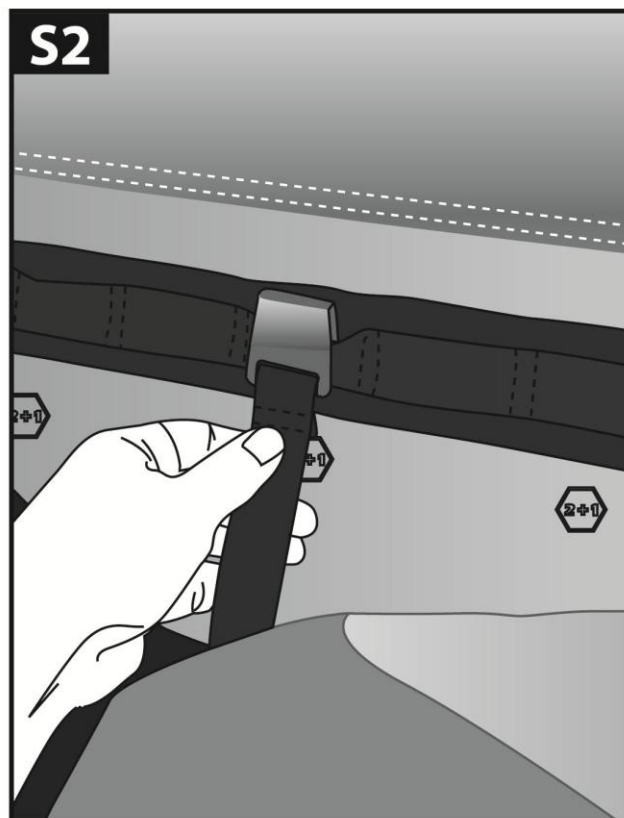
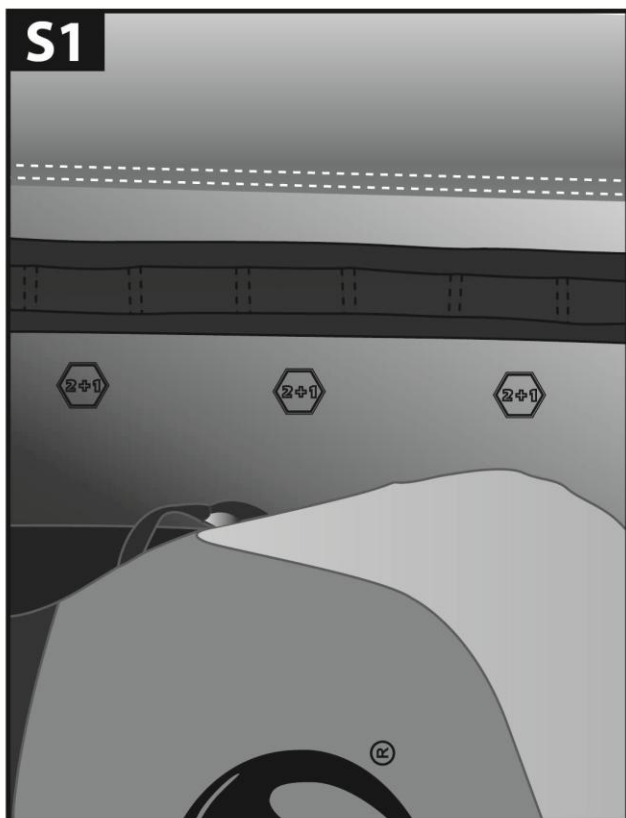
MINNESOTA™/ OTTAWA™

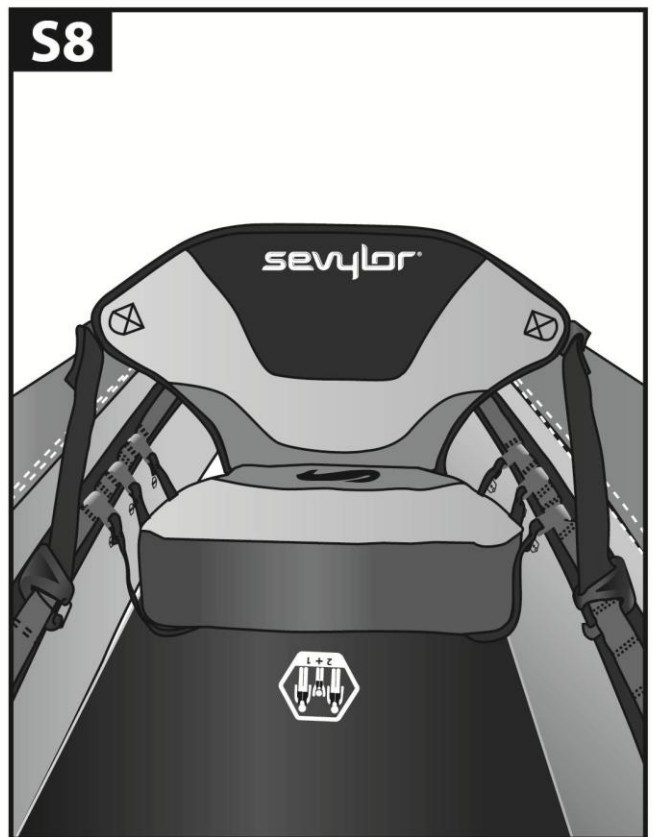
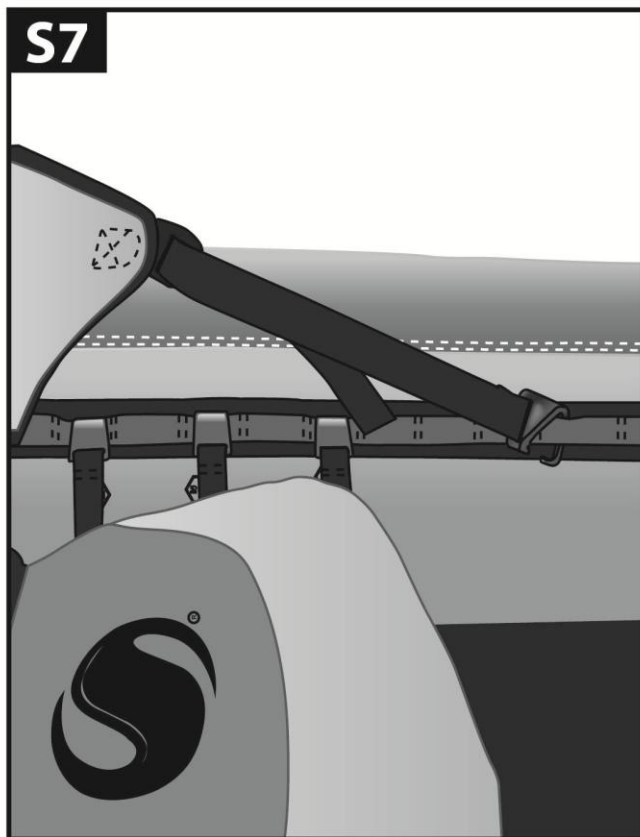
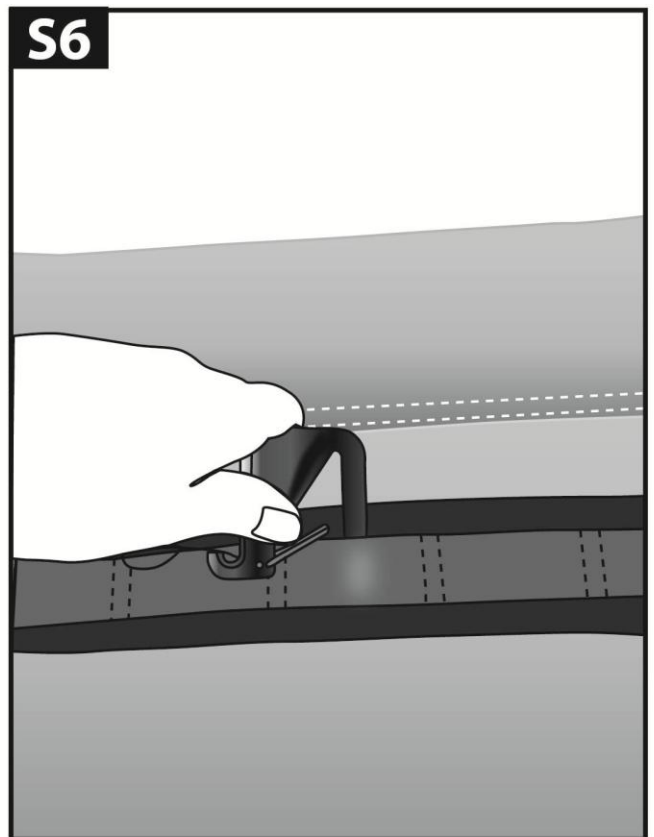
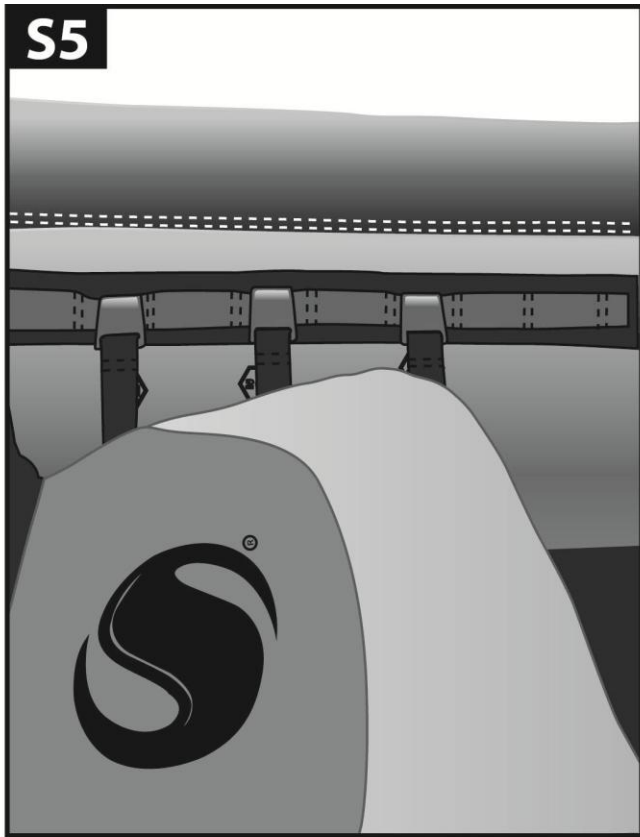
		-	+
USE	Calm/ flat water	██████████	██████████
	Moderate	██████████	██████████
	Easy whitewater	██████████	██████████
PERFORMANCE	Manoeuvrability	██████████	██████████
	Straight line performance	██████████	██████████
	Stability	██████████	██████████
	Storage capacity	██████████	██████████
	Comfort	██████████	██████████

DOUBLE LOCK™ VALVE FOR SEATS



SEVYSPENSION™





S1 SEATOGRAPHY™

2 Adults:/ 2 adultes:/ 2 Erwachsene:/ 2 volwassenen:/ 2 adulti:/ 2 adultos:/ 2 Adultos:/ 2 dospělí:/ 2 aikuista:/ 2 voksne:/ 2 vuxna:/ 2 voksne:/ 2 osoby doroste:/ 2 Odrasla:/ 2 dospelé osoby:/ 2 felnőtt:/ 2 odrasle osobe:/ 2 Ενήλικες:/ 2 Adulti:/ 2 взрослых:

FLOOR/ FOND/ BODEN/ BODEM/
PAVIMENTO/ FONDO/ PAVIMENTO/
PODLAHA/ LATTIA/ GULV/ BOTTEN/ GULV/
PODŁOGA/ DNO/ DNO/ PADLÓ/ POD/
ΔΑΠΕΔΟ/ FUND INTERIOR/2 ВЗРОСЛЫХ



SIDE CHAMBER/ CHAMBRE LATÉRALE/
SEITENKAMMER/ ZIJKAMER/ CAMERA LATERALE/
CÂMARA LATERAL/ COMPARTIMENTO LATERAL/
POSTRANNÍ KOMORA/ SIVUKAMMIO/
SIDEKAMMER/ SIDOR/ SIDEKAMMER/ KOMORA
BOCZNA/ STRANSKA KOMORA/ BOČNÁ KOMORA/
OLDALSÓ LÉGKAMRA/ BOČNA KOMORA/
ΠΛΕΥΡΙΚΟΣ ΘΑΛΑΜΟΣ/ CAMERĂ LATERALĂ/
БОКОВАЯ КАМЕРА



2 Adults+1 Child:/ 2 adultes + 1 enfant:/ 2 Erwachsene+1 Kind:/ 2 volwassenen + 1 kind:/ 2 adulti+1 bambino:/ 2 adultos + 1 menor:/ 2 Adultos+1 Criança:/ 2 dospělí + 1 dítě:/ 2 aikuista + 1 lapsi:/ 2 voksne + 1 barn:/ 2 vuxna och 1 barn:/ 2 voksne+1 barn:/ 2 osoby doroste + 1 dziecko:/ 2 Odrasla + 1 Otrok:/ 2 dospelé osoby + 1 dieťa:/ 2 felnőtt + 1 gyerek:/ 2 odrasle osobe+1 dijete:/ 2 Ενήλικες+1 Παιδί:/ 2 Adulti + 1 Copil:/ 2 взрослых+1 ребенок:

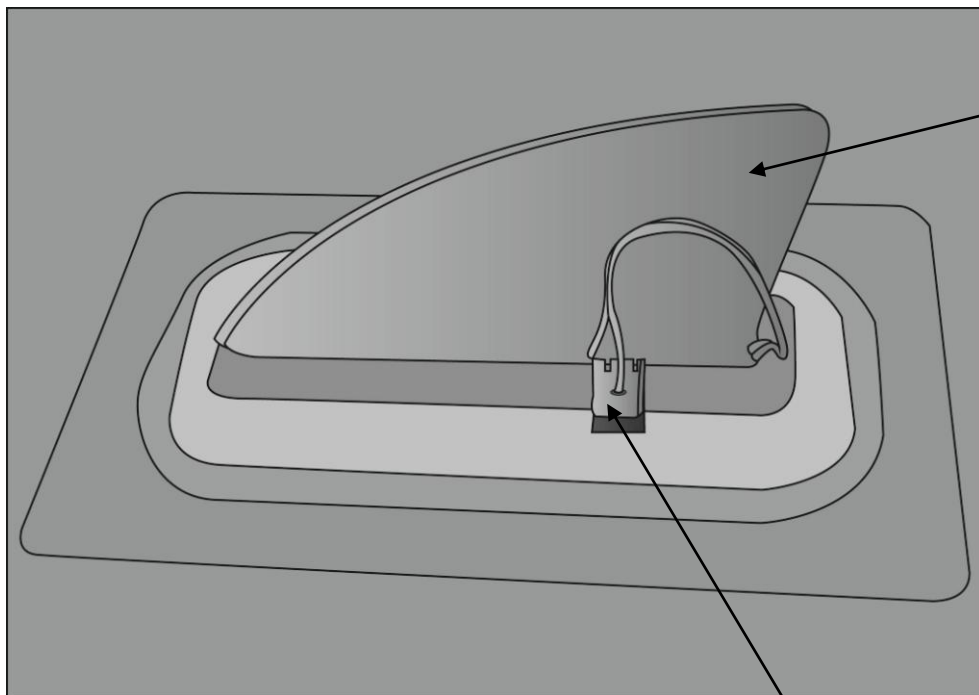
FLOOR/ FOND/ BODEN/ BODEM/
PAVIMENTO/ FONDO/ PAVIMENTO/
PODLAHA/ LATTIA/ GULV/ BOTTEN/ GULV/
PODŁOGA/ DNO/ DNO/ PADLÓ/ POD/
ΔΑΠΕΔΟ/ FUND INTERIOR/2 ВЗРОСЛЫХ



SIDE CHAMBER/ CHAMBRE LATÉRALE/
SEITENKAMMER/ ZIJKAMER/ CAMERA LATERALE/
CÂMARA LATERAL/ COMPARTIMENTO LATERAL/
POSTRANNÍ KOMORA/ SIVUKAMMIO/
SIDEKAMMER/ SIDOR/ SIDEKAMMER/ KOMORA
BOCZNA/ STRANSKA KOMORA/ BOČNÁ KOMORA/
OLDALSÓ LÉGKAMRA/ BOČNA KOMORA/
ΠΛΕΥΡΙΚΟΣ ΘΑΛΑΜΟΣ/ CAMERĂ LATERALĂ/
БОКОВАЯ КАМЕРА



REMOVABLE FIN



Removable Fin/ Quille
 amovible / Abnehmbare Finne/
 Verwijderbare vinkiel/ Pinna
 Rimovibile/ Aleta desmontable/
 Estabilizador Amovível/
 Vyndávací ploutvička/
 Irrotettava kääri/Aftagelig finne/
 Borttagbar fena/ Avtakbar finne
 / Zdejmowany statecznik/
 Snemljivi Smernik/
 Odnímateľná plutva/ Levehető
 skeg/ Odvojiva peraja/
 Αφαιρούμενο Πτερύγιο
 / Înotătoare detaşabilă//
 Съёмный киль

Locking Pin/ goupille de
 verrouillage/Verriegelungspin/ vergrendelpin/ Perno
 di Bloccaggio/ pasador de bloqueo/ Pino de bloqueio/
 Zamykací kolík/ sokka/ Låsestift/ Låspinne/ Låsepinne/
 Trzpień blokujący/ Zatič/ Zamykací kolík/
 Rögzítőcsap/ Zadržni klin/ Περίρος ασφάλισης/
 Încuietoare/ Замыкающий клиншт

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION!	Denotes an immanent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING!	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury, or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION!

It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the item.

KAYAK DESIGN CATEGORY

Your canoe/kayak fulfils the requirements of EN ISO 6185-1 standard.
TYPE III, B, canoes and kayaks over short distances and for short durations.



THE MINNESOTA™ and OTTAWA™ MODELS ARE CERTIFIED BY THE TÜV.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight 	Persons capacity 	Max. recommended load capacity 	Max. boat weight fully loaded
MINNESOTA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 adults, 1 child	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs
OTTAWA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 adults, 1 child	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs

The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.

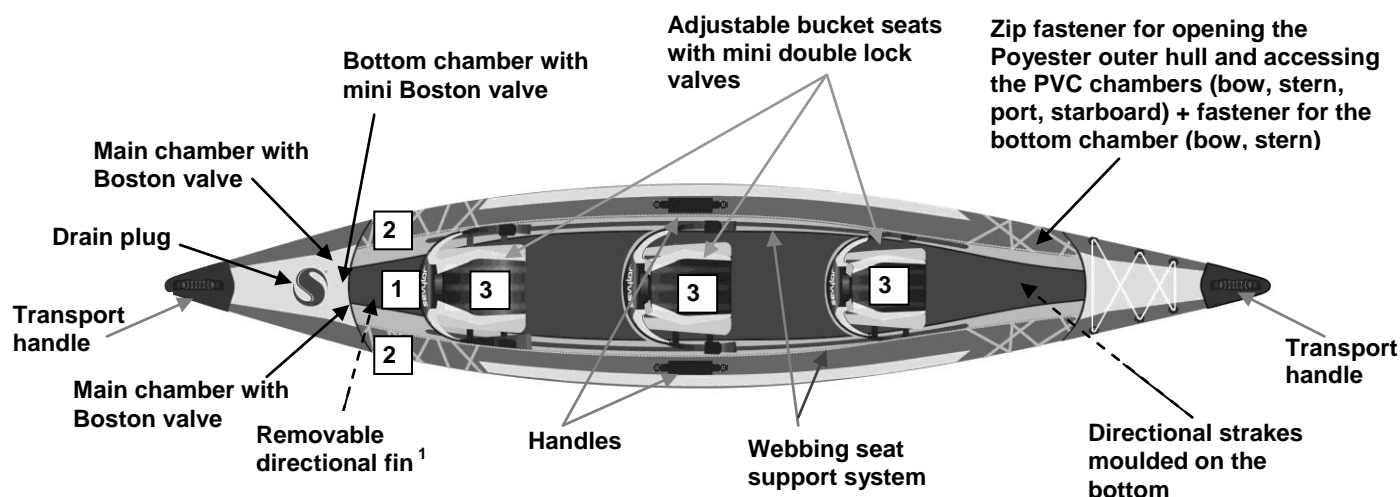
MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the kayak. The symbols used have the following meaning:

	Kayak		Maximum load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the owner's manual before use		Do not use a compressor

FITTINGS

Illustration model: MINNESOTA™



1/ Removable fin on the underside: see the assembly procedure.

All models come with a carry bag, a pressure gauge and a repair kit.

Figure 1

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

CAUTION!

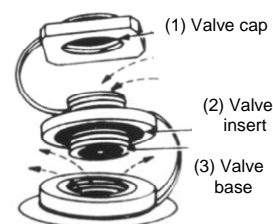
- Do not use a sharp tool!
- Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.
- Do not open the zippered closing that provides access to the inflatable inner chambers when the kayak is inflated.

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier. If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with a Sevylor® inflator or any inflator designed for kayaks, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

Choose a smooth and clean surface to unfold your product.

1. Your kayak is equipped with two different types of valves:

- a) Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **N.B.:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS.**



- b) Double lock™ valve & Mini double lock™ valve – see drawing on page 2 / a:

Open the valve (A). To begin inflation, open external stopper and pull to extend out (B).

Insert nozzle of inflation device into the extended valve and turn on or begin pumping (C). To close valve: push in with inflation device until stopper has been depressed, sealing internal stopper (D). Remove device and close external stopper. Valve should appear depressed into itself.

2. Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the kayak (see also figure # 1 – numbering of the valves). The side chambers (2) must each first be inflated to 50%. Then complete inflation to the recommended pressure in each chamber.
3. Max. air pressure: **The correct pressure for this item is : 0.1 bar/1.5 PSI (= 100 mbar). Do not exceed it.** Check the pressure using the pressure gauge supplied with your kayak. **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly.

WARNING!

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched. The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C/ 1,8°F causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar (0,06 PSI).

REMOVABLE FIN

Fitting of the fin is recommended whenever you use your kayak in deep water (lake, sea, etc.), where it helps keep the kayak in a straight line. Fitting of the fin is not recommended for use in shallow water or white water. The fin would be likely to damage the bottom of the kayak in shallow water and would reduce manoeuvrability in white water. The bow and stern lines of the kayak have been designed to ensure good handling without the fin. This fin may be added before or after inflation. To attach, slide fin into slot on bottom of kaya. Once in place lock into place using the locking pin. (See page 6)

ADJUSTABLE INFLATABLE SUSPENDED BUCKET SEATS

The suspended bucket seat can be adjusted to meet your needs. To locate your seats, determine the number of users you will have in the kayak and use the SEATOGRAPHY™ (see images on page 3/4) printed on the floor and side chambers. **Note:** the child seat has a shorter base and longer straps than the two adult seats provided.

Installing Seats into SEVYSPENSION™:

1. When your kayak is inflated, Locate the appropriate seat location per the SEATOGRAPHY™ graphics (S1).
2. Hook seat base hooks into SEVYSPENSION™ webbing (S2-S5).
 - a) Slight force may be needed to fit the seat between the two side chambers when all chambers are inflated.
3. Place clips from seat backrest into any loop in front of the furthest forward hook (S6-S8). This will be different for each user and can be easily adjusted while using the kayak.

DRAINAGE SYSTEM

Your kayak is equipped with a drainage system at the back. The system comprises one orifice with plugs; it prevents the lower part of the body getting wet when the kayak is used in calm water. It may be a little difficult to insert the plug in a drain orifice. The tight fit retains the plug until it is removed, for example when the kayak is to be used in white water. The self-draining bottom is a considerable advantage in white water: it allows rapid removal of water from inside the kayak and thus improves its performance; it is also an additional safety feature, as a kayak filled with water is difficult to manoeuvre.

Note: Before inflating your kayak, you can either close the drainage orifice(s) to stay dry, or open it/them to allow water drainage.

OPERATING INSTRUCTIONS

WARNING!

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND EBB CURRENTS!**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport and to water activities.
- Obtain information from the local authorities about the area where you plan to use your kayak, tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the kayak and may result in a loss of control.
- Do not overestimate your strength, your endurance or your abilities.
- Never underestimate the forces of nature.
- Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- Your kayak is supplied with a transport bag. Keep it out of the reach of children: suffocation hazard!
- Must not be towed by a boat or any other vehicle.

MAINTENANCE: DEFLATING – CLEANING – FOLDING – STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate, unscrew the valve insert and open the valve(s) cap.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When fully deflated, close the plug.
6. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

WARNING!

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is O.K; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.

To access the chambers, open the appropriate zip fastener. The zip fastener for the main chamber and the safety chamber is located inside the kayak. The zip fastener for access to the floor chamber is located on the bottom at the bow and the stern.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

WARNING!

- | | |
|--|--|
| ➤ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. | ➤ Avoid contact with the skin or the eyes. |
| ➤ Avoid inhaling glue vapors or swallowing. | ➤ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach. |

N.B: The repairs on the weldings cannot not be glued. In this case, the chamber needs to be replaced.

WARRANTY

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. It does not cover perforations or abrasion resulting from normal use.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

Voir page 2	USE Utilisation	Calm/ flat water	Eau calme / plate
		Moderate water	Eau paisible
	PERFORMANCE Performances	Manoeuvrability	Manoeuvrabilité
		Straight line performance	Performance en ligne droite
		Stability	Stabilité
		Storage capacity	Capacité de stockage
		Comfort	Confort

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins. Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatifs à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !

Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.

Respectez la réglementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

CATÉGORIE DE CONCEPTION

Votre canoë/kayak est conforme à la norme EN ISO 6185-1.

Type III, B Canoës et kayaks sur de faibles distances et pour de courtes durées de voyage de plusieurs jours.

Les modèles MINNESOTA™ et OTTAWA™ sont certifiés par le TÜV.



SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg	Masse du bateau en pleine charge en kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20.1 kg	2 adultes, 1 enfant	225 kg	245.1kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20.1 kg	2 adultes, 1 enfant	225 kg	245.1kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le kayak. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Kayak		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

ÉQUIPEMENT

Modèle illustré : MINNESOTA™

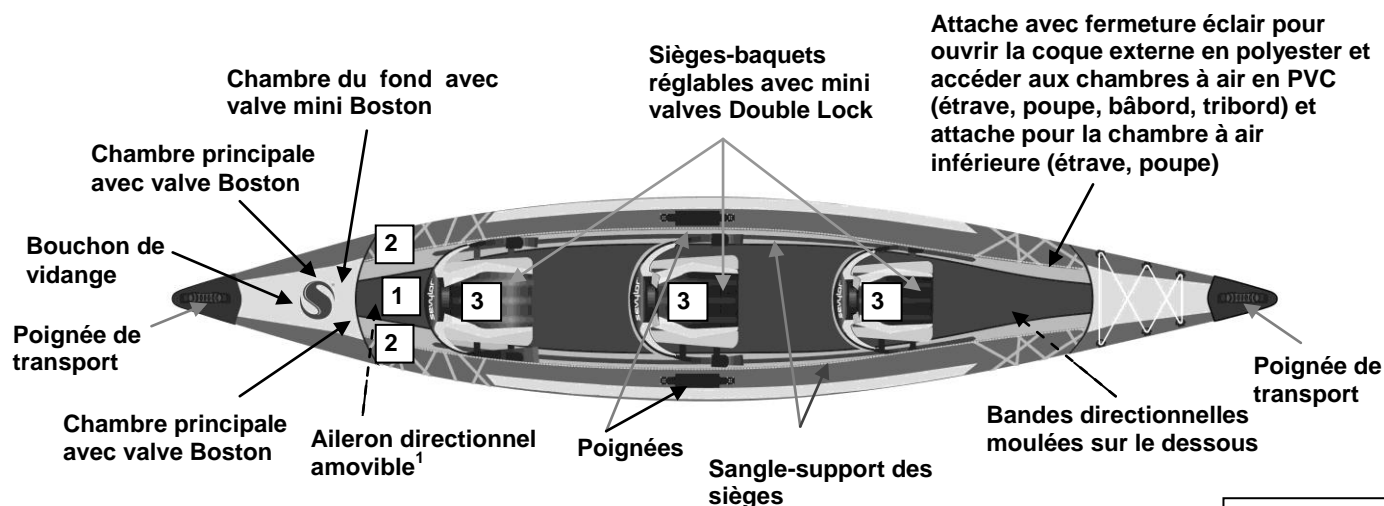


Figure 1

1/ Aileron directionnel amovible placé sous le kayak - voir les consignes de montage.

Ce modèle est fourni accompagné d'un sac de transport, d'une jauge de pression et d'une trousse de réparation.

MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !

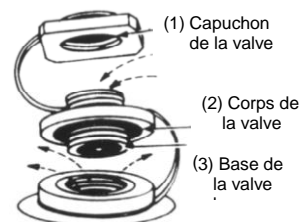
- N'utiliser pas un outil tranchant !
- L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.
- Ne pas ouvrir la fermeture à glissière qui donne accès aux chambres gonflables lorsque le kayak est gonflé.

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonfler-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placer-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonfler-le avec un gonfleur Sevylor® ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des kayaks, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Déplier le produit sur une surface propre.

1. Votre produit est équipé de 2 types de valves :

- a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B. : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, seul le capuchon des valves assure l'ETANCHEITE.**



- b) **Valves double lock™ et mini double lock™** : Gonfler les sièges par les valves mini double-lock : voir illustration en page 2. Ouvrir la valve (A). Pour commencer le gonflage, ouvrir le bouchon extérieur puis étirer la valve (B). Insérer l'embout de la pompe dans la valve étirée puis mettre en fonction la pompe (C). Pour fermer la valve : pousser à l'aide de la pompe jusqu'à ce que la valve soit enfoncée entraînant la fermeture du bouchon intérieur (D). Enlever la pompe et fermer le bouchon extérieur.

2. Gonfler le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves). Les chambres latérales n°2 doivent, dans un premier temps, être gonflées chacune à 50%. Compléter ensuite le gonflage jusqu'à atteindre la pression recommandée dans chaque chambre.

3. Niveau de pression maximal : la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Ne la dépassez pas. Vérifier la pression avec le manomètre fourni avec votre produit. **Surpression** : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonfler légèrement.

AVERTISSEMENT !

En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambres à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AILERON AMOVIBLE

L'utilisation de l'aileron est recommandée pour une pratique en eau profonde (lac, mer...) où il permet le maintien du kayak en ligne droite. Il n'est pas recommandé de monter l'aileron pour une pratique en eau peu profonde ou en eau vive. L'utilisation de l'aileron détériorerait le fond du kayak en eau peu profonde et réduirait la maniabilité en eau vive. La forme avant et arrière de ce kayak a été conçue pour permettre son bon comportement sans aileron. Vous pouvez ajouter cette quille avant ou après le gonflage des chambres. Pour la fixer, faites-la glisser dans la fente présente sous le kayak. Une fois la quille en place, bloquez-la à l'aide de la goupille de verrouillage (voir page 6).

SIÈGES BAQUETS SUSPENDUS GONFLABLES ET RÉGLABLES

Le siège baquet suspendu se règle pour s'adapter à vos besoins. Pour choisir l'emplacement de vos sièges, déterminez le nombre de personnes qui monteront dans le kayak puis utilisez la SEATOGRAPHY™ (voir les images pages 3 et 4) imprimée sur les chambres du fond et des côtés. **Remarque** : le siège pour enfant a une assise et des sangles plus courtes que celles des deux sièges pour adulte fournis.

Installation des sièges dans SEVYSPENSION™™ :

1. Une fois votre kayak gonflé, choisissez les emplacements appropriés pour vos sièges en vous référant aux graphiques de la SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Accrochez les crochets d'assise du siège dans la sangle SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Vous aurez éventuellement à forcer légèrement pour insérer le siège entre les chambres latérales lorsque toutes les chambres sont gonflées.
3. Accrochez les crochets du dossier du siège dans n'importe quelle boucle faisant face au crochet le plus en avant (S6-S8). La boucle sera différente en fonction de l'utilisateur et il sera facile d'en changer pendant l'utilisation du kayak.

SYSTEME DE DRAINAGE

Votre kayak est équipé d'un système de drainage situé à l'arrière. Il est constitué d'un orifice avec bouchon ; ceci permet, lors d'une utilisation en rivière calme, de ne pas avoir le bas du corps mouillé. Il peut être un peu difficile d'insérer le bouchon dans un orifice de drainage. Un ajustage étroit permet en fait de maintenir le bouchon en place avant de le retirer pour une utilisation du kayak en eaux vives par exemple.

Le fond auto-videur offre un avantage considérable en eaux vives tout particulièrement : il permet d'évacuer rapidement l'eau qui se trouve à l'intérieur du kayak et d'améliorer ainsi ses performances ; il ajoute encore à la sécurité du produit car un kayak rempli d'eau est difficile à manœuvrer.

N.B. Avant de gonfler votre kayak, vous pouvez soit fermer le (les) orifice(s) de drainage pour rester au sec, soit l'ouvrir pour permettre à l'eau de s'évacuer.

UTILISATION

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prenez connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Se renseigner auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre kayak et provoquer une perte de contrôle.
- Ne présumer ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne sous-estimer jamais les forces de la nature.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Éviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Garder-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !
- Ne doit pas être remorqué à un bateau ou tout autre véhicule.

ENTRETIEN : DÉGONFLAGE – NETTOYAGE – PLIAGE – STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévisser le corps des valves et retirer le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyer et inspecter le produit et ses accessoires. Rince-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utiliser une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.

4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermer le bouchon.
6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Mettre-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouser le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infilte entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

RÉPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60 % et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.

Pour accéder aux chambres, ouvrir la fermeture à glissière appropriée. À l'intérieur du kayak vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière pour la chambre principale et de sécurité. À l'avant et l'arrière du fond vous trouverez la fermeture à glissière pour accéder à la chambre du planché.

Vérifier que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 mn entre chaque application jusqu'à ce que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !

- | | |
|--|--|
| ➤ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé. | ➤ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau. |
| ➤ Eviter d'inhalier les vapeurs de la colle ou de l'ingérer. | ➤ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation. |

N.B.: il n'est pas possible de coller des rustines de réparations sur les soudures. Si cela est nécessaire, la chambre à air doit être remplacée.

GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défectueux, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- NOTA : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Sehe Seite 2	USE Benutzung	Calm/ flat water	Ruhiges / flaches Gewässer
		Moderate water	Friedliches Gewässer
	PERFORMANCE Leistungen	Manoeuvrability	Manövrierbarkeit
		Straight line performance	Leistung auf gerader Strecke
		Stability	Stabilität
		Storage capacity	Lagerfähigkeit
		Comfort	Komfort

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor®-Kajaks. Damit haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.

Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

WARNUNG !	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
ACHTUNG !	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgt.

ACHTUNG !

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Kanu/Kajak erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1.

Typ III, B Kanus und Kajaks für kurze Strecken und Fahrten.

Die Modelle MINNESOTA™ und OTTAWA™ sind vom TÜV zertifiziert.



TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge / cm aufgepum- pt ca.	Breite / cm aufgepumpt ca.	Gewicht 	Tragfähigkeit Personen 	Max. zulässige Nutzlast 	Bootsgewicht bei Volllast (kg)
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 Erwachsene, 1 kind	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 Erwachsene, 1 kind	225 kg	245,1 kg

Die Abmessungen in aufgepumptem Zustand wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgepumpt.

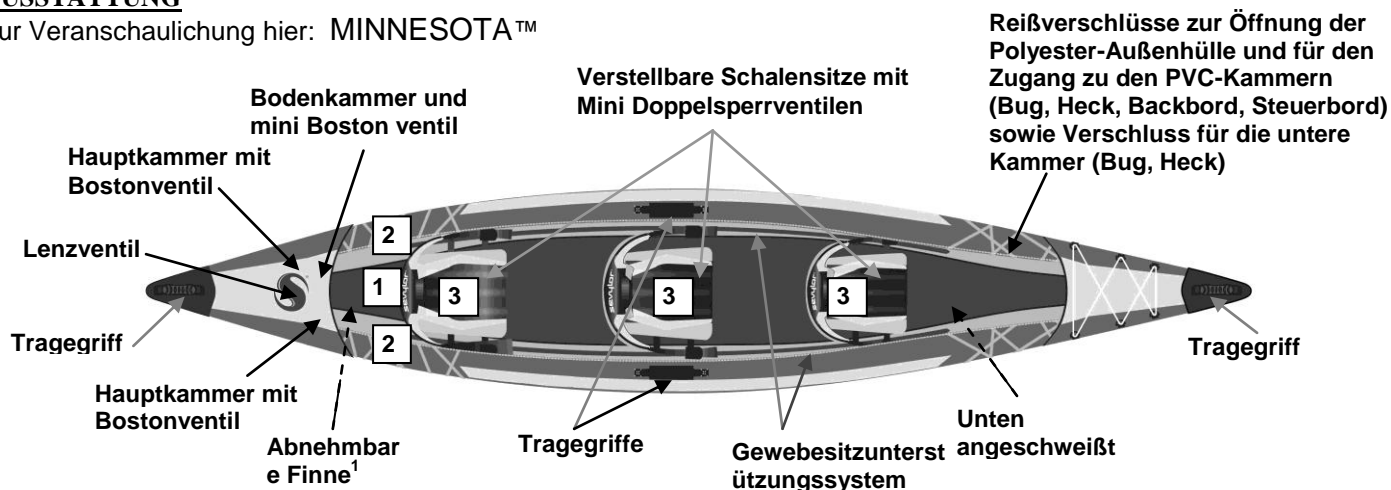
HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Kajak befestigten Typenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Kajak		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch das Eigentümerhandbuch lesen		Keinen Kompressor verwenden

AUSSTATTUNG

Zur Veranschaulichung hier: MINNESOTA™



1/ Abnehmbare Finne unter dem Kajak – siehe Aufbauanleitung.

Dieses Modell wird mit Tragetasche, Druckmesser und Reparaturset geliefert.

Abb. 1

AUFBAUANLEITUNG

ACHTUNG !

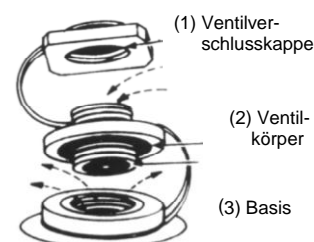
- Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!
- Die Verwendung eines defekten Kompressors kann das Produkt schwer beschädigen.
- Bei aufgepumptem Kajak nicht den Reißverschluss zu den Luftkammern öffnen.

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es **beim ersten Aufbau** bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird. Verwenden Sie eine Pumpe von Sevylor® oder jede beliebige, für Kajaks, Schwimmbadzubehör, Gästebetten, Luftmatratzen oder ähnliche mit geringem Druck aufblasbare Artikel konzipierte Pumpe. Diese Pumpen sind mit einem Aufblasschlauch und Adaptern für die Ventile dieses Produkts ausgestattet.

Entfalten Sie das Boot auf einer sauberen Fläche.

1. Ihr Produkt ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:

- a) Bostonventil(e) (siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). **HINWEIS:** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen.**



- b) Mini-Double-Lock™-Ventil(e) und Double-Lock™-Ventil(e) (siehe Abbildung Seite 2):

- Ventil öffnen (A). Den äußeren Verschluss öffnen und das Ventil herausziehen (B). Den Adapter der Pumpe auf das herausgezogene Ventil setzen und mit dem Aufblasen beginnen (C). Ventil schließen: Mit der Pumpe das Ventil nach innen drücken, um den Innenverschluss zu schließen (D). Dann die Pumpe abnehmen und den äußeren Verschluss schließen. Das Ventil sollte in sich zusammengedrückt sein.
2. Pumpen Sie das Produkt auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile). (Die Seitenkammern Nr. 2 dürfen zunächst nur halb aufgeblasen werden. Erst danach so lange aufpumpen, bis der empfohlene Druck erreicht ist.)
3. Maximaler Betriebsdruck: **Der Betriebsdruck dieses Produkts beträgt 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar); er darf nicht überschritten werden.** Kontrollieren Sie den Druck mit dem mitgelieferten Manometer(**). Bei Überdruck lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei Unterdruck pumpen Sie weiter auf.

WARNUNG !

Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FINNE

Wir empfehlen, die Finne bei tiefem Wasser (See, Meer...) zu verwenden. Mit der Finne läuft das Kajak schön gerade im Wasser. Nicht in seichtem Wasser oder Wildwasser verwenden. Bei seichtem Wasser könnte die Finne den Boden des Kajaks beschädigen und bei Wildwasser die Manövrierbarkeit verschlechtern. Aufgrund der ausgereiften Form von Bug und Heck erreicht das Kajak auch ohne Finne eine gute Fahrleistung. Diese Finne kann vor oder nach dem Aufpumpen angebracht werden. Zum Anbringen schieben Sie die Finne in den Schlitz im Boden des Kajaks. Nach dem Anbringen arretieren Sie sie mit dem Verriegelungspin. (Siehe Seite 6)

VERSTELLBARE, AUFBLASBARE SCHALENSITZE

Der gefederte Schalensitz kann Ihren Anforderungen entsprechend verstellt werden. Zum Anbringen der Sitze, wählen Sie die Anzahl der Nutzer, die im Kajak sein werden und verwenden Sie die SEATOGRAPHY™ (siehe Darstellungen auf Seite 3/4), die auf dem Boden und den Seitenkammern aufgedruckt ist. **Hinweis:** der Kindersitz hat eine kürzere Basis und längere Riemen als die beiden gelieferten Erwachsenensitze.

Anbringung der Sitze in die SEVYSPENSION™:

1. Wenn das Kajak aufgepumpt ist, ermitteln Sie die entsprechende Sitzposition gemäß der SEATOGRAPHY™ Graphik (S1).
2. Haken Sie die Sitzbasishaken in die SEVYSPENSION™ Gewebe ein (S2-S5).
 - a) Zum Anbringen des Sitzes zwischen den beiden Seitenkammern kann ein gewisser Kraftaufwand vonnöten sein, wenn alle Kammern aufgepumpt sind.
3. Befestigen Sie die Klipps der Sitzrückenlehne in eine Schlaufe vor dem Haken, der sich am weitesten vorne befindet (S6-S8). Das ist für jeden Nutzer unterschiedlich und kann während der Nutzung des Kajaks leicht angepasst werden.

LENZSYSTEM

Ihr Kajak ist mit einem Lenzsystem ausgestattet: eine Öffnung im Heck. Es besteht aus einem Lenzventil mit einer Verschlusskappe. Bitte schließen Sie die Lenzventile mit den Verschlusskappen, wenn Sie auf ruhigem Gewässer fahren und kein Wasser in das Kajak dringen soll. Es erfordert einige Kraft und Anstrengung, die Kappen in die Öffnungen zu drücken. Dieser enge Sitz wird jedoch sicherstellen, dass die Verschlusskappen in der Öffnung bleiben, bis Sie sie zum Wildwasser fahren entfernen möchten.

Das Lenzsystem bietet vor allem beim Wildwasserfahren einen enormen Vorteil: es lässt das Wasser schneller ablaufen und erhöht dadurch die Sicherheit des Kajaks. Denn ein mit Wasser gefülltes Kajak ist schwerer und somit schwieriger zu manövrieren.

Hinweis: Bevor Sie mit dem Aufpumpen beginnen, sollten Sie die Lenzventile je nach Ihren Bedürfnissen verschließen oder öffnen, da diese im flachen Zustand besser zugänglich sind.

WARNUNG!

- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND GEZEITENSTRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasser-/Sportaktivitäten und Bootsbetrieb.
- Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden über das Einsatzgebiet, Gezeiten sowie Strömungen.
- Vor Gebrauch sollte das Kajak genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Kajak gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle führen.
- Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht.
- Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Im Lieferumfang ist eine Tragetasche enthalten. Von Kindern fernhalten - Erstickungsgefahr!
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.

ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Ruder/Paddel und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Um die Luft abzulassen, den Ventilkörper aufschrauben und Verschlusskappen der anderen Ventile herausziehen.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Kajak als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Kajak. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten des Produkts ins Innere des Kajaks. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Kanus an der Seite, die den Ventilen gegenüber liegt, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, die Verschlusskappe wieder aufsetzen.
6. Lagern Sie Ihr Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in

einer Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG !

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Boot aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUR KLEINER SCHÄDEN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigelegten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.

Um an die Luftkammern zu gelangen, öffnen Sie den entsprechenden Reißverschluss. Im Kajak können Sie den Reißverschluss für die Haupt- und die Sicherheitskammer öffnen. Im Bug- und im Heckteil befindet sich der Reißverschluss für die Bodenkammer auf dem Boden.

Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten antrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand. Überschüssigen Kleber mit Lösemittel entfernen. **Ca. 12 Stunden trocknen lassen.**

WARNUNG !

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➤ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzusatmen oder zu schlucken. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➤ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern. |
|---|---|

NB: Die Reparaturstellen an den Schweißnähten können nicht geklebt werden. In diesem Fall muss die Kammer ersetzt werden.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Herstellung.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Sie deckt keine Löcher oder Abrieb durch normalen Verschleiß.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- **HINWEIS:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Zie pagina 2	USE Gebruik	Calm/ flat water	Stil/glad water
		Moderate water	Rustig water
	PERFORMANCE Prestaties	Manoeuvrability	Bestuurbaarheid
		Straight line performance	Prestatie in rechte lijn
		Stability	Stabiliteit
		Storage capacity	Opslagcapaciteit
		Comfort	Comfort

Mevrouw, meneer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.

Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « OPGELET » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt tegen elk gevaar dat, als de aanwijzingen niet worden gerespecteerd, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING !	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u tegen gebruiken die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreteerde veiligheidsrichtlijnen respecteren. Respecteer de lokale en internationale regelgeving. Draag altijd een gehomologeerd reddingsvest. Respecteer eveneens de informatie van het signalementplaatje dat op het product werd geprint.

ONTWERPCATEGORIE

Uw kano/kajak is conform aan de norm EN ISO 6185-1.

Type III, B kano's en kajaks voor korte afstanden en voor korte duur.

De modellen MINNESOTA™ en OTTAWA™ zijn gecertificeerd door TÜV.



TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte ong.	Opgeblazen breedte ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg	Gewicht van de boot met volle lading in kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20.1 kg	2 volwassenen, 1 kind	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20.1 kg	2 volwassenen, 1 kind	225 kg	245,1 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18 °C en 22 °C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

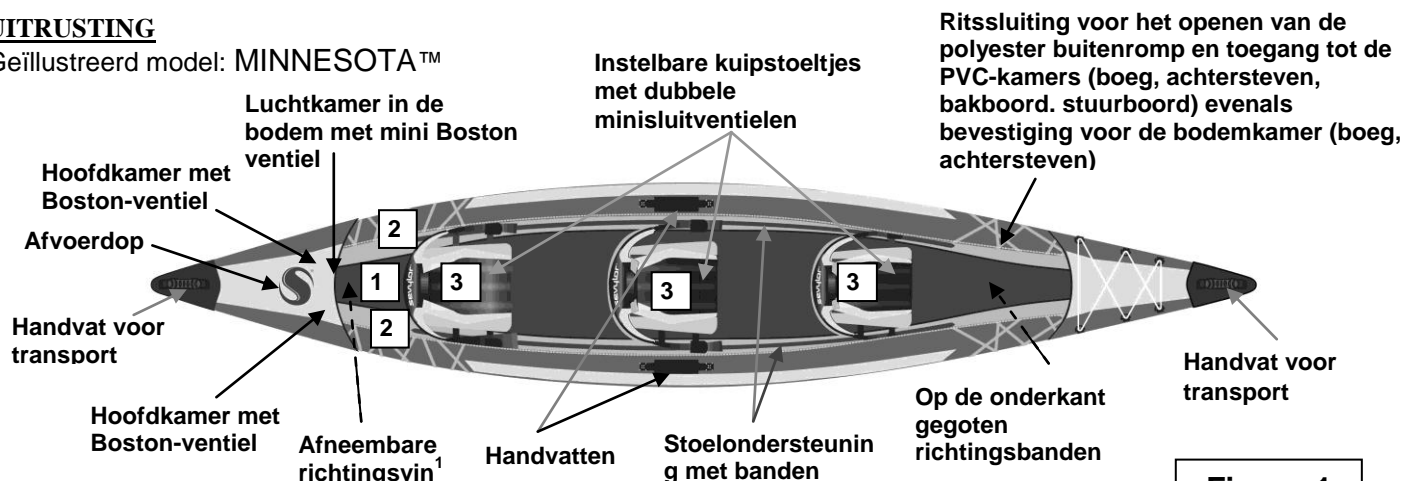
PLAAT VAN DE CONSTRUCTEUR

Een deel van deze informatie staat op de plaat van de constructeur die op de Kajak is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen:

	Kajak		Maximale transporteerbare lading
	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de eigenaar voor gebruik		Geen compressor gebruiken

UITRUSTING

Geïllustreerd model: MINNESOTA™



Figuur 1

1/ Onder de kajak aangebrachte afneembare richtingsvin - zie montage-instructies.

Dit model wordt met een draagzak, drukmeter en reparatieset geleverd.

MONTEREN / OPPOMPEN

WAARSCHUWING !

- **Gebruik nooit een scherp voorwerp !**
- **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**
- **De ritssluiting van de opblaasbare compartimenten openen, als de kayak is opgeblazen.**

Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20 °C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0 °C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20 °C vooraleer u het ontvouwt. Gebruik een Sevylor®-pomp of een andere pomp die geschikt is om kajaks, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbodden of andere producten onder lage druk op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. Uw product is uitgerust met 2 soorten ventielen: Boston-ventiel(en) (afb. hiernaast): draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3); zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.:** dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.
- b) Double-lock™ miniventiel(en) / Double-lock™ ventiel(en) - Zie pagina 2:
Open het ventiel **(A)**. Open de buitenste stop en trek hem uit om met het opblazen te beginnen **(B)**. Doe de tuit van de pomp in het uitgetrokken ventiel en begin met pompen **(C)**. Om het ventiel te sluiten: Druk het ventiel met de tuit van de pomp naar binnen en sluit het ventiel af **(D)**. Verwijder de pomp en sluit de buitenste stop. Het moet eruit zien alsof het ventiel ingedrukt is.
2. Respecteer voor het opblazen van het product de volgorde aangegeven op het signalementplaatje dat op het product is gedrukt (zie ook afbeelding 1, de nummering van de ventielen). De zijkamers nr. 2 moeten in eerste instantie tot 50% van hun capaciteit worden opgepompt. Ga vervolgens door met oppompen totdat de aanbevolen druk in iedere kamer is bereikt.
3. Maximale druk: **voor dit product bedraagt de bedrijfsdruk: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Deze druk mag niet overschreden worden.** Controleer de druk met behulp van de meegeleverde drukmeter. **Te hoge druk:** laat leeglopen tot het aanbevolen niveau is bereikt. **Te lage druk:** opnieuw een beetje opblazen.

WAARSCHUWING !

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken. De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers: een temperatuurschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AFNEEMBARE VIN

Het gebruik van een vin is aanbevolen voor tochten in diep water (meer, zee...) om de kajak in rechte lijn te laten varen. Wij raden u niet aan de vin te monteren voor tochten in ondiep water of in wild water. Het gebruik van een vin zou dan de bodem van de kajak in ondiep water beschadigen en in wild water minder bestuurbaar maken. De voor- en achterkant van deze kajak is dusdanig ontworpen dat hij ook zonder vin goed bestuurbaar is. Deze vinkiel kan voor of na het opblazen worden bevestigd. Om de vinkiel te bevestigen, schuift u ze in de sleuf aan de onderkant van de kajak. Als ze op zijn plaats zit, vergrendelt u ze met de vergendelpin. (Zie pagina 6)

REGELEBARE OPBLAASBARE OPGEHANGEN KUIPSTOELEN

De opgehangen kuipstoel kan worden geregeld volgens uw eigen behoeften. Om de plaats van uw zitjes te bepalen, houdt u rekening met het aantal gebruikers in de kajak en gebruikt u de SEATOGRAPHY™ (zie afbeeldingen op pagina 3/4) afgedrukt op de bodem en de zijkamers. **Let op:** de zitting van het kinderstoeltje is korter en de riempjes zijn langer dan die van de twee kuipstoelen voor volwassenen.

De zitjes in SEVYSPENSION™ installeren:

1. Wanneer uw kajak opgeblazen is, zoekt u de juiste aanduiding voor het zitje op de tekeningen van de SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Maak de haken van de zitting vast aan de banden van de SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Het is mogelijk dat u enige kracht moet gebruiken om het zitje tussen de twee zijkamers te passen wanneer alle kamers opgeblazen zijn.
3. Stop de clips van de rugleuning in een willekeurige lus vóór de verste buitenste haak (S6-S8). Dit verschilt per gebruiker en kan gemakkelijk worden geregeld tijdens het gebruik van de kajak.

AFWATERINGSSYSTEEM

Uw kajak is uitgerust met een drainage-systeem: een gat in de rug. Dit bestaat uit een opening met dop; hierdoor blijft de onderkant van het lichaam droog bij gebruik op een rustige rivier. Het vraagt enige moeite om de dop in de afwateringsopening te krijgen. Dankzij de nauwe aansluiting blijft de dop op zijn plaats zitten voordat hij eruit wordt gehaald wanneer de kajak bijvoorbeeld in woelig water wordt gebruikt.

De zelflozende bodem biedt een aanzienlijk voordeel in woelig water: hierdoor wordt het water in de kajak snel afgevoerd, waardoor de prestaties van de kajak worden verhoogd; bovendien wordt het product veiliger, want een met water gevulde kajak is moeilijk te besturen.

N.B. Voordat u uw kajak oppompt, kunt u hetzij de afwateringsopening(en) afsluiten om droog te blijven, hetzij deze openmaken om het water af te voeren.

GEBRUIK

LET OP !

➤ HOUD REKENING MET AFLANDIGE WIND EN EBSTROMEN!

- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met deze sport en de activiteiten op zee.
- Win bij de lokale overheden inlichtingen in over uw navigatiezone, de getijden en de stromingen.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van de lasten aan boord kan uw kajak onstabiel maken waardoor u de controle ervan kan verliezen.
- Overschat uw kracht, uw uithoudingsvermogen en uw capaciteiten niet.
- Onderschat nooit de kracht van de natuur.
- Draag steeds een gehomologeerd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Bij dit product wordt een transporttas geleverd. Buiten het bereik van kinderen bewaren: verstikkingsgevaar!
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.

ONDERHOUD: LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen/peddels en overige accessoires.
2. Om de boot te laten leeglopen, schroeft u de ventiellichamen los en verwijdert u de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergents of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Als het product leeg is, sluit u dit af met de dop.

6. Berg het product op in een schoon en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of is blootgesteld aan andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtleedig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschermt is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasboot.

LET OP !

De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel: de kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatieset zit (N.B.: de lijm wordt niet meegeleverd met de modellen die voor de U.S.A. zijn bestemd). Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18 °C / 25 °C. Voer geen reparaties uit in de regen of in de volle zon.

Om toegang te krijgen tot de luchtkamers, moet u de ritssluiting openmaken. Binnen in de kajak kunt u de ritssluiting van de hoofdkamer en de veiligheidskamer openmaken. Voor en achter in de bodem vindt u de ritssluiting voor de toegang tot de bodemkamer.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van de reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar hij moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en de te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng de reparatieband zonder te drukken aan zodra de lijm pakt en verplaats hem indien nodig. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van de reparatieband. Haal de overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING !

- | | |
|---|---|
| ➤ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. | ➤ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. |
| ➤ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm. | ➤ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen. |

OPMERKING: reparaties aan de naden kunnen niet worden gelijmd. In dit geval moet het compartiment worden vervangen.

GARANTIE

- Het product bevat een volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, vanaf het bezwaarschrift dat begeleid wordt door een bewijsstuk met de datum van aankoop (bijv: factuur, kassabon) en een beschrijving van het probleem dat u bent tegengekomen.
- Het product zal worden gerepareerd, worden vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaat is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Het dekt niet de gaten of afslijting dat het gevolg is van normale slijtage.
- Alle andere klachten, met inbegrip klachten voor schade dat het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- NOTA BENE: professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

Vedere pagina 2	USE Utilizzazione	Calm/ flat water	Acqua calma / piatta
		Moderate water	Acqua tranquilla
	PERFORMANCE Prestazioni	Manoeuvrability	Manovrabilità
		Straight line performance	Prestazioni in linea dritta
		Stability	Stabilità
		Storage capacity	Capacità di stoccaggio
		Comfort	Comfort

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento: esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.

Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Lei possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Lei sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può ocasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA!	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano ocasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.
Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

CATEGORIA DI CONCEZIONE

Il Suo canoino / kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoini e kayak per brevi distanze e per corte durate.
I modelli MINNESOTA™ e OTTAWA™ sono certificati dal TÜV.



SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza a gonfiato (circa)	Larghezza a gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo trasportabile in kg	Massa dell'imbarcazione a pieno carico in kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adulti, 1 bambino	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adulti, 1 bambino	225 kg	245,1 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 ° C e 22 ° C.

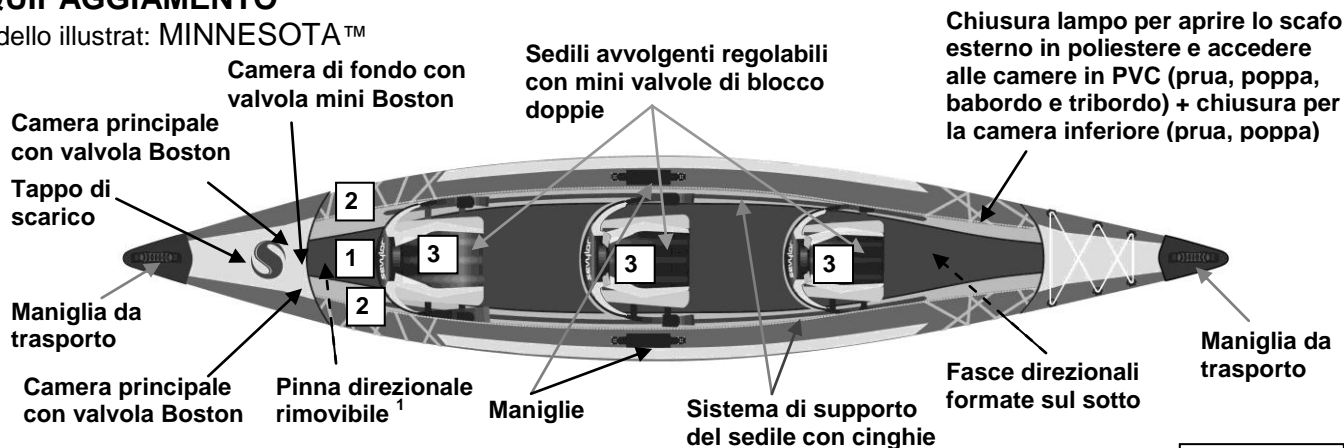
PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte dell'informazione è fornita sulla placca segnaletica del costruttore, fissata sul kayak. Qui di seguito, il significato dei simboli utilizzati :

	Kayak		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del proprietario		Non utilizzare un compressore

EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrat: MINNESOTA™



1/ Alettone direzionale amovibile posto sotto il kayak – vedere le istruzioni di montaggio.
Questo modello è dotato di borsa per il trasporto, manometro e kit di riparazione.

Figura 1

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

AVVERTENZA!

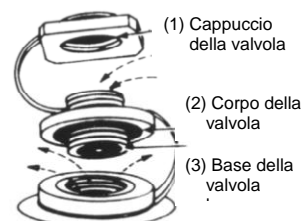
- Non utilizzi un utensile tranciante !
- L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.
- Dopo aver gonfiato il kayak, non aprire la chiusura lampo che dà accesso alle camere gonfiabili.

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo. Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento di kayak, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.

Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :

- a) Valvola(e) Boston (figura a fronte) : svti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA**.



- b) Valvola (e) mini double-lock™ e valvola(e) double lock™ : vedere disegno a pagina 2. Aprire la valvola **(A)**. Per iniziare a gonfiare, aprire il tappo esterno e tirare per estenderlo **(B)**. Inserire il beccuccio della pompa nella valvola e accendere la pompa o iniziare a pompare **(C)** Per richiudere la valvola: Spingere con la pompa finché il beccuccio è schiacciato all'interno, così da sigillare il tappo interno **(D)**. Rimuovere la pompa e chiudere il tappo esterno. La valvola dovrebbe apparire schiacciata all'interno.
2. Gonfi il prodotto secondo l'ordine di gonfiaggio indicato sulla placca d'immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche figura 1, la numerazione delle valvole). Le camere laterali n° 2 devono, in un primo tempo, essere gonfiate ciascuna al 50%. In seguito, completare la gonfiatura fino a raggiungere la pressione raccomandata in ogni singola camera.
3. Livello di pressione massimale: **la pressione d'utilizzazione del presente prodotto è di : 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Verificare che non superi i livelli di pressione indicati.** Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto. **Sovrapressione** : sgonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Calo di pressione** : rigonfi leggermente.

AVVERTENZA!

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente. La temperatura ambiente ha incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ALETTONE AMOVIBILE

L'utilizzazione dell'alettone è raccomandata per pratica in acqua profonda (lago, mare,...) dove permette di mantenere il kayak in linea retta. Si sconsiglia di montare l'alettone per pratica in acqua poco profonda oppure in acqua viva. L'utilizzazione dell'alettone danneggerebbe il fondo del kayak in acque poco profonde e ne ridurrebbe la maneggevolezza in acque vive. La forma anteriore e posteriore del presente kayak è stata concepita per permetterne il corretto comportamento senza alettone. Questa pinna può essere aggiunta prima o dopo il gonfiaggio. Per il fissaggio, far scorrere la pinna nella fessura sul fondo del kayak. Una volta in sede, bloccare in posizione utilizzando il perno di blocco. (Vedere pagina 6)

SEDILI AVVOLGENTI SOSPESI REGOLABILI E GONFIABILI

Il sedile avvolgente sospeso può essere regolato per adattarsi alle esigenze personali. Per individuare i sedili da occupare, stabilire il numero delle persone da portare nel kayak e utilizzare il SEATOGRAPHY™ (vedere le immagini alle pagine 3/4) stampato sul pavimento e sulle camere laterali. **Nota:** il seggiolino per bambini ha una base più corta e cinghie più lunghe rispetto ai due sedili per adulti.

Installazione dei sedili nelle SEVYSPENSION™:

1. Quando il kayak è gonfiato, individuare la posizione idonea del sedile, come indicato dal grafico SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Inserire i ganci di base del sedile nelle cinghie SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Potrebbe essere necessaria una leggera forza per adattare il sedile tra le due camere laterali quando tutte le camere sono gonfiate.
3. Inserire i clip presenti nello schienale del sedile negli anelli davanti al gancio anteriore più lontano (S6-S8). Esso sarà diverso per ciascun utilizzatore e potrà essere facilmente regolato mentre si utilizza il kayak.

SISTEMA DI DRENAGGIO

Il kayak è dotato di un sistema di drenaggio: un buco nella schiena. Tale sistema è costituito da un orifizio dotato di tappo; questo permette, in caso di utilizzazione in un corso d'acqua calmo, di non avere la parte inferiore del corpo bagnato. Inserire il tappo in un orifizio di drenaggio può rivelarsi difficile. Una regolazione troppo stretta permette di mantenere il tappo in posizione prima di ritirarlo per utilizzazione del kayak in acque vive, per esempio.

Il fondo autodrenante offre un vantaggio considerevole in acque vive: permette di evacuare rapidamente l'acqua che si trova all'interno del kayak ed, in tal modo, di migliorare le sue prestazioni; esso conferisce una maggiore sicurezza al prodotto dato che un kayak riempito d'acqua risulta difficile da manovrare.

N.B. Prima di gonfiare il kayak, può chiudere l'orifizio (gli orifizi) di drenaggio per rimanere all'asciutto, sia aprirlo (aprirli) per permettere all'acqua di evacuarsi.

UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE !

- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO !**
- Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Si informi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, sulle maree e sulle correnti.
- Ispezioni il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare il kayak e provocare la perdita del controllo.
- Non sopravvaluti le sue forze, la sua resistenza, o le sue competenze.
- Non sottovaluti mai le forze della natura.
- Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camera ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido)..
- Il presente prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Mantenerlo al di fuori della portata di mano dei bambini: pericolo di soffocamento !
- Non deve mai essere rimorchiato con altra imbarcazione o con qualsiasi altro veicolo.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO – PULITURA - PIEGATURA – CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, svisi il corpo delle valvole e toglia il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno; poi l'arrotoli cominciando dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata); ricominci l'operazione se constatata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.

6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non affettato da variazioni importanti di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfiato e piegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfiato. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione (N.B. : la colla non è fornita con i modelli destinati agli U.S.A.). Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18 °C / 25 °C. Eviti di procedere alla riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.

Per accedere alle camere, apra la cerniera lampo appropriata. All'interno del kayak può aprire la cerniera lampo per la camera principale e per la sicurezza. Sulla parte anteriore e posteriore del fondo troverà la cerniera lampo per accedere alla camera d'aria pavimento.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfia e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn.
3. Poi applichi 3 finì strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 h.**

AVVERTENZA!

- | | |
|--|---|
| ➤ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. | ➤ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. |
| ➤ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerirla. | ➤ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione. |

N.B.: non è possibile effettuare riparazioni sulle termosaldature. In questo caso, la camera deve essere sostituita.

GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costituisce un obbligo di natura legale.
- **NOTA :** l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Ver página 2	USE Utilización	Calm/ flat water	Agua tranquila / plana
		Moderate water	Agua moderada
	PERFORMANCE Prestaciones	Manoeuvrability	Maniobrabilidad
		Straight line performance	Prestaciones en línea recta
		Stability	Estabilidad
		Storage capacity	Capacidad de almacenamiento
		Comfort	Confort

Estimada Señora, Estimado Señor,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Sevylor® es feliz de ofrecer a su clientela productos de calidad.

En este manual pasamos a darle unos consejos para que pueda disfrutar su producto al máximo y utilizarlo en buenas condiciones de seguridad. Contiene recomendaciones sobre el montaje del producto, su hinchado, su utilización, su mantenimiento y su almacenaje. Para familiarizarse con su producto, lea atentamente este manual antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas. Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y PRECAUCIÓN : llaman la atención sobre situaciones peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro extremadamente grave que podría provocar daños graves o la muerte a personas si no se respetan las recomendaciones.
¡PRECAUCIÓN!	Recordar las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes.

¡PELIGRO!

El propietario del producto debe cerciorarse que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas.

Respete la reglamentación local y nacional. Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.

Respete también las indicaciones que figuran en la placa del constructor imprimada sobre el producto.

CATEGORIA DE DISEÑO

Su canoa / kayak es conforme con la norma EN ISO 6185-1.

Tipo III, B: Canoas y kayacs para cortas distancias y breves duraciones.

Los modelos MINNESOTA™ y OTTAWA™ están certificados por el TÜV.



ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox.	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg	Peso máxima de bote con carga máxima / kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adultos, 1 niño	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adultos, 1 niño	225 kg	245,1 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° C y 22° C.

PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el kayak. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Kayak		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del propietario antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

Modelo Ilustrado: MINNESOTA™

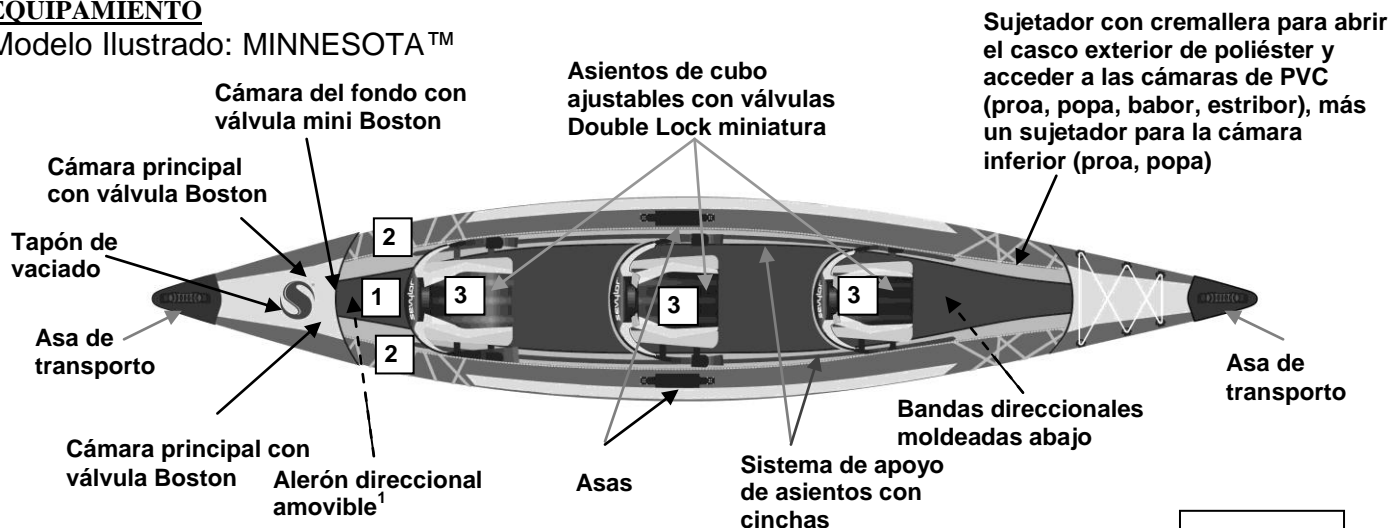


Figura 1

1/ Alerón direccional amovible situado bajo el kayak – ver instrucciones de montaje.

Este modelo se entrega con una bolsa de transporte, un medidor de presión y un kit de reparación.

MONTAJE / HINCHADO

¡PRECAUCIÓN!

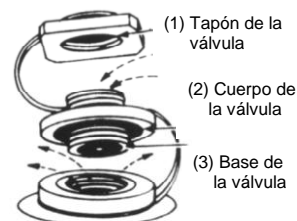
- ¡ No utilice ningún utensilio cortante!
- No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.
- No abra el cierre de cremallera que permite acceder a las cámaras inflables cuando el kayak está inflado.

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C): el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0° C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) durante 12 horas aprox. antes de desplegarlo. Hínchelo con un hinchador Sevylor® o con cualquier otro diseñado para el hinchado de kayaks, artículos de piscina, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Despliegue el producto sobre una superficie limpia.

1. El producto está equipado con dos tipos de válvulas:

- a) Válvula(s) Boston (ver ilustración): para hinchar, quite el tapón de la válvula (1); enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hínche el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA:** es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. Únicamente **los tapones aseguran la ESTANQUEIDAD FINAL**.



- b) Válvula(s) mini double-lock™ / Válvula(s) double-lock™: ver dibujo en página 2.

- Abra la válvula **(A)**. Para comenzar, tire del tapón externo hasta abrirlo **(B)**. Introducir la boquilla del aparato inflador en la válvula abierta y poner en marcha el inflador **(C)**. Para cerrar la válvula: empujar con el aparato inflador hasta que el tapón se hunda hacia dentro, cerrando herméticamente el tapón interno **(D)**. Retirar el aparato y cerrar el tapón externo. La válvula deberá aparecer hundida hacia dentro sobre sí misma.
2. Hínche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también la figura 1, numeración de las válvulas). Las cámaras laterales n° 2 se deben hinchar primero al 50%. Completar luego el hinchado hasta alcanzar la presión recomendada en cada cámara.
3. Nivel máximo de presión: **la presión de utilización de este producto es de 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar). No sobrepase los niveles de presión recomendados.** Verifique la presión con el manómetro suministrado con su producto. **Sobrepresión:** deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión:** vuelva a hinchar ligeramente.

¡PRECAUCIÓN!

Verifique la presión en el producto. Si lo deja a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar un estiramiento excesivo del material.

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1 °C/1,8 °F significa una variación en el mismo sentido de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ALERÓN DIRECCIONAL AMOVIBLE

La utilización del alerón direccional amovible se recomienda para una práctica en agua profunda (lago, mar...) dónde permite el mantenimiento de la piragua en línea recta. No se recomienda montar el alerón para una práctica en agua poco profunda o en agua viva. La utilización del alerón deterioraría el fondo de la piragua en agua poco profunda y reduciría su manejabilidad en agua viva. La forma delantera y trasera de este kayak está diseñada para ofrecer un mayor rendimiento sin aleta. Esta aleta se puede añadir antes o después del inflado. Para acoplarla, deslice la aleta en la ranura en el fondo del kayak. Una vez en su lugar fíjela con el pasador de bloqueo. (Véase la página 6)

ASIENTOS ANATÓMICOS SUSPENDIDOS, INFLABLES Y AJUSTABLES

El asiento anatómico suspendido se puede ajustar para adaptarse a sus necesidades. Para ubicar sus asientos, determine el número de usuarios que tendrá en el kayak y utilice el gráfico SEATOGRAPHY™ (véanse las imágenes de las páginas 3/4) impresas en el fondo y en las cámaras laterales. **Nota:** el asiento para menores tiene una base más corta y correas más largas que los dos asientos suministrados para adultos.

Instalación de los asientos en las cinchas SEVYSPENSION™:

1. Cuando el kayak esté inflado, ubique el lugar adecuado para los asientos según el gráfico SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Coloque los ganchos de la base de los asientos en las cinchas SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Es posible que se necesite una ligera fuerza para encajar el asiento entre las dos cámaras laterales cuando todas las cámaras estén infladas.
3. Coloque los clips del respaldo de los asientos en cualquiera de los bucles frente al gancho que esté más adelante (S6-S8). Esto será diferente para cada usuario y puede ajustarse fácilmente mientras se esté utilizando el kayak.

SISTEMA DE DRENAJE

Su kayak está equipado con un sistema de drenaje: un orificio en la espalda. Está constituido por uno orificio con tapón ; esto permite, cuando se utiliza en río tranquilo, no tener la parte baja del cuerpo mojada. Puede ser un poco difícil insertar el tapón en un orificio de drenaje. Un estrecho ajuste permite en realidad mantener el tapón antes de retirarlo para una utilización del kayak en aguas bravas por ejemplo.

El sistema de evacuación mejora las prestaciones del kayak y la seguridad en el mismo tiempo : un kayak relleno de agua resulta difícil de maniobrar.

NOTA. Antes de inflar su kayak, puede o cerrar el (los) orificio (s) de drenaje para permanecer al seco, o abrirlo (los) para permitir al agua evacuar.

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **¡TENGA CUIDADO CON LOS VIENTOS MARINOS Y LOS REFLUJOS DEL MAR!**
- Informese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Informese sobre su zona de navegación, los corrientes y las mareas. Dirigirse a las autoridades locales competentes.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Una distribución incorrecta de la carga embarcada puede desestabilizar el kayak y hacerle perder el control del mismo.
- No sobrestime su fuerza, resistencia o destreza.
- No sobrestime nunca las fuerzas de la naturaleza.
- Siempre lleve un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras inflables con objetos punzantes y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- El producto se entrega con una bolsa de transporte: guárdela fuera del alcance de los niños.
- No se debe remolcar de otro barco o cualquier otro vehículo.

MANTENIMIENTO : DEHINCHADO – LIMPIEZA – PLEGADO –ALMACENAJE

1. Quite los remos/payagas y todos los equipamientos.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas y quite el tapón de las otras válvulas.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclérela para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce ; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.

4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras : plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Cuidado con los roedores.

¡PRECAUCIÓN!

La funda de nylon no es impermeable : el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento suministrado (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25°C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.

Para acceder a las cámaras, abrir el cierre de cremallera apropiado. En el interior del kayak se puede abrir el cierre de cremallera para la cámara principal y de seguridad. En las partes delantera y trasera del fondo se encuentra el cierre de cremallera para acceder a la cámara del suelo.

Verificar que la cámara de aire está completamente deshinchada y colocada de plano.

1. Corte un parche (forma redonda u oval) algo mayor que el agujero a reparar. Dibuje la forma del parche sobre el flotador, dónde debe estar encolado.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 minutos.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche: deje secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire; alise el parche con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Deje que el parche seque como mínimo durante 12 horas.**

¡PRECAUCIÓN!

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➤ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Evitar contacto cutáneo u ocular con la cola. ➤ Guardar el material de reparación (cola, disolvente...) fuera del alcance de los niños |
|--|---|

N.B.: Las reparaciones de las soldaduras no se pueden pegar con adhesivo. En ese caso, habrá que cambiar la cámara.

GARANTIA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la kayak por un tercero no homologado; (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Ver página 2	USE Utilização	Calm/ flat water	Águas calmas / lisas
		Moderate water	Águas tranquilas
	PERFORMANCE Desempenhos	Manoeuvrability	Manobrabilidade
		Straight line performance	Desempenho em linha recta
		Stability	Estabilidade
		Storage capacity	Capacidade de armazenamento
		Comfort	Conforto

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados. O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!

O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas.

Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete salva-vidas homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

A sua canoa / caiaque está em conformidade com a norma EN ISO 6185 - 1.
Tipo III, B Canoas e caiaques para pequenas distâncias e para períodos curtos.
Os modelos MINNESOTA™ e OTTAWA™ PRO 3 estão certificados pelo TÜV.



ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga Máxima recomendada em kg	Peso do barco em plena carga em kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adultos, 1 criança	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adultos, 1 criança	225 kg	245,1 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura compreendida entre 18 °C e 22°C.

PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no caiaque. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Caiaque		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do proprietário antes de utilizar		Não utilizar compressor

EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado: MINNESOTA™

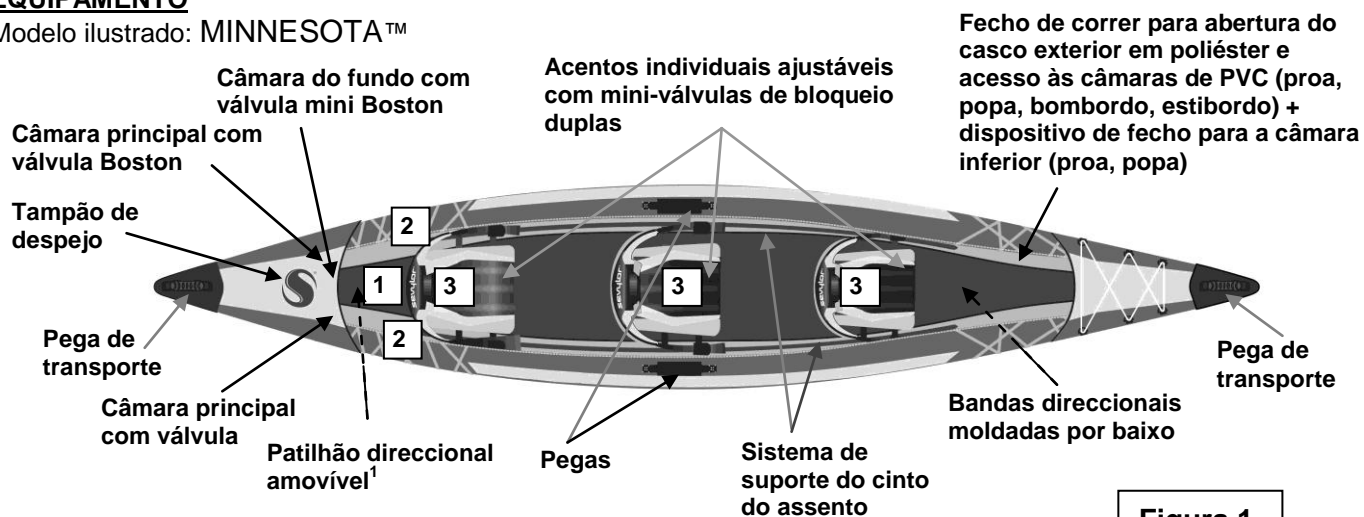


Figura 1

1/ Patilhão direccional amovível colocado debaixo do caiaque – ver as instruções de montagem.
O modelo é fornecido com um saco de transporte, um manómetro e um kit de reparação.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

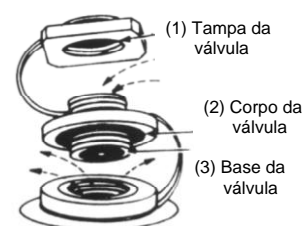
- Não utilize ferramentas cortantes!
- A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.
- Não abrir o fecho de correr que dá acesso às câmaras insufláveis quando o caiaque está insuflado.

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 °C, coloque-o num local a 20 °C durante cerca de 12 horas antes de o desdobrar. Utilize a bomba de enchimento Sevylor® ou qualquer outra bomba concebida para o enchimento de caiaques, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobrar o produto sobre uma área limpa.

1. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas:

a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desenrosque a tampa da válvula (1), enrosque o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e encha até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as tampas (no sentido dos ponteiros do relógio). **N.B.:** uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as tampas é normal. **Apenas a tampa das válvulas assegura a ESTANQUIDADE.**



b) Válvula(s) mini double-lock™ / Válvula(s) double-lock™: consultar desenho na página 2. Abra a válvula (A). Para iniciar o enchimento, retire a tampa e puxe-a para fora (B). Ligue o bico do adaptador à válvula e ligue a bomba (C). Para fechar a válvula: empurre para dentro a bomba, fechando assim a válvula (D). Retire a bomba e feche a tampa exterior.

2. Encha o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver também a figura 1, a numeração das válvulas). As câmaras laterais nº 2 devem ser, num primeiro tempo, cheias cada uma a 50%. Complete em seguida o enchimento até obter a pressão recomendada em cada câmara.

3. Nível de pressão máxima: **a pressão de utilização deste produto é de: 0,1 bar (= 100 mbar). Não exceda este valor.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o produto. **Sobrepresão:** esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão:** volte a encher ligeiramente.

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado.

A temperatura ambiente tem uma incidência ao nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 °C provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

PATILHÃO AMOVÍVEL

A utilização do patilhão é recomendada para uma prática em águas profundas (lago, mar...) onde o patilhão permite manter o caiaque em linha recta. Não se recomenda a montagem do patilhão para a prática em águas pouco profundas ou em águas vivas. A utilização do patilhão poderia deteriorar o fundo do caiaque em águas pouco profundas e reduziria a manuseabilidade em águas vivas. A forma dianteira e traseira deste caiaque foi concebida para permitir um bom desempenho sem patilhão. Este estabilizador pode ser colocado antes ou depois da insuflação. Para fixar, deslize o estabilizador na ranhura da parte inferior do caiaque. Uma vez colocado no lugar utilize o pino de bloqueio. (Ver página 6)

ASSENTOS INDIVIDUAIS SUSPENSOS INSUFLÁVEIS AJUSTÁVEIS

O assento individual suspenso pode ser ajustado para dar resposta às suas necessidades. Para situar os seus assentos, determine o número de utilizadores que terá no caiaque e utilize o SEATOGRAPHY™ (ver imagens na página 3/4) impresso no pavimento e nos compartimentos laterais. **Nota:** o assento de criança tem uma base mais pequena e cintos mais longos que os dois assentos de adulto facultados.

Instalar Assentos no SEVYSPENSION™:

1. Quando o seu caiaque é insuflado, Identifique a localização apropriada do assento conforme as imagens SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Encaixe os ganchos base do assento no cinto SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Pode ser necessário pressionar ligeiramente para ajustar o assento entre os dois compartimentos laterais quando todos os compartimentos estão insuflados.
3. Coloque os grampos no encosto do banco em qualquer dos laços o mais à frente do gancho (S6-S8). Este será diferente para cada utilizador e pode ser facilmente ajustado quando utiliza o caiaque.

SISTEMA DE DRENAGEM

Seu caiaque é equipado com um sistema de drenagem: um buraco na parte traseira. É constituído por um orifício com um tampão, o que permite, durante a utilização em rio calmo, não ter a parte inferior do corpo molhada. Pode ser um pouco difícil introduzir o tampão num orifício de drenagem. Um ajuste apertado permite manter o tampão no sítio antes de o retirar para uma utilização do caiaque em águas vivas, por exemplo.

O fundo de esvaziamento automático é uma vantagem considerável em águas vivas, pois permite evacuar rapidamente a água que se encontra dentro do caiaque e melhorar assim os desempenhos, aumentando igualmente a segurança do produto visto que um caiaque cheio de água é difícil de manobrar.

N.B. Antes de encher o caiaque, pode fechar o(s) orifício(s) de drenagem para manter-se seco, ou abri-lo(s) para permitir que a água se evacue.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- **TENHA ATENÇÃO A VENTOS DE TERRA E CORRENTES DE RETORNO DE MARÉ!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a zona de navegação, as marés e as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de o utilizar.
- Uma má distribuição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu caiaque e provocar uma perda do controlo.
- Não se considere muito forte, nem muito resistente e não exagere as suas competências.
- Nunca subestime as forças da natureza.
- Use sempre um colete salva-vidas homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Mantenha-o fora do alcance das crianças: perigo de sufocação!
- Não deve ser rebocado a um barco ou qualquer outro veículo.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desenrosque o corpo das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, feche a tampa.

6. Guarde o produto num local limpo e seco não sujeito a grandes variações de temperatura ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores que podem furar o pneumático.

ATENÇÃO !

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras de ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir aos diferentes elementos que sequem: evitará assim os mofo e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.

Para aceder às câmaras, abrir o fecho de correr adequado. No interior do caiaque, pode abrir o fecho de correr para a câmara principal e de segurança. Na frente e na traseira do fundo encontra-se o fecho de correr para aceder à câmara do piso.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde deve ser aplicado.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h.**

ADVERTÊNCIA!

- | | |
|--|--|
| ➤ Efectue as reparações num local ventilado. | ➤ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele. |
| ➤ Evite inalar os vapores da cola ou de a ingerir. | ➤ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças. |

Nota: Não é possível reparar as soldas com cola. Em tal situação, será necessário substituir a câmara.

GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídos, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- OBSERVAÇÃO: A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Viz strana 2	USE Použití	Calm/ flat water	Klidná/nezčeřená voda
		Moderate water	Mírná voda
	PERFORMANCE Výkonnost	Manoeuvrability	Manévrovatelnost
		Straight line performance	Výkonnost při rovném nastavení
		Stability	Stabilita
		Storage capacity	Kapacita pro uskladnění
		Comfort	Pohodlí

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči. Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané « POZOR » a « UPOZORNĚNÍ ». Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označena a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo ke smrti.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

KATEGORIE KONCEPCE

Vaše kánoe/ kajak je ve shodě s normou EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kánoje a kajaky pro krátké vzdálenosti a na kratší dobu.
Modely MINNESOTA™ a OTTAWA™ mají certifikaci TÜV.



TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka v nafouknutém stavu	Přibližná šířka v nafouknutém stavu	Hmotnost	Počet povolených osob na palubě	Maximální doporučené zatížení v kg	Maximální zatížení plně naložené lodi v kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 dospělí, 1 dítě	225 kg	245,1kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 dospělí, 1 dítě	225 kg	245,1kg

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22° C.

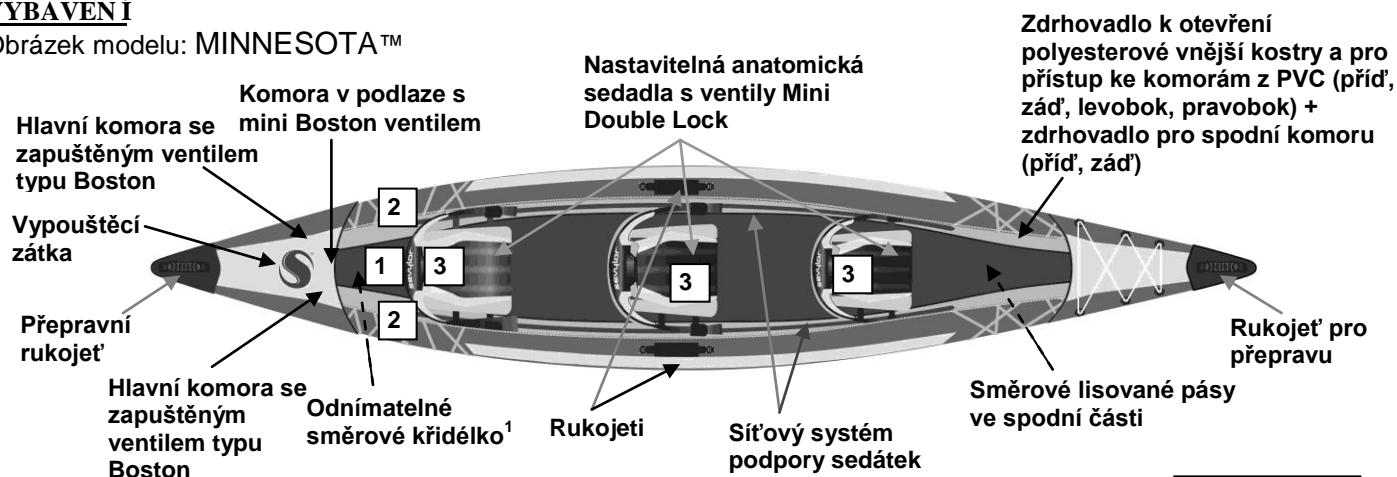
VÝROBNÍ ŠTÍTEK

Část informace je uváděna na štítku výrobce připevněném na lodi. Dále je uvedeno označení použitých symbolů:

	Kayak		Maximální přepravitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte uživatelskou příručku		Nepoužívat kompresor

VYBAVENÍ

Obrázek modelu: MINNESOTA™



1/ Směrové odnímatelné křídélko umístěné pod kajakem – viz pokyny k montáži.

Figur 1

Tento model se dodává s brašnou, tlakoměrem a soupravou pro opravy.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**
- **Zipový uzávěr umožňující přístup k nafukovacím komorám nerozepínejte, je-li kajak nafouknutý.**

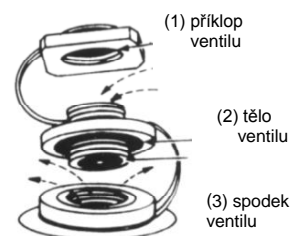
Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte.

Nafoukněte jej hustilkou Sevylor® nebo jinou hustilkou určenou k nafukování člunů, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.

1. Vaše loď (kánoe nebo kajak) je vybavena následujícími typy ventilů:

- a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): roztřepujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilkou a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučeného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.:** lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.



- b) Ventilů mini double lock™ / ventilů double lock™ : viz nákres na straně 2. Otevřete ventil (A). Než začnete nafukovat, otevřete vnější ventil vytažením zátčky (B). Vložte trysku nafukovacího zařízení dovnitř ventilu. Zapněte nebo začněte pumpovat (C). Uzavření ventilu: Zatlačte nafukovací zařízení ventil se uzavře těsněním vnitřního ventilu (D). Vyjměte nafukovací zařízení a uzavřete vnější ventil. Ventil by měl být uzavřen zatlačením dovnitř.

2. Výrobek nafukujte v pořadí nafukování udaném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz rovněž obrázek 1, číslování ventilů). Boční komory č. 2 musí být nejdříve nafouknuty každá na 50%. Následně doplňte nafouknutí, až dosáhnete doporučeného tlaku v každé komoře.

3. Maximální úroveň tlaku: **tlak, při kterém se tento výrobek používá, je: 0,1 baru (= 100 mbarů). Nepřekračujte ho.** Tlak zkontrolujte tlakoměrem dodávaným s výrobkem. **Přetlak:** vyfukujte, dokud nedosáhnete doporučené úrovně tlaku. **Pokles tlaku:** mírně přifoukněte.

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.

Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 mbarů (0,06 PSI).

VÝSUVNÉ SMĚROVÉ KŘIDÉLKO

Použití výsuvného směrového křídélka se doporučuje při plavbě v hluboké vodě (jezero, moře...) kde umožňuje zachovat kajak v rovné linii. Nedoporučuje se montovat křídélko při jízdě v mělké nebo tekoucí vodě. Použití křídélka by v mělké vodě porušilo dno kajaku a v tekoucí vodě by zase pro změnu snižovalo ovladatelnost. Tvar přídě a zádě kajaku je navržen tak, aby zajistil dobré jízdní vlastnosti i bez ploutve. Tato ploutvička může být přidána před nafouknutím nebo po něm. K připevnění ji vsuňte do otvoru na spodní straně kajaku. Jakmile je vložena, upevněte ji kolíkem. (Viz strana 6)

NASTAVITELNÁ NAFUKOVACÍ ZAVĚŠENÁ SEDÁTKA

Zavěšená sedátka lze upravit nastavit podle vašich potřeb. K umístění vašich sedátek určete, kolik uživatelů budete v kajaku mít, a použijte tisk SEATOGRAPHY™ (viz obrázky na stránkách 3/4) na podlaze a postranních komorách.

Poznámka: dětské sedátko má kratší základnu a delší popruhy než sedátka pro dospělé.

Vložení sedátek do SEVYSPENSION™:

1. Když je kajak nafouknut, zjistěte příslušnou polohu sedátka podle nákresu SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Háčky na základně sedátka zahákněte do sítky SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Když jsou nafouknuty všechny komory, zasunutí sedátka mezi dvě postranní komory si může vyžadovat trochu síly.
3. Klipy z opěrky sedátka vložte do smyčky před háčkem, který je nejvíce vpředu (S6-S8). (Toto se bude lišit pro každého uživatele, lze to snadno upravit během používání kajaku).

SYSTÉM ODVODNĚNÍ

Váš kajak je vybavena drenážním systémem: díru v zádech. Ten se skládá z jednoho otvoru s uzávěrem: při plavbě po klidné řece to umožňuje udržet spodní část těla suchou. Zasunutí zátky do vypouštěcího otvoru může někdy jít poněkud ztuhla. Toto těsné nastavení umožňuje, aby se zátky udržela na svém místě do doby, kdy ji vyjmete, abyste kajak použili například na divoké vodě.

Samovýpustné dno je významnou výhodou zvláště na divoké vodě: dovoluje rychle vypustit vodu zvnitřku kajaku a zlepšit tak jeho jízdní vlastnosti; zvyšuje tak dále bezpečnost výrobku, neboť s kajakem naplněným vodou se obtížně manévruje.

Poznámka: Před nafouknutím vašeho kajaku můžete buď uzavřít odvodňovací otvor(y), aby zůstaly v suchu, nebo je otevřít, abyste umožnili odtok vody.

VYUŽITÍ

POZOR!

- **DÁVEJTE POZOR NA VÍTR VANOUČÍ OD POBŘEŽÍ A PROUD ODLIVU!**
- Seznamte se s místními předpisy a nebezpečími souvisejícími s tímto sportem a vodními sporty vůbec.
- Informujte se u místních úřadů o oblasti, kde se chcete plavit, o přílivu a odlivu a o proudech.
- Provéřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozdělení naložené zátěže může destabilizovat vaši kajak a způsobit ztrátu kontroly.
- Nepřeceňujte své síly, svou vytrvalost ani své schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte síly přírody.
- Vždy noste homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek se dodává s přepravním pytlíkem. Uchovávejte mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Nesmí být naloděný do lodi nebo do jiného dopravního prostředku.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – ČIŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádlá a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytlíku nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry, aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísni a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.

Přístup ke všem vzduchovým komorám získáte otevřením příslušného zipu. Zip k hlavní a bezpečnostní komoře se nachází uvnitř kajaku. Zipy pro spodní komoru najdete v přední a zadní části podlážky.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!

- | | |
|--|---|
| ➤ Opravy provádějte na dobře větraném místě. | ➤ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. |
| ➤ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je. | ➤ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí. |

POZNÁMKA: Poškození v místě svarů není možné lepit. V takovém případě musí být komora vyměněna.

ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednavce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- **POZNÁMKA:** na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obraťte na naše zákaznické oddělení.

Ks. sivu 2	USE Käyttö	Calm/ flat water	Tasainen / sileä vesi
		Moderate water	Rauhallinen vesi
	PERFORMANCE Suorituskyky	Manoeuvrability	Ohjattavuus
		Straight line performance	Linjan pysyvyys suorassa
		Stability	Tasapainoisuus
		Storage capacity	Helppo varastoitavuus
		Comfort	Mukavuus

Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen kajakin, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatuveneeseen. Ennen kajakin käyttöönottoa sinun kannattaa tutustua käyttöohjeeseen..

Tämän käsikirjan tarkoituksena on neuvoa Sinua kajakin varusteista, käytöstä, huoltosta ja varastoinnista, jotta voisit käyttää kajakkia turvallisesti. Tutustu käyttöohjeeseen huolellisesti ja lue varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Noudata annettuja ohjeita ja tutustu tuotteeseen ennen kuin alat käyttää sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita. Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

VEENEEN SUUNNITTELUOKKA

Kanootti/kajakiksi täyttää normin EN ISO 6185-1.

Tyyppi III, B : Kanootit ja kajakit, jotka on tarkoitettu lyhyille ja vähän aikaa kestäville matkoille.

Malleilla MINNESOTA™ ja OTTAWA™ on TÜV sertifiointi



TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus täytettynä noin	Leveys täytettynä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Maksimi suositeltu hyötykuorma	Kokonaismassa täydessä lastissa kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 aikuista, 1 lapsi	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 aikuista, 1 lapsi	225 kg	245,1 kg

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä palkeella annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 °C – 22 °C.

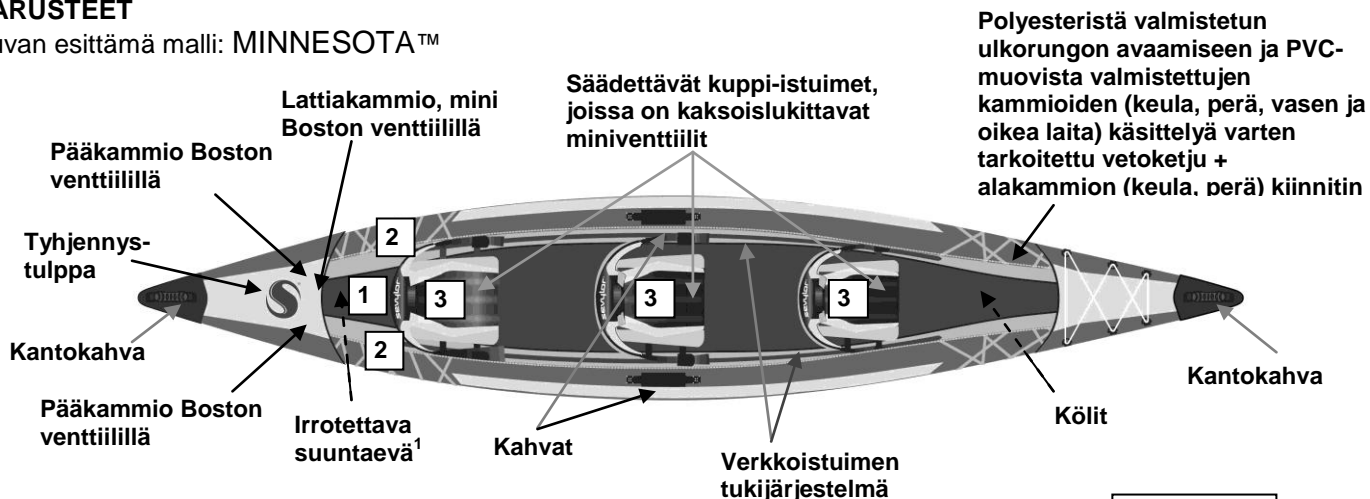
VALMISTAJAN ARVOKILPI

Osa tiedoista löytyy kajakiin kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Kajakki		Maksimi hyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suosittelutäyttöpaine
	Lue käyttäjän käsikirja ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

VARUSTEET

Kuvan esittämä malli: MINNESOTA™



Kuva 1

1/ Irrotettava suuntaeva¹ kajakin alla: katso asennusohjeita.

Tämän mallin mukana toimitetaan kantokassi, painemittari ja korjaussarja.

ASENNUS / TÄYTTO

VAROITUS!

- Älä käytä leikkaavaa työkalua!
- Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.
- Älä avaa vetoketjua, joka antaa pääsyn täytettäviin lokeroihin, silloin kun kajakki on pumpattu täyteen.

Kun täytät kajakin ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja kajakin kokoonpano helpottuu. Jos kajakki on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista.

Täytä kajakki ilmalla käyttäen Sevylor-pumppua tai muuta laitetta, joka on tarkoitettu kajakkien, kalastusvälineiden, patjojen, retkeilypatjojen tai muiden pienellä paineella pumpattavien tuotteiden täyttämiseen. Näissä palkeissa on täyttöputki ja suutimet, jotka on tarkoitettu tässä tuotteessa oleviin venttiileihin.

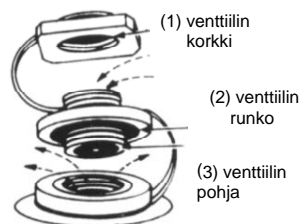
Avaa kajakki laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Kanoottisi/kajakkisi on varustettu seuraavilla eri venttiilityypeillä:

- a) Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; tarkista, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta suutimen putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Puhallettuasi sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **N.B.** Pieni ilmanvuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, vain venttiilin korkit pitävät venttiilit **TIIVIINÄ**.

- b) Double-lock™ miniventtiili(t) / Double-lock™ venttiili(t): katso piirrosta sivulla 2.

Avaa venttiili (A). Avaa venttiilin tulppa ja vedä venttiili ulos (B). Työnnä puhalluslaitteen suutin venttiiliin ja aloita patjan täyttäminen (C). Venttiilin sulkeminen: Työnnä patjan venttiili sisään täyttölaitteen suuttimen avulla, niin että patjan sisäinen tulppa sulkeutuu (D). Irrota täyttölaitte ja sulje venttiilin tulppa. Venttiilin tulee olla sisään painunut.



2. Pumppaa kajakki noudattaen pumppausjärjestystä, joka on ilmoitettu tuotteeseen painetussa rekisterilaatassa (katso myös kuvaa 1 venttiilien numerointi). Sivukammiot nro 2 on ensin täytettävä 50 %:sti. Täytä sitten suositeltuun ilmanpaineeseen.

3. Maksimipainetaso: **tuotteen käyttöpaine on: 0,1 bar (= 100 mbar). Älä ylitä sitä.** Tarkista paine tuotteen mukana toimitetun painemittarin avulla. **Ylipaine:** tyhjennä, kunnes saavutat suositellun painetason. **Alipaine:** täytä hieman lisää.

VAROITUS!

Jos kajakkisi on voimakkaassa auringonpaisteessa tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa. Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun (0,06 PSI).

IRROTETTAVA SUUNTAEVÄ

Irrotettavan suuntaevän käyttö on suositeltavaa syvissä vesissä (järvi, meri...), joissa kajakki pysyy sen ansiosta suorassa linjassa. Ei ole suositeltavaa asentaa suuntaevää, jos kajakkia käytetään matalissa tai virtaavissa vesissä. Suuntaevän käyttö voittaisi kajakin pohjaa matalassa vedessä ja vähentäisi ohjattavuutta virtaavassa vedessä. Tämän kajakin etu- ja takaosan muoto on suunniteltu siten, että se antaa hyvän suorituskyvyn ilman eviä. Tämä köli voidaan lisätä ennen täyttöä tai sen jälkeen. Kiinnitä köli seuraavasti: Työnnä se kajakin pohjassa olevaan uraan. Kun se on paikoillaan, lukitse se sokalla. (Katso sivu 6)

SÄÄDETTÄVÄT TÄYTETTÄVÄT RIPUSTETUT KUPPI-ISTUIMET

Ripustettuja kuppi-istuinta voidaan säätää tarpeen mukaan. Kun sijoitat istuimet, määritä kajakin käyttäjine määrä ja viittaa sitten lattialle ja sivukammioihin painettuun SEATOGRAPHY™-kaavioon (katso kuvat sivulla 3/4). **Huomautus:** lapsi-istuimessa on lyhyempi istuinosa ja pitemmät hihnat kuin aikuisten istuimissa.

Istuinten asentaminen SEVYSPENSION™-verkkoon:

1. Kun kajakki on täytetty, valitse istuinten sijoituskohdat SEATOGRAPHY™-kaavion mukaisesti (S1).
2. Kiinnitä istuinosan koukut SEVYSPENSION™-verkkoon (S2-S5).
 - a) Istuimen asettamiseen kahden sivukammion väliin kammioiden ollessa täynnä saattaa vaatia hieman voimaa.
3. Kiinnitä istuimen selkänojan kiinnikkeet etumaisimman koukun edessä olevaan silmukkaan (S6-S8). Tämä poikkeaa kunkin käyttäjän kohdalla, ja sitä on helppo säätää kajakin käytön aikana.

KUIVATUSJÄRJESTELMÄ

Kajakkia on varustettu viemärijärjestelmä: reikä takana. Siihen kuulu yksi korkilla suljettavia aukkoja: tällä tavoin tuotetta voidaan käyttää rauhallisesti virtaavassa joessa rungon alaosan kastumatta. Saattaa olla hiukan vaikeaa työntää tulppa valumisaukkoon. Tiukkuutensa ansiosta tulppa pysyy hyvin paikallaan ennen kuin se otetaan pois, kun kajakkia halutaan käyttää esim. virtapaikoissa.

Itsetyhjenevä pohja on huomattava etu erityisesti virtapaikoissa: sen ansiosta vesi poistuu nopeasti kajakin sisältä ja tämä parantaa sen suorituskkyä; se tekee tuotteen vieläkin turvallisemmaksi, sillä vettä täynnä olevaa kajakkia on vaikea ohjata.

Huom.: Ennen kuin puhallat ilmaa kajakkiisi, voit joko sulkea kuivatusaukon (-aukot), jolloin vene pysyy kuivana tai avata aukon(t), jotta vesi valuisi ulos.

KÄYTTÖ

HUOMIO!

➤ VARO TUULIA JA LASKUVESIVIRTAUKSIA!

- Tutustu paikallisiin sääntöihin ja vaaroihin, jotka liittyvät tähän urheiluun ja vesillä liikkumiseen yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona. (Ei koske Suomea)
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Huono kuorman jakautuminen voi kallistaa kajakin ja aiheuttaa hallinnan menetyksen.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Käytä aina hyväksyttyä pelastusliiviä.
- Älä koskaan ylitä veneen kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Vältä ilmakammioita joutumasta kosketuksiin minkään leikkaavan esineen ja syövyttävän nesteen (esim. hapon kanssa).
- Tämä tuote toimitetaan kuljetuskassin kanssa. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Älä hinaa toisella veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.

HUOLTO: TYHJENNYS - PUHDISTUS - LASKOSTUS - VARASTOINTI

1. Ota pois aivot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Poista ilma avaamalla yhden venttiilin runko ja poista korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje venttiilin tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.
6. Varastoi kajakki puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suoja se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida kajakin kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai onkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrksijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla kajakin laatuun. Kun otat kajakin vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältät myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN PISTOREIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet pistoreiät mukana tulleen paikkaus-materiaalin avulla. Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.

Pääset kuhunkin ilmakammioon avaamalla vastaavan vetoketjun. Kajakin sisäpuolella voit avata pää- ja turvakammioiden vetoketjut. Pohjan etu- ja takaosasta löydät pohjakammion vetoketjut.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!

- | | |
|---|--|
| ➤ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. | ➤ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. |
| ➤ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä. | ➤ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta. |

Huom. Korjausta vaativia saumattuja kohtia ei saa liimata. Tässä tapauksessa kammio on vaihdettava.

TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. : lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- HUOM.: tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Se side 2	USE Anvendelse	Calm/ flat water	Stille / rolige farvande
		Moderate water	Fredelige farvande
	PERFORMANCE Egenskaber	Manoeuvrability	Manøvreedygtighed
		Straight line performance	Egenskaber i lige linie
		Stability	Stabilitet
		Storage capacity	Opbevaringskapacitet
		Comfort	Komfort

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje. Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler. Det lokale og nationale reglement skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

Din kano/kajak er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1.
Type III, B - Kanoer og kajakker til korte afstande og tidsrum.
Model MINNESOTA™ og OTTAWA™ er godkendt af TÜV.



TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet Ca.	Bredde oppustet Ca.	Vægt 	Antal personer tilladt om bord 	Anbefalet maksimal nyttelast i kg 	Vægt af fuldtlastet båd i kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 voksne, 1 barn	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 voksne, 1 barn	225 kg	245,1 kg

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18 °C og 22 °C.

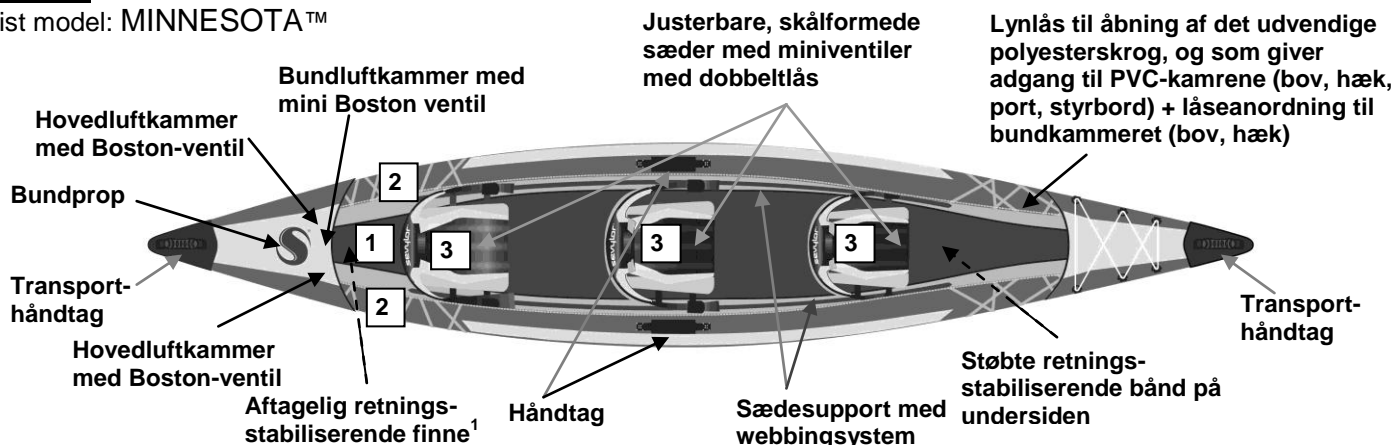
FABRIKANTPLADE

Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på kajakken. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Kajak		Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs ejerens håndbog inden brug		Kompressor må ikke anvendes

UDSTYR

Vist model: MINNESOTA™



Figur 1

1/ Aftagelig styrevinge placeret under kayakken - se monteringsvejledning.

Denne model inkluderer en bæretaske, en trykmåler og et reparationskit.

MONTERING / OPPUSTNING

ADVARSEL!

- Der må ikke benyttes skærende redskaber!
- Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.
- Åben ikke lynlåsen, som giver adgang til de oppustelige kamre, mens kajakken er oppustet.

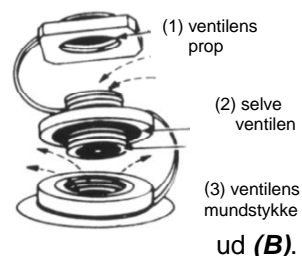
Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca. 12 timer, inden det foldes ud. Pump op med en Sevyllor-pumpe eller andre pumper, der er beregnet til oppumpning af kajaker, artikler til swimmingpools, underlag, campingmadrasser og alle andre oppustelige produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med. Fold produktet ud på en ren overflade.

1. Din kano/kajak er udstyret med følgende forskellige typer af ventiler:

- a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Slæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk opnås (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med deres propper (de drejes med uret). **N.B.** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.

- b) Mini-double-lock™-ventiler / double-lock™-ventiler : se tegning på side 2.

Åbn ventilen **(A)**. For at starte oppumpningen skal ventilproppen åbnes og trækkes Indfør pumpens tud i den udtrukne ventil, og begynd oppumpningen **(C)**. Sådan lukkes ventilen: Skub ventilen ind ved hjælp af pumpens tud, indtil den er skubbet helt ind. Nu er den inderste ventilklap lukket **(D)**. Fjern pumpen, og sæt proppen i ventilen. Ventilen skal være skubbet ind i sig selv.



2. Blæs produktet op jf. angivelsen på den trykte immatrikuleringsplade på produktet (se også figur 1, nummereringen af ventilerne). Sideluftkamrene nr. 2 skal i første omgang begge pustes op til 50%. Fortsæt dernæst oppumpningen, indtil det anbefalede tryk nås i hvert luftkammer.

3. Maksimalt trykniveau: **Det tryk, der skal bruges til produktet, skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Overskrid ikke dette tryk.** Kontroller trykket med det manometer, der medfulgte med produktet. **Overtryk:** Fjern lidt af trykket, til det når det anbefalede trykniveau. **For lidt tryk:** Pust let op igen.

ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud af den for at undgå, at materialet strækker sig for meget.

Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1 °C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AFTAGELIG STYREVINDE

Brug af den aftagelige styrevinde anbefales til praktik på dybt vand. (sø, hav...) hvor den tillader at holde kayakken i en lige linje. Det anbefales ikke at montere den til brug i lavt vand eller livligt vand. Brug af styrevinden ville ødelægge kayakbunden i lavt vand og reducere manøvreringen i livligt vand. Formen af denne kajaks for- og bagende er designet til at give gode egenskaber uden finne. Denne finne kan tilføjes før eller efter oppumpning. Finnen fastgøres ved at sætte den ind i hullet på bunden af kayakken. Når finnen er i hak fastgøres den ved hjælp af låsestiften. (Se side 6)

JUSTERBARE OPPUSTELIGE OPHÆNGELIGE SKÅLFORMEDE SÆDER

Det ophængelige skåleformede sæde kan justeres så det opfylder dine behov. For at finde plads til dine sæder, skal du fastsætte antallet af brugere, du påtænker at have i kayakken og bruge SEATOGRAPHY™ (se billederne på side 3/4), der er trykt på gulvet og sidekamrene. **Bemærk:** Barnesædet har en kortere sokkel og længere stropper end de to medfølgende voksensæder.

Installation af sæder i SEVYSPENSION™:

1. Når din kayak er oppumpet, find en passende sædeplacering i overensstemmelse med grafikken i SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Hægt krogene på sædesoklen i SEVYSPENSION™ webbingen (S2-S5).
 - a) Et let skub kan være nødvendigt for at montere sædet mellem de to sidekamre, når alle kamre er oppumpet.
3. Anbring klemmerne fra ryglænet i en af løkkerne foran den krog, der sidder længst fremme (S6-S8). Dette varierer afhængigt af den enkelte bruger og kan nemt justeres, mens kayakken er i brug.

DRÆNINGSSYSTEM

Din kayak er udstyret med en dræn system: et hul i ryggen. Der er en eller flere åbninger med prop: dette gør det muligt, under brug på rolig flod, ikke at blive våd på underkroppen. Det kan være lidt vanskeligt at sætte proppen i tømningensåbningen. En stram tilpasning gør det muligt at holde proppen på plads, inden den fjernes, for anvendelse af kayakken på for eksempel kildevæld. Den selvømmende bund giver en betydelig fordel på specielt kildevæld: Den muliggør hurtig tømning af vand i kayakken og således at øge ydeevnen; den giver kayakken større sikkerhed, idet en kayak fyldt med vand er vanskelig at styre.

N.B. Inden De pumper Deres kayak op kan De enten lukke udløbsåbningen/erne for dræning for at forblive tør, eller åbne den/dem for at lade vand at løbe ud.

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

- **PAS PÅ FRALANDSVIND OG FALDENDE TIDEVAND!**
- Gør dig bekendt med lokale regler og de farer, der er forbundet med denne sportsgren og søsportsaktiviteter.
- Forhør dig hos de lokale autoriteter om dit navigationsområde, tidevand og strøm.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- En forkert fordeling af lasten kan destabilisere kayakken og føre til tab af kontrol.
- Overvurder ikke dine kræfter, udholdenhed eller dine evner.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Opbevar den uden for børns rækkevidde: Risiko for kvælning!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet køretøj.

VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING – SAMMENFOLDNING – OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og at tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Sæt proppen tilbage på plads bagefter.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tørt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

BEMÆRK!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de inderste luftrum: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt. For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18 °C – 25 °C. Undgå at reparere kajakken i regnvejrs eller direkte sol.

For at få adgang til hvert luftkammer åbnes den dertilhørende lynlås. På indersiden af kajakken kan du åbne lynlåsen til hoved- og sikkerhedskammerne. Foran og bag på gulvet finder du lynlåsene til bundkammeret.

Undersøg, om luftkammeret er tømt helt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. | ➤ Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud. |
| ➤ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den. | ➤ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn. |

NB.: Svejsningerne kan ikke repareres ved limning. I disse tilfælde skal kammeret udskiftes.

GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, startende fra den dag hvor apparatet er blevet købt.
- Garantien ydes når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren eller når det er fejlagtigt, såfremt klagen ledsages med et bevisdokument der attesterer indkøbsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse på det opståede problem.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også ydes tilbagebetaling - fuld eller delvis.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke godkendt tredjemand, (iv) brug af ikke originale reservedele. Garantien dækker ikke punktering eller nedslidning som skyldes normal brug.
- **BEMÆRK :** kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Alle andre erstatningskrav inklusive skader der opstår fra denne garanti, er udelukkende undtagen hvis ADG's ansvar er lovformeligt obligatorisk.
- Indgreb i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Rådspørg vores kundeservice i tilfælde af klage.

Sjá bls. 2	USE NOTKUN	Calm / flat water	Slétt vatn
		Moderate water	Meðalúfið vatn
	PERFORMANCE FRAMMISTAÐA	Manoeuvrability	Stjórn hæfni
		Straight line performance	Beinnar línu frammistaða
		Stability	Stöðugleiki
		Storage capacity	Geymslugeta
		Comfort	Þægindi

Kæri viðskiptavinur,

Til hamingju með kaup þín á Sevylor® vörunni þinni. Við erum stolt af því að veita þér gæðavöru sem mun veita þér margra ára ánægju. Nýja varan þín er fjárfesting sem þarfnast umönnunar þinnar og viðhalds. Þessi handbók hefur verið sett saman til að aðstoða þig við að nota vöruna þína á öruggan og ánægjulegan hátt. Í henni er að finna nánari lýsingu á vörunni, fylgibúnaði hennar og upplýsingar um notkun og viðhald. Lestu bókina vandlega og kynntu þér vöruna áður en þú notar hana til að tryggja örugga notkun og til að koma í veg fyrir slys.

Aðvaranirnar fyrir neðan veita ráðleggingar í tengslum við ýmsar aðstæður. Vinsamlegast farðu eftir þeim.

VARÚÐ !	Merkir bráða hættu sem mun valda alvarlegum meiðslum eða dauða ef þú fylgir ekki leiðbeiningunum.
AÐVÖRUN !	Minnir þig á öryggisráðstafanir sem verður að fara eftir. Bendir líka á hættuleg vinnubrögð sem gætu valdið meiðslum, eða skemmdum á vörunni eða öðrum eigum ef þú fylgir ekki leiðbeiningunum.

VARÚÐ !

Það er á ábyrgð eiganda að tryggja að allir notendur lesi handbókina vandlega og fari eftir henni og eftir leiðbeiningum um örugga notkun vörunnar. Farðu eftir öllum viðeigandi lögum. Vertu ávallt í björgunarvesti sem hefur verið vottað af opinberum aðila. Vinsamlegast lestu vandlega upplýsingarnar um hámarksgetu sem eru prentaðar á vöruna.

BÁTSHÖNNUNARFLOKKUR

Báturinn þinn uppfyllir skilyrði EN ISO 6185-1.

GERÐ III, B, kanóar og kajakar fyrir styttri vegalengdir og stuttan ferðatíma.

MINNESOTA™, OTTAWA™ módelin eru vottuð af þýska tækniefirlitinu (TÜV).



TÆKNIUPPLÝSINGAR

Gerð	áætluð uppblásin lengd	áætluð uppblásin breidd	þyngd	Hámarksfjöldi farþega	Hámarks flutningsgeta	Hámarksþyngd fullhlaðins báts
MINNESOTA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 fullorðnir, 1 bar	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs
OTTAWA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 fullorðnir, 1 bar	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs

Uppblásin stærð er mæld við eftirfarandi aðstæður; varan blásin upp með þeirri pumpu sem mælt er með, upp að þeim þrýstingi sem mælt er með og við hitastig á milli 18°C / 64°F og 22° C / 71°F.

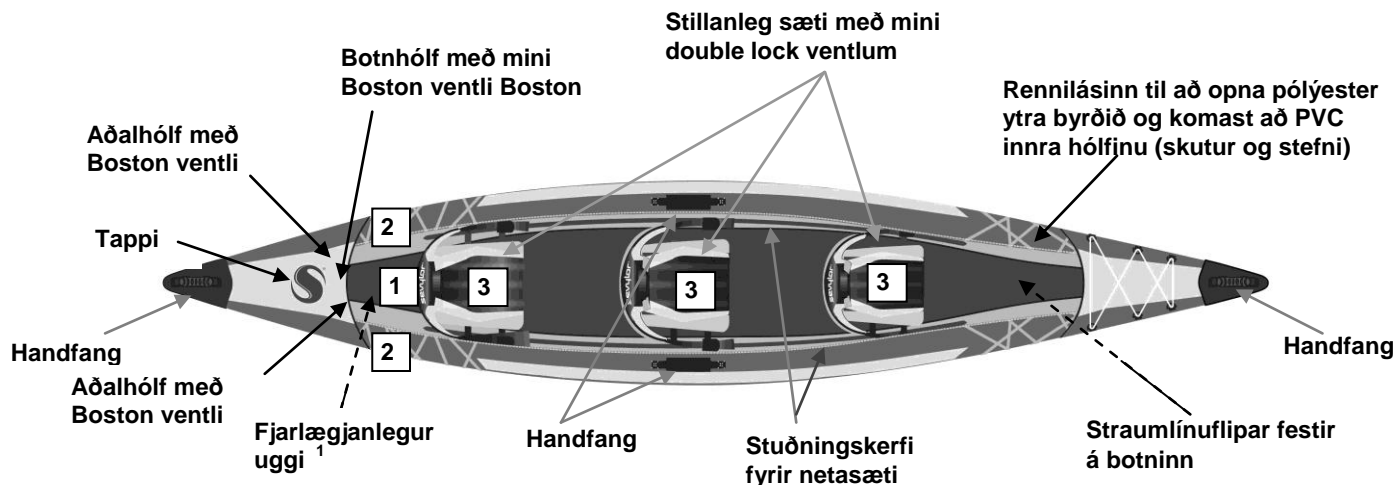
MERKI FRAMLEIÐANDA

Hluti upplýsinganna er prentaður á merki framleiðanda sem er fest á bátinn. Táknin sem eru notuð hafa eftirfarandi merkingar:

	Kajakinn		Hámarks flutningsgeta
	Hámarksfjöldi farþega um borð		Ákjósanlegur þrýstingur fyrir notkun
	Lestu handbókina frá framleiðanda fyrir notkun		Ekki má nota þjöppu

FYLGJHLUTIR

Módel á teikningu: MINNESOTA™



1/ Fjarlægjanlegur uggi undir kajaknum: skoðið leiðbeiningar um samsetningu. Öllum módelum fylgir þrýstimælir, viðgerðarsett og ferðapoki.

Mynd 1

LEIÐBEININGAR UM SAMSETNINGU / LOFTDÆLINGU

VARÚÐ !

- Ekki nota beitt áhald!
- Notkun á loftþjöppu mun skemma vöruna þína og ógilda allar ábyrgðir sjálfkrafa.
- Ekki opna rennilásinn sem veitir aðgang að innri hólfunum þegar búið er að blása kajakinn upp.

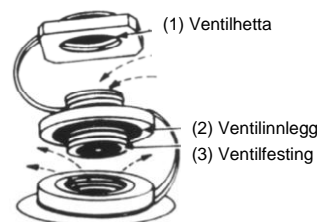
Til að kynna þér nánar nýju vöruna þína, skaltu blása hana upp í fyrsta skipti innandyrá við stofuhita, þar sem PVC plastið verður mjúkt og samsetning er auðveldari.

Ef varan var geymd við lægri hita en 0°C / 32°F, skaltu láta hana vera við 20°C / 68°F hita í 12 klukkutíma áður en þú breiðir úr henni. Blástu hana upp með pumpu frá Sevylor® eða annarri pumpu sem er hönnuð fyrir uppblásanlega báta, fleka, sunddýnur, vindsængur, tjaldýnur og aðrar uppblásanlegar vörur með lágum loftþrýsting. Þessum pumpum munu fylgja slöngur og millistykki sem passa í ventlana á þessari vöru.

Veldu slétt og hreint yfirborð til að breiða úr bátinum þínum.

1. Báturinn þinn er með tvenns konar ventla:

- a) Boston ventil/ventla – sjá teikningu á móti: Skrúfaðu ventilhettuna (1) af. Skrúfaðu ventillinnleggið (2) á festinguna (3) og gættu þess að ventilhettan sé aðgengileg. Stingdu pumpustútnum í og dældu lofti þar til réttum þrýstingi er náð (sjá málsgrein 3). Eftir loftdælingu skaltu skrúfa allar ventilhettur þétt á (réttisælis). **Ath:** Eðlilegt er að dálítið loft leki úr áður en ventilhettan er skrúfuð á. **Aðeins ventilhettan getur tryggt LOFTÞÉTTNI.**



- b) Double lock™ ventill & Mini double lock™ ventill (sjá teikningu á bls. 3)

Opnaðu fyrir ventilinn (A). Til að hefja loftdælingu skaltu opna ytri stopparann og toga út (B). Settu pumpustútninn í ventilinn og kveiktu á pumpunni eða byrjaðu að dæla (C). Til að loka fyrir ventilinn: ýttu með pumpunni þar til að stopparinn er farinn inn og lokar þannig á innri stopparann (D). Fjarlægðu pumpuna og lokaðu fyrir ytri stopparann. Ventillinn ætti að líta samanbrotinn út (E).

2. Blástu bátinn upp í þeirri röð sem er sýnd á upplýsingunum sem prentaðar eru á bátinn (sjá einnig mynd # 1 – númeraröðun ventlana). Fyrst verður að blása upp hliðarhólfinn (2) til helmingis (50%). Svo skal ljúka við loftdælingu upp að ákjósanlegum þrýstingi í hverju hólfu.

3. Hámarksloftþrýstingur: **Réttur þrýstingur fyrir þessa vöru er: 0,06 bör (= 60 millibör). Ekki fara yfir þessi mörk.** Bátum þínum fylgir SEVYTEST þrýstimælir sem sýnir réttan þrýsting: Blástu fyrst upp öryggishólfu (sjá mynd # 1) upp að "+" merkinu og síðan aðalhólfu (sjá mynd # 1) upp að "-" merkinu. **Yfirþrýstingur:** hleyptu út lofti þar til að réttum þrýstingi er náð. **Þrýstingur fellur niður:** dældu aðeins meira lofti í.

AÐVÖRUN !

Ef þú skilur vöruna þína eftir í heitri sólinni skaltu athuga þrýstinginn og hleypa dálitlu lofti út, annars gæti efnið teygst of mikið út.

Umhverfisthiti hefur áhrif á innri þrýsting slöngunnar: 1°C hitabreyting veldur +/- 4 millibara þrýstibreytingu í slöngunni.

FJARLÆGJANLEGUR UGGI

Mælt er með að nota uggann þegar þú notar kajakinn í djúpu vatni (á stöðuvatni, í sjó, o.s.v. frv), þar sem hann hjálpar við að halda kajaknum í beinni línu. Ekki er mælt með að nota uggann í grunnu eða straumhörðu vatni. Ugginn getur skemmt botn kajaksins í grunnu vatni og myndi minnka stjórnhæfni hans í straumhörðu vatni. Skuts- og stefnislínur kajaksins hafa verið hannaðar til að tryggja góða stjórnhæfni án uggans. Þennan ugga má setja á fyrir eða eftir uppblástur. Renndu ugganum í raufina á botni kajaksins til að festa hann. Þegar hann er kominn á sinn stað skal festa hann með læsipinnanum (Sjá bls. 6).

STILLANLEG SÆTI

Hægt er að stilla upphengda sætið eftir þínum þörfum. Til að setja sætin í skaltu finna út fjölda farþega sem verða í kajaknum og nota SEATOGRAPHY™ (sjá myndir á bls. 3/4) leiðbeiningarnar sem eru prentaðar á botn- og hliðarhólfín. **Athugið:** barnasætið er minna og með lengri ólar en fullorðinssætin tvö sem fylgja með.

Hvernig skal festa sætin við SEVYSPENSION™:

1. Þegar kajakinn þinn er uppblásinn skaltu finna rétta staðsetningu sætisins samkvæmt SEATOGRAPHY™ leiðbeiningunum (S1).
2. Festu sætiskrókana í SEVYSPENSION™ netið (S2-S5).
 - a) Smá afls gæti verið þörf til að koma sætinu fyrir á milli hliðarhólfanna tveggja þegar öll hólfín eru uppblásin.
3. Settu klemmur í sætisbakinu inn í hvaða lykkju sem er fyrir framan þann fremri krók sem er lengst í burtu (S6-S8). Þetta er mismunandi eftir notendum og er auðvelt að stilla á meðan kajakinn er í notkun.

AFRENNSLISKERFI

Kajakinn þinn er útbúinn með afrennsliskerfi. Kerfið samanstendur af götum með töppum; það kemur í veg fyrir að neðri hluti líkamans blotni þegar kajakinn er notaður á sléttu vatni. Það gæti verið dálítið erfitt að setja tappann í afrennslisgat. Þröngt gatið heldur tappanum föstum þar til hann er fjarlægður, t.d. þegar nota á kajakinn í miklum straumi. Sjálfstæmandi botninn er afar hentugur í straumhörðum ám. Vatn tæmist fljótt innan úr kajaknum og bætir þannig frammistöðu hans. Einnig er það aukalegt öryggisatriði, því að það er erfitt að stýra kajak fullum af vatni.

Athugið: Áður en þú blæst upp kajakinn þinn getur þú annað hvort lokað afrennslisgötunum til að halda þér þurrum/þurri, eða opnað þau til að leyfa afrennslis.

NOTKUNARLEIÐBEININGAR

AÐVÖRUN !

- **VARASTU SJÁVARVINDA OG STRAUMA!**
- Fáðu upplýsingar um reglugerðir á staðnum og hættur tengdar vatnaþróttum og bátanotkun.
- Fáðu upplýsingar frá heimaþólki um svæðið þar sem þú vilt nota kajakinn þinn, og um sjávarföll og strauma
- Vinsamlegast farðu vel yfir vöruna fyrir notkun.
- Röng hleðsludreifing getur skert jafnvægi bátsins og valdið því að þú missir stjórn á honum.
- Ekki ofmeta styrk þinn, þol eða hæfni.
- Aldrei vanmeta náttúruöflin.
- Vertu ávallt í björgunarvesti sem hefur verið vottað af opinberum aðila.
- Ekki fara yfir leyfilegan hámarksfjölda persóna eða hámarksþyngd.
- Forðastu að flotslóngurnar komist í snertingu við beitta hluti eða ætandi vökva (svo sem sýru).
- Þessari vöru fylgja reipi. Haltu reipunum frá börnum.
- Ekki má toga vöruna með öðrum bát eða öðru farartæki.

VIÐHALD: LOFTTÆMING– ÞRIF– SAMANBROT– GEYMSLA YFIR VETUR

1. Fjarlægðu árar/spaða og aðra fylgihluti.
2. Skrúfaðu ventillinnleggið af til að taka loftið úr. Skrúfaðu ventilhettuna af og togaðu út til að hleypa út lofti.
3. Þrífðu vöruna og farðu yfir hana ásamt öllum fylgihlutum eftir hverja notkun. Skolaðu hana vandlega til að tryggja að allt salt sé fjarlægt ef hún var notuð í saltvatni. Notaðu milda sápu, ekki nota hreinsiefni eða vörur sem innihalda sílikon. Gakktu úr skugga um að varan sé alveg þurr áður en þú gengur frá henni.
4. Brjóttu hliðarnar saman að miðjunni og rúllaðu henni svo upp frá endanum án ventla (svo að allt loft geti tæmst í gegnum ventlana; byrjaðu aftur ef þér finnst ennþá vera loft eftir í slöngunum.
5. Eftir lofttæmingu skaltu loka fyrir tappann.
6. Geymdu vöruna þína á hreinum og þurrum stað sem er laus við miklar hitasveiflur og önnur skaðleg áhrif. Hægt er að geyma hana lofttæmda og upprúllaða í poka eða samansetta og aðeins uppblásna. Geymdu vöruna fjarri nagdýrum.

AÐVÖRUN !

Vatn mun fara á milli ytra byrðis og innri hólfa, þetta er í lagi. Hinsvegar, þegar þú ferð með vöruna aftur á þurt land og tekur loftið úr skaltu láta lofta um hana svo hún þorni. Hvorki skrokkurinn né innri hólfinn verða fyrir vatnsskemmdum en staðið vatn getur valdið myglu og vondri lykt.

VIÐGERÐ Á LITLUM GÖTUM

Þú getur gert við lítil göt með meðfylgjandi viðgerðarsetti (Ath: lím fylgir ekki með í Bandaríkjunum). Vinsamlegast athugið að svo að viðgerð heppnist verður rakastigið að vera lægra en 60%, hiti lægri en 65°F/77°F eða 18°C/25°C. Forðastu viðgerðir í rigningu eða beinu sólarljósi.

Til að komast að hólfunum skaltu opna viðeigandi rennilás. Rennilásinn fyrir aðalhólfið og öryggishólfið er inni í kajaknum. Rennilásinn til að komast að botnhólfinu er í botninum við stefni og skut.

Gakktu úr skugga um að slangan sé uppblásin að fullu og liggi flöt.

1. Teiknaðu útlínur bótarinnar nákvæmlega þar sem hún verður límd á, klipptu út hringlaga bót sem er minnst 2" / 5 cm stærri en rifna/skemmda svæðið.
2. Þrífðu skemmda svæðið og viðeigandi hlið bótarinnar með alkóhóli sem fjarlægir fitu og láttu þorna í 5 mínútur.
3. Berðu þrjú þunn lög af lími á bæði bótina og skemmda svæðið, láttu hvert lag þorna í 5 mínútur þar til að límið er klístrugt viðkomu.
4. Þegar þriðja lag límsins er þurt skaltu setja bótina á án þess að þrýsta á og lagaðu staðsetninguna ef þess þarf, losaðu loftbólur sem gætu hafa myndast undir bótinni með því að slétta úr henni með sléttu áhaldi eins og skeið, gerðu þetta með því að byrja í miðri bótinni og fara út á við. Hreinsaðu umframlím burt með leysiefni. **Þornunartími: 12 klukkutímar.**

AÐVÖRUN !

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ Framkvæmdu allar viðgerðir á vel loftræstu svæði. ➤ Forðastu að anda að þér límgufum eða láta þær berast í munn. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Forðastu snertingu við húð eða augu. ➤ Geymdu öll viðgerðaráhöld (lím, leysiefni o.s.frv.) þar sem börn ná ekki til. |
|---|---|

Ath: Ekki má líma viðgerðir á samansoðnum samskeytum. Aðeins framleiðandi bátsins má framkvæma þær viðgerðir.

ÁBYRGÐ

- Vörunni fylgir ábyrgð á íhlutum og vinnu í 2 (tvö) ár frá kaupdegi hennar.
- Ábyrgðin nær yfir vörur sem passa ekki við pöntunina eða eru gallaðar.
- Innan ábyrgðartímans verður gert við vöruna, henni skipt út eða hún endurgreidd - að fullu eða að hluta til. Greiðsla til kaupanda vegna skaðabótakröfu skal aldrei vera hærri en kaupverð vörunnar.
- Ábyrgðin fellur úr gildi og á ekki við ef skemmdir koma til af eftirfarandi ástæðum: (i) misbeiting á vörunni (ii) varan er ekki notuð og henni ekki viðhaldið samkvæmt notkunarleiðbeiningum (iii) viðgerðir, þjónusta, breytingar eða viðbætur eru framkvæmdar af óleyfilegum þriðja aðila (iv) upphaflegir partar eru ekki notaðir. Ábyrgðin nær ekki yfir göt eða rispúr sem verða til vegna eðlilegrar notkunar.
- Ábyrgðin gildir ekki við notkun í keppni.
- Til að fá ókeypis ábyrgðarþjónustu þarf að vísa fram sönnun fyrir kaupdegi (þ.e. reikningur, kassakvittun) og kröfuskýrslu.
- Ábyrgðarþjónusta hefur ekki áhrif á seinasta gildisdag ábyrgðarinnar.
- Öllum öðrum kröfum, þ.m.t. vegna skaða sem kemur til vegna þessarar ábyrgðar, er vísað frá nema að ábyrgðarskylda ADG sé lagalega bundin.
- Þessi ábyrgð hefur engin áhrif á lagalegan rétt kaupanda.
- Ef upp koma einhver vandamál skaltu hafa samband við þjónustuverið í þínu landi. Hægt er að finna lista yfir tengiliði í þessum bæklingi.

Se sidan 2	USE Användning	Calm/ flat water	Lugnt/platt vatten
		Moderate water	Måttligt vatten
	PERFORMANCE Prestanda	Manoeuvrability	Manövreringsförmåga
		Straight line performance	Rätlinjig prestanda
		Stability	Stabilitet
		Storage capacity	Lagringskapacitet
		Comfort	Komfort

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången. Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

FARA!

Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

BÅTKATEGORI

Din kajak uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1, TYP III, A.
TYP III, B, kanoter och kajaker på korta avstånd och korta brukstider.
Modellerna MINNESOTA™ och OTTAWA™ är certifierade av TÜV.



TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Max. antal personer	Rekommender ad max. Last	Vikt på fullastad båt i kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 vuxna, 1 barn	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 vuxna, 1 barn	225 kg	245,1 kg

OBS. Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18 °C - 22 °C.

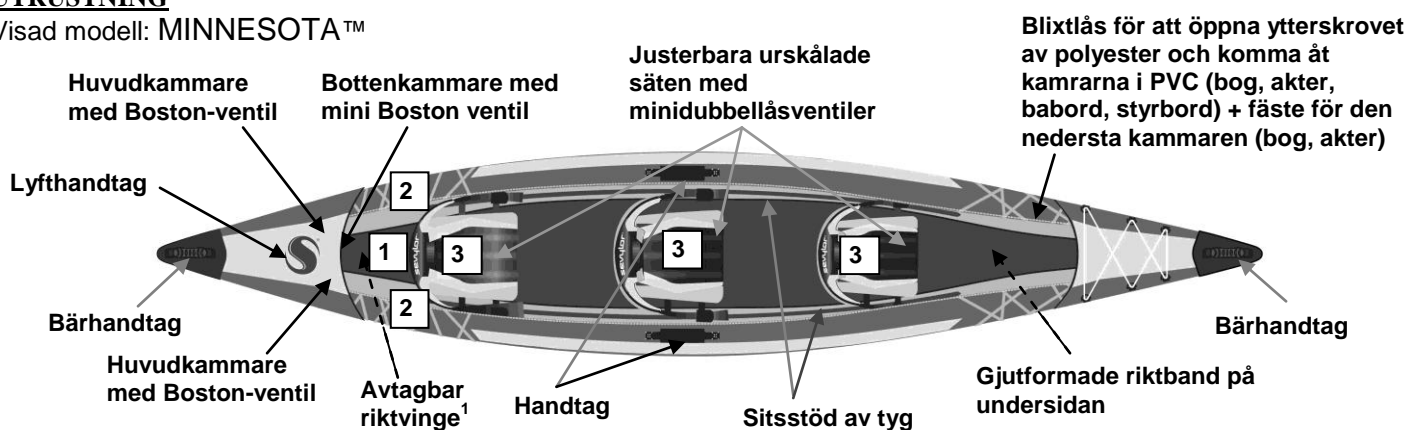
TILLVERKARENS SKYLTT

En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på kajak. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Kajak		Max. lastförmåga
	Max. antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs ägarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

UTRUSTNING

Visad modell: MINNESOTA™



1/ Avtagbar fena på undersidan: se monteringsanvisningarna.

Figur 1

Till den här modellen hör en bärkasse, en tryckmätare och ett lagningskit.

ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA/BLÅSA UPP

FARA!

- Använd inga vassa verktyg!
- Produkten kommer att skadas svårt och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.
- Öppna inte blixtlåset till det uppblåsbara utrymmet när kajaken är uppblåst.

Blås upp inomhus i rumstemperatur (ca 20°C) när du blåser upp för första gången. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20 °C innan den viks upp om den förvarats vid temperatur under 0 °C. Blås upp den med hjälp av en tryckpump från Sevylor® eller annan tryckpump avsedd för uppblåsbara kajak, jollar, madrasser med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

1. Din kanot/kajak är utrustad med följande olika typer av ventiler:

- a) Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventilinsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt). **OBS:** det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**
- b) Mini-double-lock™-ventil(er) / double-lock™-ventil(er) - se ritningen på sidan 2 : Öppna ventilen (A). Öppna den utvändiga ventilen och dra ut den innan du börjar pumpa upp madrassen (B). Sätt pumpanordningens munstycke i ventilen och sätt på anordningen eller börja pumpa (C). Stäng ventilen genom att trycka in pumpanordningen tills proppen är inne och den invändiga proppen stängs (D). Ta bort anordningen och stäng den utvändiga proppen. Ventilen ska vara intryckt i sig själv.

2. Blås upp kajaken i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering). Till att börja med ska sidokamrarna nr 2 blåsas upp till 50% var. Fyll på sedan genom att pumpa upp till rekommenderat tryck för varje kammare.

3. Max. lufttryck: **rätt tryck för kajaken är 0,1 bar (= 100 mbar). Överskrid inte dessa tryck.** *En manometer medföljer kajaken och gör att du kan kontrollera trycket i luftkamrarna. **Övertryck:** släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust:** blås upp lite till.

VARNING!

Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut. Omgivande temperatur påverkar trycket i kammare: en temperaturförändring på 1 °C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AVTAGBAR FENA

Vi rekommenderar att fenan används på djupare vatten (sjö, hav osv.), där den gör att man kan röra sig framåt i rak linje. Använd den inte på grunt vatten. På grunt vatten skulle fenan förstöra kajakens botten. Formen på denna kajaks fram- och bakände har konstruerats för att under en lång tid kunna uppnå en bra prestation. Fenan kan monteras före eller efter uppblåsning. Montera fenan genom att föra in den i skåran i kayakens undersida. När fenan är på plats, lås den med låspinnen (se sidan 6)

JUSTERBARA UPPBLÅSBARA UPPHÄNGDA KONTURSITSAR

Den upphängda kontursitsen kan justeras för att passa dig. Bestäm hur många som ska sitta i kayaken och titta på SEATOGRAPHY™ (se bilderna på sidan 3/4) på golvet och sidorna. **OBS!** Barnsitsen har kortare botten och längre bälten än de två medföljande vuxensitsarna.

Installation av sitsar i SEVYSPENSION™:

1. När kayaken är uppblåst se var en sits ska sitta enligt bilderna i SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Fäst sitskrokarna i tyget SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Tryck lätt för att få in sitsen mellan de två sidorna, när allting är uppblåst.
3. Fäst fästdonet på en sits ryggstöd i en ögla framför kroken längst fram (S6-S8). Läget blir olika för varje sittande. Det justeras lätt under kayakens användning.

LÄNSPROPP

Kajaken är utrustad med ett avloppssystem: ett hål i ryggen. Den består av en länsöppning med en propp, för dem av er som skulle vilja använda kajaken i lugnt vatten och som inte önskar få baken våt. För att stänga länsöppningen/-öppningarna med den/de bifogade proppen/propparna, kan det behövas en viss kraft och lite ansträngning för att sätta i (tvinga i) proppen/propparna i hålet/hålen; denna täta passning säkrar att proppen/propparna stannar kvar på plats, tills du tar bort den/dem före en spännande forspaddling eller du bestämmer dig för lite kajaksurfing.

Länssystemet medför en fantastisk fördel speciellt för forspaddlingen, självlänsningssystemet är konstruerat för att snabbt tömma ut vattnet ur kajaken. Ett länssystem förbättrar prestationen och ökar säkerheten, när du forspaddlar, eftersom en kajak som är full med vatten är tung och svår att manövrera.

Viktig anmärkning:

Innan du börjar uppblåsningen, vill du kanske antingen stänga länsöppningen/-öppningarna för en torrare tur eller lämna den/dem öppen/öppna för att dra fördel av länsfunktionen.

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

VARNING!

- **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!**
- Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktiviteter.
- Informera dig om det område du paddlar i. Fråga personer med lokalkännedom om tidvatten och strömmar.
- Kontrollera produkten noga innan du använder den.
- En ojämn lastfördelning ombord kan bringa kajak ur balans vilket kan leda till att du tappar kontrollen över den.
- Var noga med att inte överskatta dina krafter, din uthållighet eller din förmåga.
- Var noga med att aldrig underskatta naturkrafterna.
- Använd alltid godkänd flytväst.
- Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt.
- Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra).
- Denna produkt levereras med en fraktpåse. Håll den utom räckhåll för barnen : kvävrisk!.
- Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.

UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING – VIK A IHOP BÅTEN –VINTERFÖRVARING

1. Ta av paddlar och andra tillbehör.
2. För att tömma ut luften, skruva loss ventilkropparna och ta ut hatten från övriga ventiler.
3. Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
4. Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
5. Sätt i proppen när den är helt tom.
6. Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare.

VARNING!

Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.

SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS: i USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18 °C - 25 °C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.

För att komma åt önskade luftkammare, öppna beträffade dragkedja. På insidan av kajaken kan du öppna dragkedjan för huvud- och säkerhetskammarna. Framtill och baktill på golvet befinner sig dragkedjorna till golvkammaren.

Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!

- | | |
|--|---|
| ➤ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. | ➤ Undvik kontakt med hud och ögon. |
| ➤ Undvik att inandas limångor och att förtära limmet. | ➤ Håll allt reparationsmaterial (lim, lösningsmedel m.m.) utom räckhåll för barn. |

Observera: Svetsningar kan inte lagas genom att de limmas. Istället måste kammaren bytas ut.

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS:** all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Se side 2	USE Bruk	Calm/ flat water	Rolig / flatt vann
		Moderate water	Stille vann
	PERFORMANCE Ytelse	Manoeuvrability	Manøvrerbarhet
		Straight line performance	Ytelse i rett linje
		Stability	Stabilitet
		Storage capacity	Lagringskapasitet
		Comfort	Komfort

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling. Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader eller dødsulykker.
VARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den. Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

UTFORMINGSKATEGORI

Din kano/kajakk er i overensstemmelse med standarden EN ISO 6185-1. Type III, B, kanoer og kajaker på små avstander og i kort tid. Modellene MINNESOTA™ og OTTAWA™ er sertifisert av TÜV.



NORSK

TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppblåst	Omtr. bredde oppblåst	Vekt	Antall personer godkjent om bord	Anbefalt maksimal transportert last	Båtens vekt i kg med full last
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 voksne, 1 barn	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 voksne, 1 barn	225 kg	245,1 kg

Målene på det oppblåste produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppblåst med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

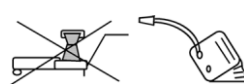
PRODUSENTENS MERKEPLATE

En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på kajakken. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Kajakk		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk



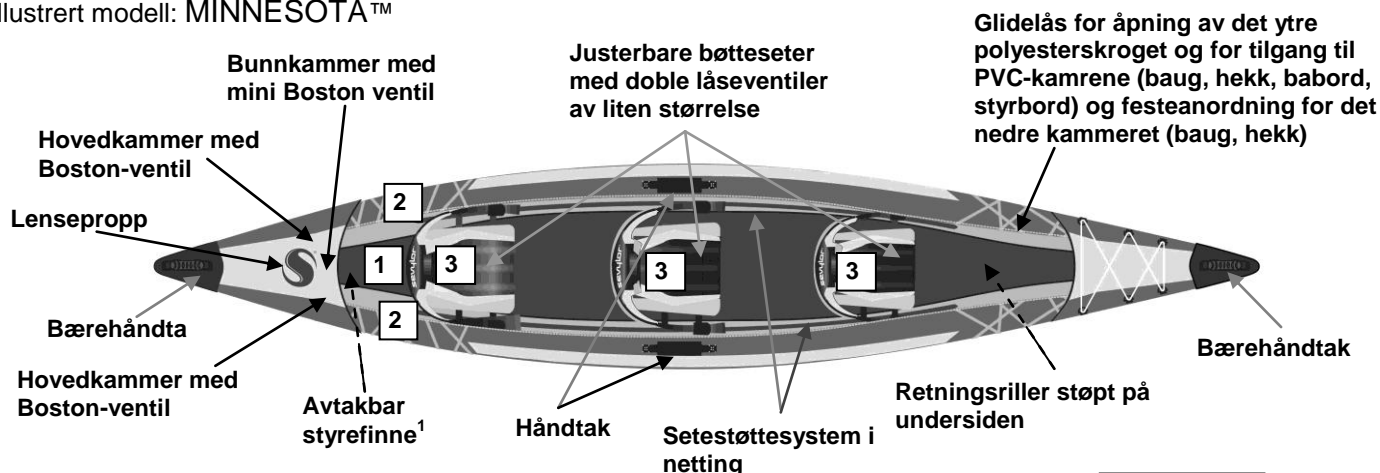
Les eierens håndbok før bruk



Ikke bruk kompressoren

UTSTYR

Illustrert modell: MINNESOTA™



Figur 1

1/ Avtagbart rør er plassert under kajakken: se monteringsrådene.

Denne modellen leveres med en bæreseske, en trykkmåler og et reparasjonssett.

MONTERING / OPPBLÅSING

VARSEL!

- Ikke bruk skarpe redskaper!
- Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.
- Ikke åpne glidelåsen til de oppblåsbare kamrene når kajakken er blåst opp.

Benytt anledningen når du blåser opp produktet for første gang til å bli vant til den. Blås det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVCen er dermed myk og det er lettere å montere kajakk. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la den ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før den brettes ut.

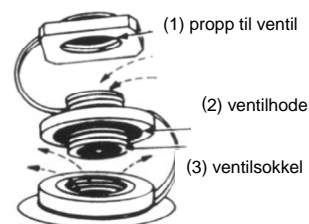
Pump opp med en Sevylor-pumpe eller en annen pumpe beregnet til opppumping av kajaker, artikler til svømmebasseng, underlag, campingmadrasser og alle andre oppblåsbare produkter som skal blåses opp med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med. Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Din kano/kajakk er utstyrt med følgende ulike ventiltyper:

- a) Boston-ventil(er) (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsockkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukk alle ventilene godt med proppen (vri med sola). N.B.: det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.

- b) Mini-double-lock™-ventiler / double-lock™-ventiler: se tegningen på side 2.

Åpne ventilen (A). For å begynne oppblåsing åpner og trekker du ut den utvendige stopperen (B). Sett dysen til oppblåsingsinnretningen inn i den uttrukne ventilen og slå på eller begynn pumpingen (C). For å lukke ventilen: Trykk inn med oppblåsingsinnretningen til stopperen er trykket inn. Dette lukker den innvendige stopperen (D). Fjern innretningen og lukk den utvendige stopperen. Ventilen skal være trykket inn.



2. Blås opp produktet etter angivelsen på den trykte immatrikuleringsplaten på produktet (se også figur 1, nummereringen av ventilene). Hvert av sidekamrene nr. 2 skal først pumpes opp 50 %. Fullfør så oppumpingen til du har oppnådd anbefalt trykk i hvert kammer.
3. Maksimalt trykknivå: **Trykket som skal brukes til produktet skal være: 0,1 bar (= 100 mbar). Overskrid ikke dette trykket.** Kontroller trykket med det manometeret som fulgte med produktet. **Overtrykk:** Fjern litt av trykket, til det når det anbefalte trykknivået. **For lite trykk:** Blås lett opp igjen.

VARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.

Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mBar (0,06 PSI).

AVTAKSBART ROR

Bruken av det avtagbare roret er anbefalt for en øvelse på dypt vann (sjø, hav..) hvor det tillater kajakken å holde en stø kurs. Det er ikke anbefalt å montere roret for en øvelse på grunt vann eller i vann med strøm. Bruk av ror ødelegger bunnen i kajakken på grunt vann og reduserer styringsevnen i strømminger. Formen på baug og akter på denne kajakken er utformet til å gi god ytelse uten finne. Denne finnen kan settes på før eller etter fylling. Finnen festes ved å skyves inn i sporet i bunnen av kajakken. Når den er plassert, låses den på plass med låsepinnen. (Se side 6)

JUSTERBARE, OPPBLÅSBARE, OPPHENGEBARE BØTTESETER

Det opphengbare bøttesetet kan justeres til å oppfylle dine behov. For å plassere setene skal du bestemme antall brukere som skal være i kajakken og bruke SEATOGRAPHY™ (se bilder på side 3/4) som er trykt på gulvet og på sidekamrene. **Merk:** Barnesetet har en kortere base og lengre stropper enn de to medfølgende voksensetene.

Installering av setene i SEVYSPENSION™:

1. Når kajakken er oppblåst finner du egnet seteplassering i henhold til SEATOGRAPHY™-grafikken (S1).
2. Hekt setekrokene inn i SEVYSPENSION™-nettet (S2-S5).
 - a) Det kan være nødvendig å bruke litt kraft for å plassere setene mellom to sidekamre, når alle sidekamrene er oppblåst.
3. Plasser klemmene fra seteryggen inn i én av sløyfene foran kroken som er lengst unna (S6-S8). Dette vil være forskjellig for hver bruker og kan enkelt justeres mens kajakken er i bruk.

DRENERINGSSYSTEM

Din kajak er utstyrt med et dreneringssystem: et hull i ryggen. Det består av et hull med kork: dette gjør at nedre del av kroppen ikke blir våt ved bruk i rolig elvevann. Det kan være litt vanskelig å sette proppen i et drenshull. En tett tilpasning gjør at proppen holdes på plass før den tas ut når kajakken skal brukes i urolig vann.

Den selv-lensende bunnen gir en merkbar fordel spesielt i urolig vann: den gjør at vann som befinner seg i kajakken raskt evakueres og forbedrer dermed kajakkens prestasjonsevne; den tilfører produktet ekstra sikkerhet da en kajak fylt med vann er vanskelig å manøvrere.

N.B. Før kajakken pumpes opp kan du enten lukke dreneringshullet-ene slik at den forblir tørr, eller åpne den/dem for å slippe ut vannet.

ANVENDELSE

VIKTIG!

- **VÆR OPPMERKSOM PÅ HAVVIND OG FJÆRESTRØM!**
- Gjør deg kjent med lokale regler og de farer som er forbundet med denne sportsgrenen og sjøsportsaktiviteter.
- Forhør deg hos lokale myndigheter om ditt navigasjonsområde, tidevann og strømmer.
- Gå nøye gjennom produktet før du bruker det.
- Dårlig fordeling av last ombord kan gjøre kajaker ustabil og føre til at du mister kontrollen.
- Overvurder ikke dine egne krefter, utholdenhet eller evner.
- Undervurder aldri naturkreftene.
- Bruk alltid godkjent redningsvest.
- Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last.
- Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre).
- Produktet leveres med en transportpose. Oppbevar den utenfor barns rekkevidde: Risiko for kvelning!
- Båten må aldri slepes av et annet fartøy eller kjøretøy.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING – BRETTING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensedmidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Når luften er sluppet helt ut, lukker du stopperen.
6. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede produktet i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: de vil kunne gnage hull i gummiene.

MERK!

Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste lufttrommene: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike elementene kan tørke. På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol. For å få tilgang til lufttrommene, åpne tilsvarende glidelås. På innsiden av kajakken kan du åpne glidelåsene for hoved- og sikkerhetsrommene. Foran og bak på gulvet finner du glidelåsene for bunnrommene.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

VARSEL!

- | | |
|--|--|
| ➤ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. | ➤ Unngå kontakt med øyne og hud. |
| ➤ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim. | ➤ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde. |

N.B.: Reparasjonene på skjøtene kan ikke limes. I dette tilfellet må kammeret skiftes ut.

GARANTI

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse over problemet.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler. Den dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien er ikke gjeldende med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- NOTIS: Profesjonell bruk av dette produktet går ikke innunder garantien.
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

Patrz strona 2	USE Użycie	Calm/ flat water	Woda spokojna / gładka tafla
		Moderate water	Woda niewzruszona
	PERFORMANCE Wydajność	Manoeuvrability	Sterowność
		Straight line performance	Osiągi w linii prostej
		Stability	Stabilność
		Storage capacity	Zdolność przechowywania
		Comfort	Komfort

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.

W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramach z napisem „UWAGA” oraz „OSTRZEŻENIE”. Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwany produkt przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA KAJAKA

Kanadyjka/ kajak jest zgodna z normą EN ISO 6185-1 typ III, B.

TYP III, kanoe i kajaki przeznaczone do pokonywania niewielkich odległości, w krótkim czasie.

Modele MINNESOTA™ i OTTAWA™ posiadają certyfikat TÜV.



DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie	Ciężar łodzi przy maksymalnym obciążeniu w kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 osoby dorosłe, 1 dziecko	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 osoby dorosłe, 1 dziecko	225 kg	245,1 kg

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18°C a 22° C.

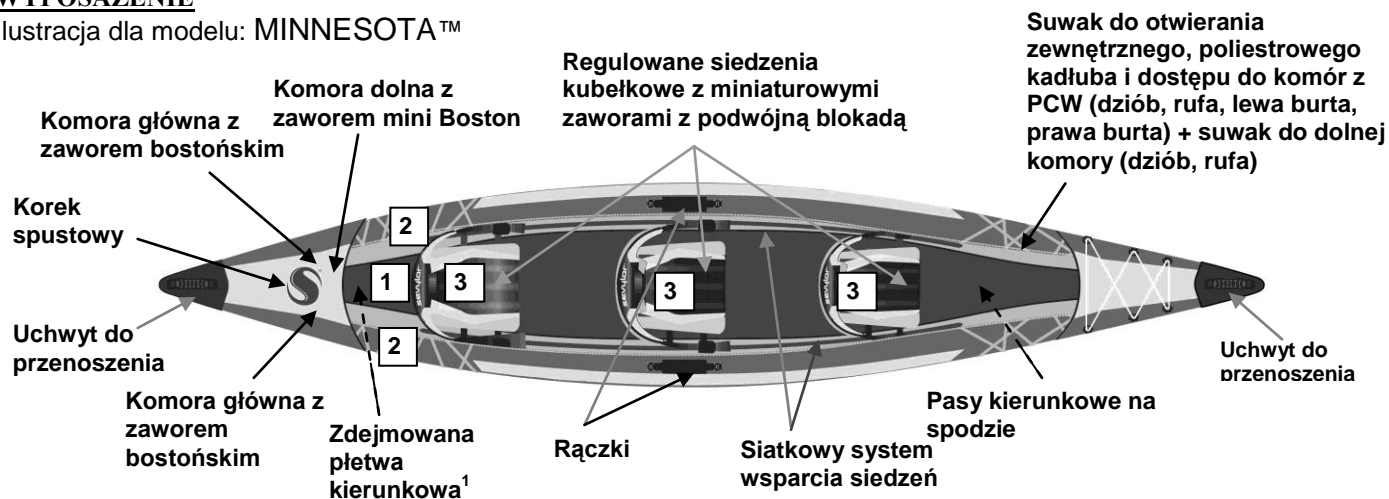
TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do kajaka. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Kajak		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecane ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu: MINNESOTA™



Rysunek 1

1/ Zdejmowana płetwa kierunkowa znajdująca się na spodzie kajaka: zob. instrukcję montażu.
Ten model jest dostarczany z torbą transportową, manometrem i zestawem naprawczym.

MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

- Nie używaj ostrych narzędzi !
- Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.
- napompowaniu kajaka, nie otwieraj zamka błyskawicznego udostępniającego nadmuchiwane komory.

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin.

Napompować pompką typu Sevylor® lub inną pompką przeznaczoną do pompowania kajaków, artykułów basenowych, łóżek dmuchanych, materacy kempingowych oraz innych produktów pompowanych niskociśnieniowo. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Twój kanoe / kajak wyposażony jest w różnego rodzaju zawory:
 - a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **N.B.** : lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
 - b) Mini-double-lock™ zwór(ory) / Mini-double-lock™ zwór(ory): rysunek na str. 2.
Otworzyć zawór **(A)**. Aby rozpocząć nadmuchiwanie należy wyciągnąć zewnętrzny kurek **(B)**. Umieścić urządzenie do nadmuchiwania bezpośrednio przy dyszy od zewnętrznego zaworu i włączyć urządzenie aby rozpocząć nadmuchiwanie **(C)**. Zamknięcie zaworu: Przytrzymać urządzenie od nadmuchiwania do momentu szczelnego zamknięcia korka **(D)**. Zamknąć zewnętrzny kurek, wcisnąć zawór materaca.
2. Kajak należy pompować stosując kolejność poszczególnych etapów pompowania przedstawionych na umieszczonej na nim płycie rejestracyjnej (patrz także rysunek 1, numeracja zaworów). Komory boczne nr 2 powinny zostać na początku napompowane w 50%. Następnie należy dokończyć pompowanie aż do osiągnięcia zalecanego ciśnienia w każdej z komór.
3. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze produktu wynosi: 0,1 bar (= 100 mbar). Nie należy go przekraczać.** Do pomiaru ciśnienia służy dołączony do zestawu manometr. **Nadmiar ciśnienia:** spuścić powietrze aż do zalecanego poziomu ciśnienia. **Zbyt niskie ciśnienie:** lekko dopompować.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz kajak na działanie promieni słonecznych, upuść z niej niego powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa.

Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ZDEJMOWANA PŁETWA KIERUNKOWA

Stosowanie zdejmowanej płetwy kierunkowej zalecane jest w przypadku pływania na głębokich wodach (jezioro, morze...), gdzie umożliwia ona utrzymanie kursu kajaka na wprost. Stosowanie płetwy nie jest zalecane w przypadku pływania na płytkich wodach lub rzekach i strumieniach. Stosowanie płetwy doprowadziłoby do uszkodzenia dna kajaka na wodach płytkich, a na rzekach i strumieniach ograniczyłoby jego sterowność. Przód i tył kajaka są tak zaprojektowane, aby można było osiągać dobre wyniki bez konieczności używania miecza. Statecznik można dodać przed lub po napompowaniu. By go doczepić, należy wsunąć statecznik w szczelinę w dnie kajaka. Gdy będzie na miejscu zablokować go trzpieniem blokującym. (patrz str. 6)

REGULOWANE POMPOWANE ZAWIESZANE SIEDZENIA KUBEŁKOWE

Zawieszane siedzenie kubełkowe można wyregulować, by dopasować je do swoich potrzeb. W celu rozmieszczenia siedzeń należy określić liczbę użytkowników, jacy znajdą się w kajaku oraz skorzystać z grafiki SEATOGRAPHY™ (patrz zdjęcia na stronie 3/4) wydrukowanej na podłodze oraz komorach bocznych. **Uwaga:** siedzenie dzieciinne ma krótszą podstawę i dłuższe taśmy niż dwa siedzenia dla dorosłych, znajdujące się w zestawie.

Mocowanie siedzenia w SEVYSPENSION™:

1. Po napompowaniu kajaka należy, zgodnie z grafiką SEATOGRAPHY™ (S1), ustalić właściwe miejsce dla siedzeń).
2. Zahaczyć haczyki podstawy siedzenia w siatkę SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) By zmieścić siedzenie między dwiema komorami bocznymi, gdy wszystkie komory są napompowane, konieczne może być użycie pewnej siły.
3. Umieścić klipsy z oparcia siedzeń w jakiegokolwiek pęteli przed najbardziej oddalonym haczykiem (S6-S8).
Ustawienie to będzie inne dla każdego użytkownika i można je z łatwością zmienić w trakcie użytkowania kajaka.

SYSTEM WYLEWANIA WODY

Kajak wyposażony jest w system odprowadzania wody: otwór z tyłu. Tworzy go jeden otwór z korkiem dzięki temu, podczas korzystania z kajaka na spokojnej rzece, można uniknąć zamoczenia dolnych części ciała. Włożenie korka w otwór do wylewania wody może być nieco utrudnione. Ścisłe dopasowanie pozwala utrzymać korek na miejscu, zanim zostanie wyjęty podczas użycia kajaka np. na rzekach górskich.

Dno z zaworem do wylewania wody jest szczególnie przydatne właśnie na rzekach górskich: pozwala szybko opróżnić kajak z wody i w ten sposób poprawić jego wydajność. Przyczynia się też do zwiększenia bezpieczeństwa, gdyż kajakiem wypełnionym wodą trudno jest manewrować.

Uwaga: Przed napompowaniem kajaka należy albo zamknąć zawór (zawory) do wylewania wody, aby wewnątrz kajaka pozostawało suche, albo otworzyć go (je), aby woda mogła się wylewać.

SPOSÓB UŻYTKOWANIA

UWAGA !

- **NALEŻY WYSTRZEGAĆ SIĘ BRYZ ŁADOWYCH I PRĄDÓW ODPLYWOWYCH!**
- Należy zaznajomić się z lokalnymi przepisami oraz niebezpieczeństwami związanymi z uprawianiem sportów wodnych.
- Zasięgnąć informacji w instytucjach terenowych w zakresie strefy użytkowania kajaków, pływów morskich oraz prądów morskich i rzecznych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Nierówny rozkład ładunku może spowodować destabilizację kajaka i utratę kontroli nad nim.
- Nie przeceniać swoich sił, wytrzymałości oraz umiejętności.
- Zawsze należy brać pod uwagę nieprzewidziane siły natury.
- Należy zawsze nosić zatwierdzoną kamizelkę ratunkową.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt sprzedawany jest wraz z workiem transportowym. Chronić go przed dziećmi, zapobiegając niebezpieczeństwu uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.

UTRZYMANIE : WYPUSZCZANIE POWIETRZA - CZYSZCZENIE - SKŁADANIE– PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby spuścić powietrze, należy odkręcić zawory i wyjąć nakrywkę z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty zamknąć zawór korkiem.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonego powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

NAPRAWA I DROBNE PEKNIĘCIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60 % a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.

Aby dostać się do każdej komory powietrza, należy otworzyć właściwy zamek błyskawiczny. Wewnątrz kajaka możesz otworzyć zamek błyskawiczny, aby dostać się do komory głównej i komór bezpieczeństwa. Z przodu i z tyłu dna kajaka znajdują się zamki błyskawiczne umożliwiające dostęp do komory dennej.

Upewnij się, że w komorze nie ma powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejaną przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawiają, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !

- | | |
|---|---|
| ➤ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. | ➤ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą |
| ➤ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać. | ➤ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci. |

UWAGA: Nie można kleić zgrzewów w celu ich naprawy. W takim przypadku należy dokonać wymiany komory.

GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- UWAGA: z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Glej stran 2	USE Uporaba	Calm/ flat water	Mirne vode
		Moderate water	Zmerne vode
	PERFORMANCE Delovanje	Manoeuvrability	Manevrska sposobnost
		Straight line performance	Obnašanje pri vožnji v ravni liniji
		Stability	Stabilnost
		Storage capacity	Skladiščna zmogljivost
		Comfort	Udobje

Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.

Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.

Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

SVARILO!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

SVARILO!

Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite osebni reševalni pripomoček odobren s strani oblasti. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na plošči za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

KATEGORIJA ZASNOVE KAJAKA

Kajak je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1. TIP III, B kanuji in kajaki za krajše razdalje in kratke vožnje.

Modela MINNESOTA™ in OTTAWA™ imata certifikat TÜV.



TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka	Približna širina napihnjenega izdelka	Teža	Nosilnost za osebe	Priporočena maksimalna nosilnost	Teža plovila pri polni obremenitvi v kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 odrasli, 1 otrok	225kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 odrasli, 1 otrok	225 kg	245,1 kg

OPOMBA. Napihljive izmere so pridobljene pri naslednjih pogojih; izdelek je napihnjen s priporočeno napravo za napihovanje, pri priporočenem delovnem tlaku in temperature v območju med 18 °C / 64 °F in 22 °C / 71 °F.

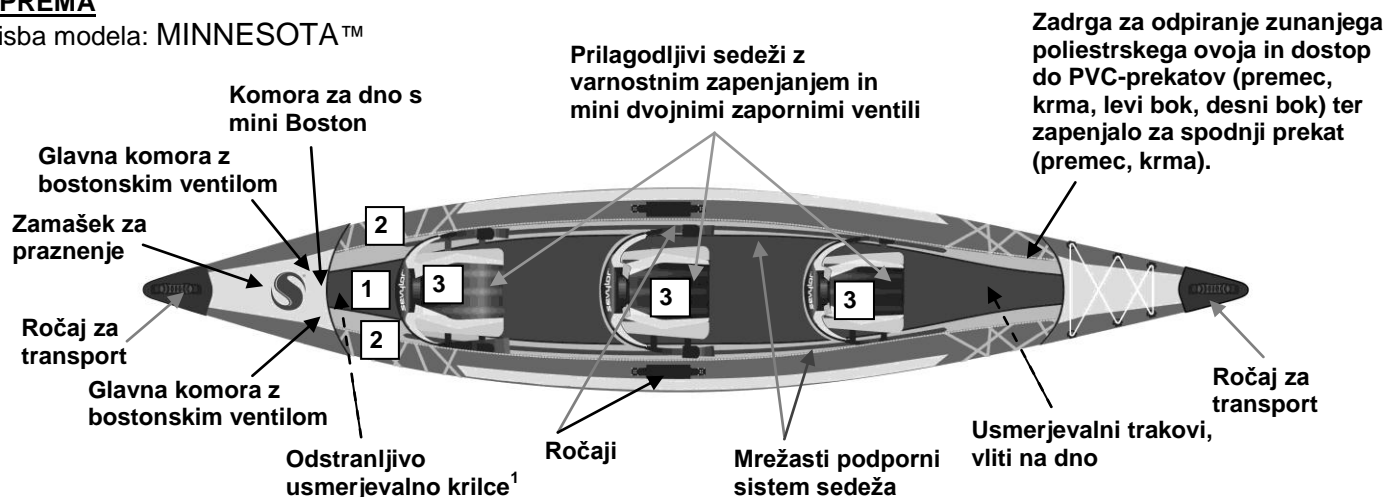
PLOŠČICA IZDELOVALCA

Del informacij je označen na ploščici izdelovalca, ki je pritrjena na kajak. Uporabljeni simboli imajo naslednje pomen:

	Kajak		Maks. tovarna nosilnost
	Maks. število oseb v kajaku		Priporočen obratovalni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

OPREMA

Risba modela: MINNESOTA™



1/ Odstranljivo krmilo na spodnji strani: glejte postopek sestave.

Temu modelu so priloženi nosilna torba, manometer in komplet za popravilo.

Rysunek 1

NAVODILA ZA SESTAVITEV / NAPIHOVANJE

SVARILO!

- Ne uporabljati ostrih orodij!
- Uporaba kompresorja bi močno poškodovala vaš izdelek. V tem primeru garancija ne velja.
- odpirajte zadrge, ki omogoča dostop do napihljivih prostorčkov, ko je kajak napihnen.

Ko prvič napihujete, napihujte v zaprtem prostoru pri sobni temperature (približno 20 ° C) – PVC bo mehek in postopek sestave bo enostavnejši. Če je bil izdelek hranjen pri temperature nižji od 0 ° C / 32 ° F, ga pustite 12 ur pri temperature 20 ° C / 68 ° F preden ga odvijete. Napihnite ga z napravo za napihovanje podjetja Sevylor® oziroma s kakršno koli napravo za napihovanje zasnovano za napihovanje kajakov, raftov, bazenov, zračnih postelj, blazin za kampiranje in drugih nizko tlačnih napihljivih izdelkov. Te vrste naprav za napihovanje imajo cev in priključke, ki se prilegajo ventilom na izdelku.

Izdelek razvijte na ravni in gladki podlagi.

1. Vaš kanu/kajak je opremljen z naslednjimi različnimi vrstami ventilov:
 - a) Boston ventil(i) – glejte sliko: odvijte navojno zaporko ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v njegovo podlago (3) in preverite ali je navojna zaporka dosegljiva. Vstavite končni del cevi in napihujte dokler ne dosežete zahtevanega (glejte 3. točko). Po napihovanju vse navorne zaporce tesno privijte v smeri urnih kazalcev. **OPOMBA:** rahlo puščanje zraka preden namestite navorno zaporko je normalno. **Samo navorna zaporka ventila lahko zagotovi ZRAČNO TESNENJE.**
 - b) Mini-double-lock™ ventil/i / Mini-double-lock™ ventil/i: glejte risbo na 2. Strani. Odprite ventil (A). Ko začnete napihovati, odprite zunanji zamašek in potegnite ven ventil (B). Natakните nastavek tlačilke na iztegnjeni ventil in vklopite tlačilko (C). Kako zapreti ventil: S pomočjo tlačilke pritisnite na ventil dokler se ne zatakne s čimer se zapre notranji zamašek (D). Snemite tlačilko in zaprite zunanji zamašek. S tem se ventil zatakne.
2. Napihnite kajak po vrstnem redu, ki je prikazan na plošči za kapaciteto na izdelku ; glejte tudi sliko # 1 (oštevilčenje ventilov). Obe bočni komori najprej napihnite vsako do polovice. Nato nadaljujte napihovanje, dokler ne dosežete priporočenega tlaka v komorah.
3. Maksimalen zračni tlak : **ustrezen tlak za ta izdelek 0,1 bar (= 100 mbar).** Tega ne smete preseči * H kajaku je priložen monometer s katerim lahko preverite tlak zračnih komor. **Prekomeren tlak:** izpusite nekaj zraku dokler ne dosežete predpisanega tlaka. **Padec tlaka :** ponovno rahlo napihnite.

OPOZORILO!

Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala. Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1 ° C povzroči spremembo tlaka za +/- 4 mbar (0,06 PSI).

SPNEMLJIVO KRMILLO

Priporočamo, da krmilo uporabljate v globokih vodah (jezeru, morju...), kjer vam bo omogočalo, da plujete naprej v ravni črti. V plitvih vodah ga ne uporabljajte: krmilo bo v plitvih vodah poškodovalo dno kajaka. Prednja in zadnja oblika tega kajaka je zasnovana tako, da omogoča dobro storilnost brez plavuti. Smernik lahko namestite pred ali po napihovanju. Smernik namestite v odprtino na dnu kajaka. Potem ga pričvrstite s pomočjo zatiča. (Glej stran 6)

NASTAVLJIVI NAPIHLJIVI VISEČI ENOJNI SEDEŽI

Viseče enojne sedeže lahko nastavite glede na vaše potrebe. Za lokacijo vaših sedežev, določite število uporabnikov, ki bodo v kajaku, ter uporabite SEATOGRAPHY™ (glej slike na strani 3/4), ki je natisnjena na dnu in na stranskih komorah.

Opozorilo: otroški sedež ima krajšo osnovo in daljše trakove kot dva sedeža za odrasle.

Namestitev Sedežev v SEVYSPENSION™:

1. Ko je kajak napihnjen, v skladu z SEATOGRAPHY™ prikazom (S1), poiščite ustrezno mesto za sedež.
2. Kavlje sedišča obesite na tkane trakove SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Za namestitev sedeža med obe stranski komori, ko sta le ti napihnjeni, je potreben blag pritisk.
3. Sponke naslonjala sedeža zatakните v katerokoli odprtino, ki je pred skrajno sprednjo sponko (S6-S8). To se razlikuje za vsakega uporabnika in je lahko nastavljivo med samo uporabo kajaka.

IZPUSTNI ČEP

Vaš kajak je opremljen z drenažni sistem: luknjico na zadnji strani. Sestavljen je iz ene ali več izpustnih odprtin z čepom, za tiste, ki boste uporabljali kajak v mirnih vodah in se ne želite zmočiti. Za zapiranje izpustnih odprtin s priloženimi čepi bo morda treba uporabiti določeno silo in napor, da bi čepi (s silo) vstavili v odprtine; njihovo tesno prileganje zagotavlja, da čepi ostanejo na svojem mestu, vse dokler jih ne odstranite tik pred vznemirljivo avanturo v divjih vodah ali če se odločite za surfanje s kajakom.

Izpustni sistem predstavlja velikansko prednost, še posebej v divjih vodah, saj omogoča sistem za avtomatsko črpanje vode hitro izpraznitev vode iz kajaka. Izpustni sistem izboljša storilnost in poveča varnost pri vožnji v divjih vodah, saj je kajak poln vode težek in težaven za upravljanje.

Važno opozorilo:

Preden začnete z napihovanjem lahko začepite izpustne odprtine za bolj suho vožnjo, ali pa jih pustite odprte, da lahko uporabite funkcijo izpusta.

NAVODILO ZA UPORABO

OPOZORILO!

- **BODITE POZORNI NA VETROVE IN MORSKE TOKOVE!**
- Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi aktivnostmi.
- Poučite se o področjih primernih za kajak. Domačine povprašajte o tokovih.
- Pred uporabo izdelek skrbno preglejte.
- Neenakomerno porazdelitev bremena pomeni nevarnost izgube ravnotežja in nadzora nad kajakom.
- Pazite, da ne boste precenili svojih moči ali sposobnosti.
- Nikoli ne podcenjujte moči narave.
- Obvezno uporabljajte ustrezen rešilni jopič.
- Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma nosilnosti.
- Prepričajte stik med lovnimi cevmi in ostrimi objekti ter agresivnimi tekočinami (kot so kisline).
- Kajak je opremljen z vrvmi. Hranite vrvi izven dosega otrok.
- Ni dovoljeno vleči z drugim plovilom ali vozilom.

VZDRŽEVANJE : IZPRAZNITEV – ČIŠČENJE – ZLAGANJE KAJAKA –HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Za izpuščanje zraka, odvijte telo ventilov in odstranite pokrov z drugih ventilov.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in dodatke. Temeljito jih sperite, da odstranite vse ostanke soli, če ste kajak uporabljali v slani vodi. Uporabljajte blago raztopino milnice vendar ne uporabljajte detergentov ali kakršnih koli drugih izdelkov na osnovi silikona. Prepričajte se, da je izdelek popolnoma suh preden ga pospravite.
4. Prepognite oba stranska dela proti sredini. Nato začnite zvijati na strani nasprotni ventilom (tako, da lahko preostali zrak izide skozi ventile); če imate občutek, da je še vedno nekaj zraka v ceveh, postopek ponovite.
5. Ko končate izpuščanje, z zamaškom zaprite izpustno odprtino.
6. Izdelek hranite v čistem in suhem prostoru, kjer ni velikih temperaturnih sprememb ali drugih potencialno škodljivih faktorjev. Lahko ga hranite izpraznjenega in zvitega v vreči ali sestavljenega in rahlo napihnjenega. Hranite izven dosega glodalcev.

OPOZORILO!

Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpihate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postane voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.

KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperature pa naj bo od 65 °F do 77 °F oz. od 18 °C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.

Za dostop do vsake zračne komore odprite ustrezno zadrgo. Na notranji strani kajaka lahko odprete zadrgo za glavno in varnostno komoro. Na prednjem in zadnjem delu tal se nahajajo zadrga za talno komoro.

Prepričajte se, da je cev popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2 1/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritiskali in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. Odvečno lepilo očistite s topilom. **Sušenje: 12 ur.**

OPOZORILO!

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Vsa popravila izvedite v dobro prezračenem prostoru.➤ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila. | <ul style="list-style-type: none">➤ Izogibajte se stiku s kožo in očmi.➤ Hranite vse pripomočke za popravilo (lepilo, topilo, itd) izven dosega otrok. |
|--|---|

OPOMBA: poškodb spojev se v nobenem primeru ne sme popravljati z lepilom. Za popravila spojev je pooblaščen samo proizvajalec.

GARANCIJA

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popraviljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščen tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- OPOMBA: garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prezem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Pozri strana 2	USE Použitie	Calm/ flat water	Pokojná / tichá voda
		Moderate water	Mierná voda
	PERFORMANCE Výkonnosť	Manoeuvrability	Ovládateľnosť
		Straight line performance	Výkonnosť v rovnej línii
		Stability	Stabilita
		Storage capacity	Kapacita uskladnenia
		Comfort	Komfort

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.

Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.

Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Vaša kanoe/kajak zodpovedá norme EN ISO 6185-1.

TYP III, B, kanoe a kajaky na krátke vzdialenosti a na kratšiu dobu.

Modely MINNESOTA™ a OTTAWA™ majú certifikáciu TÜV.



TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Maximálna odporúčaná nosnosť	Maximálne zaťaženie plne naloženého člna v kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 dospelí, 1 dieťa	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 dospelí, 1 dieťa	225 kg	245,1 kg

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 °C až 22 °C.

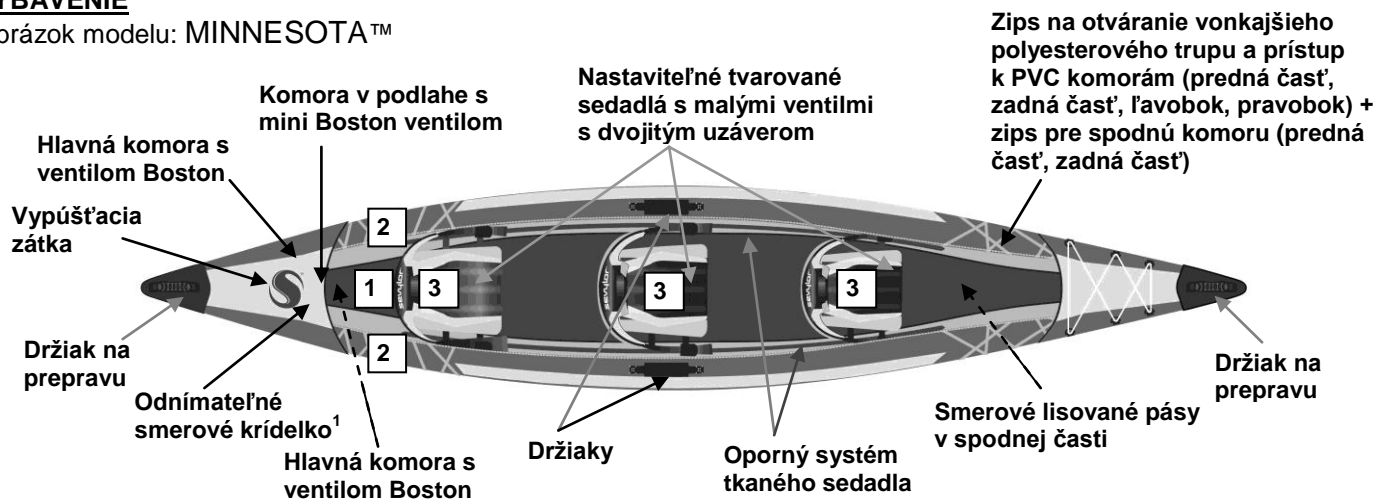
VÝROBNÝ ŠTÍTK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na kajaku. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Kajak		Maximálna nosnosť
	Maximálny povolený počet osôb na palube		Odporúčený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie pre majiteľa kajaku		Nepoužívajte kompresor

VYBAVENIE

Obrázok modelu: MINNESOTA™



1/ Smímateľná riadiaca lopatka je umiestnená pod kajakom - viď návod na montáž.

Obrázok 1

Tento model sa dodáva s taškou, tlakomerom a súpravou na opravy.

MONTÁŽ / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

- **Nepoužívajte ostrý nástroj!**
- **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.**
- **Neotvárajte zips, ktorým sa otvárajú nafukovacie komory, keď je kajak nafúknutý.**

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie kajaku tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte. Nafúknite ho hustilkou Sevylor® alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie kajakov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích plážových ležadí alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadičku a nástavce usporiadané pre ventily, ktorými je vybavený váš výrobok.

Výrobok rozkladajte na čistom povrchu.

1. Vaše kanoe/kajak je vybavená nasledujúcimi typmi ventilov:

- a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladiny tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dôvetok:** je normálne, keď unikne trochu vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
- b) Ventilom(mi) mini double-lock™ / Ventilom(mi) double-lock™: pozri nákres na strane 2. Otvorte ventil **(A)**. Pred začatím hustenia otvorte vonkajšiu zátku a vytiahnite, aby sa ventil vytiahol von **(B)**. Zastrčte výstupnú koncovku hustilky na vytiahnutý ventil, zatočte a začnite hustiť **(C)**. Zatvorenie ventilu: Zatláčajte koncovku hustilky tak, aby sa zátku vtlačila a vnútorná zátku utesnila **(D)**. Koncovku hustilky vytiahnite a zatvorte vonkajšiu zátku. Ventil by mal byť vtlačený do seba.

2. Výrobok nafukujte v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov). Bočné komory č. 2 sa musia najskôr nafúknuť každá na 50 %. Následne komory dofukujte, až dosiahnete odporúčaný tlak v každej komore.

3. Maximálna úroveň tlaku: **tlak, pri ktorom sa tento výrobok používa, je: 0,1 baru (= 100 mbarov). Neprekračujte ho.** Tlak skontrolujte tlakomerom dodávaným s výrobkom. **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej úrovne tlaku. **Pokles tlaku:** mierne prífúknite.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trochu ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu.

Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1 °C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov (0,06 PSI).

SNÍMATEĽNÁ RIADIACA LOPATKA

Snímateľnú riadiacu lopatku sa odporúča používať v hlbokých vodách (jazerá, more, ...), kde napomáha kajaku udržiavať priamy smer. Neodporúča sa pripevňovať lopatku na plavbu v plytkých alebo živých vodách. Jeho použitie môže poškodiť dno kajaku v plytkých vodách a zhoršiť manipuláciu v živých vodách. Tvar provy a kormy kajaka je navrhnutý tak, aby zaistil dobré jazdné vlastnosti aj bez plutvy. Plutvu možno pripevniť ku kajaku pred i po nahustení. Pripevníte ju nasunutím do štrbiny na dne kajaku. Po jej umiestnení ju zaistíte pomocou zamykacieho kolíka. (Pozri stranu 6)

NASTAVITEĽNÉ NAFUKOVACIE ZÁVESNÉ SEDADLÁ

Závesné náhradné sedadlo možno upraviť podľa vlastných potrieb. Na stanovenie polohy sedadiel stanovte počet osôb v kajaku a použite diagram SEATOGRAPHY™ (pozri obrázky na strane 3/4) vytlačený na dne a bočných komorách. **Poznámka:** detské sedadlá majú kratšiu spodnú časť a dlhšie popruhy než dve sedadlá pre dospelých.

Pripevnenie sedadiel s SEVYSPENSION™:

1. Po nafúknutí kajaku nájdite miesto príslušného sedadla na nákrese SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Pripevnite popruhy spodnej časti sedadla SEVYSPENSION™ na miesto (S2 - S5).
 - a) Pri nafúknutí všetkých komôr možno bude treba pri umiestňovaní sedadla na miesto použiť miernu silu.
3. Svorky z opierky sedadla zasuňte do ktoréhokoľvek očka pred najvzdialenejším predným háčikom (S6 - S8). Pri každom používateľovi kajaku to bude iné a možno ich jednoducho upraviť aj počas používania kajaku.

DRENÁŽNY SYSTÉM

Váš Kajak je vybavený drenážnym systémom: diery v chrbte. Skladá sa z jedného otvoru s uzáverom: tento systém umožňuje, aby ste počas plavby na pokojnej vode nemali namočenú spodnú časť tela. Zasunutie zátky do vypúšťacieho otvoru môže niekedy ísť trochu tuho. Toto tesné nastavenie umožňuje, aby sa zátka udržala na svojom mieste do okamihu, kedy ju vyberiete, aby ste kajak použili napríklad na divokej vode.

Samovypúšťacie dno je dôležitá výhoda zvlášť na divokej vode: dovoľuje rýchlo vypustiť vodu zvnútra kajaka a zlepšiť tak jeho jazdné vlastnosti; zvyšuje tak ďalej bezpečnosť výrobku, lebo s kajakom naplneným vodou sa ťažko manévruje.

Poznámka: Pred nahustením vzduchu do kajaka môžete drenážny otvor (drenážne otvory) ponechať buď uzavretý (uzavreté), aby ste predišli kontaktu s vodou, alebo ho (ich) môžete otvoriť, čím zabezpečíte odtok vody.

POUŽITIE

POZOR!

- **DÁVAJTE POZOR NA VIETOR Z BREHU A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a nebezpečenstvami súvisiacimi s týmto športom a vodnými športmi vôbec.
- Informujte sa u miestnych úradov o oblasti, kde sa chcete plaviť, o prílivo a odlive a o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Nerovnomerné rozmiestnenie nákladu na palube môže spôsobiť nestabilitu kajaka a vy môžete stratiť nad ním kontrolu.
- Nepreceňujte svoje sily, svoju vytrvalosť ani svoje schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte sily prírody.
- Vždy noste schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystříhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte mimo dosahu detí: nebezpečenstvo udusení!
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - ČISTENIE - SKLADANIE - USKLADANIE

1. Snímte veslá/pádlá a ostatné príslušenstvá.
2. Aby ste výrobok vypustili, odšraubujte telá ventilov a vyberte príklop ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky solné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Kajak môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v kajak vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH POŠKODENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.

Prístup ku všetkým vzduchovým komorám získate otvorením príslušného zipsu. Zips k hlavnej a bezpečnostnej komore sa nachádza vnútri kajaka. Zipsy pre spodnú komoru nájdete v prednej a zadnej časti dna.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste.➤ Vyhybajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu | <ul style="list-style-type: none">➤ Vyhybajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou.➤ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí. |
|--|---|

POZNÁMKA: Opravy na zvaroch nie je možné zalepiť. V takomto prípade je potrebné komoru vymeniť.

ZÁRUKA

Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.

- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamacii sa musí predložiť potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo čas.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Lásd a 2. oldalon	USE Használat	Calm/ flat water	Nyugodt / sima víz
		Moderate water	Csendes víz
	PERFORMANCE Teljesítmény	Manoeuvrability	Kormányozhatóság
		Straight line performance	Teljesítmény egyenes vonalban
		Stability	Stabilitás
		Storage capacity	Tárolási kapacitás
		Comfort	Kényelem

Tisztelt Hölgem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön kajak egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is. A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltüntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak. Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

HAJÓKIALAK ÍTÁS KATEGÓRIA

Az Ön által választott kenu/kajak megfelel az EN ISO 6185-1 szabvány követelményeinek.

III B típusú kenuk és kajakok rövid távú és rövid ideig tartó túrákhoz.

A MINNESOTA™ és OTTAWA™ modellek tanúsítását a TÜV végezte.



TECHNIKAI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújott hosszúság kb.	Felfújott szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Ajánlott maximálisan szállítható súly	A csónak tömege teljes terheléssel kg-ban
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 felnőtt, 1 gyerek	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 felnőtt, 1 gyerek	225 kg	245,1 kg

A felfújott állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22 °C közötti hőmérsékleten.

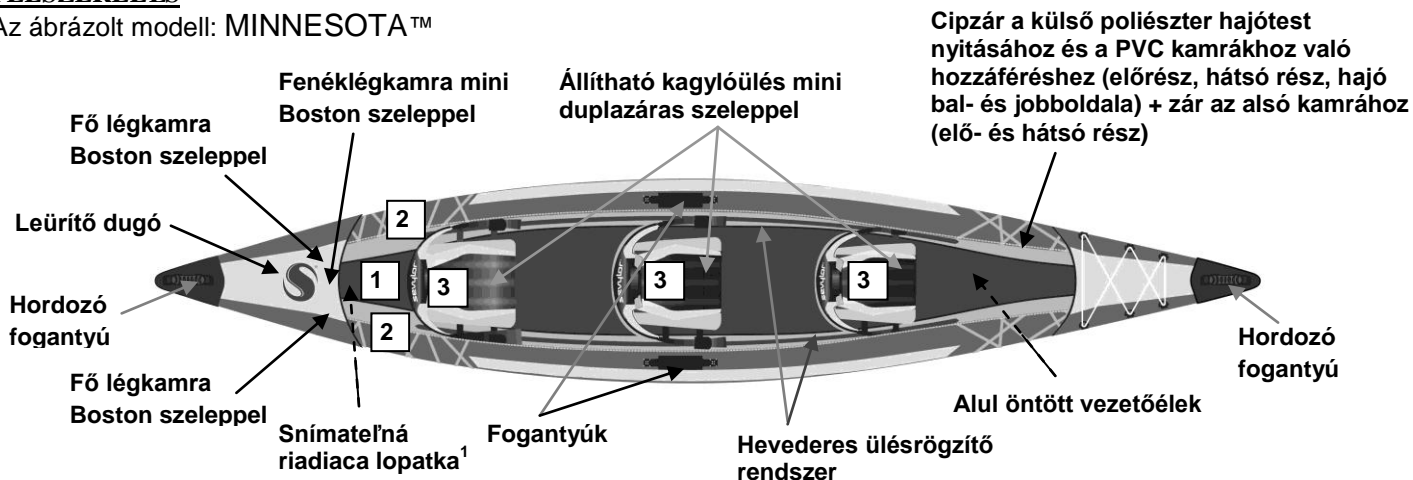
GYÁRTÓI ADATTÁBLA

Az információk egy része a kajakhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Kajak		Maximális teherbírás
	A kajakban tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a felhasználói kézikönyvet a termék használata előtt		Ne használjon kompresszort

FELSZERELÉS

Az ábrázolt modell: MINNESOTA™



1/ A kajak alsó részén elhelyezett leszedhető terelőszárny: ld. az összeszerelési útmutatót.
Ez a típus hordozható táskával, nyomásmérővel és szerelőkészlettel kapható.

ÖSSZESZERELÉS/FELFÚJÁS

FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használjon vágós eszközöket !
- Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.
- Ne nyissa ki a felfújható kamrákat rejtő cipzárat, ha a kajak fel van fújva.

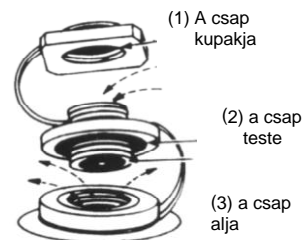
Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helyiségben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a kajak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezték egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná.

Használjon Sevylor® pumpát vagy más, kajakokhoz, uszodai eszközök, gumimatracok illetve egyéb alacsony nyomással felfújható termékekhez való pumpát. Ezek a pumpák egy felfújási csővel és adapterekkel rendelkeznek.

Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. Az Ön kenuja/kajakja az alábbi különböző típusú szelepekkel van felszerelve:

- a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán) : csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.** : egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.
- b) Mini double lock™ szelepekkel / double lock™ szelepekkel: lásd a 2. oldalon található ábrát. Nyissa ki a szelepet (A). A felfújás előtt nyissa ki a külső dugót, majd húzza ki a szelepet (B). A pumpa végét dugja be a kihúzott szelepbe, majd kezdjen fújatni (C). A szelep bezárása: a pumpa segítségével nyomja be a szelepet, ez a külső dugó bezáródását idézi elő (D). Vegye ki a pumpát és zárja le a külső dugót.



2. A terméket a rányomtatott címkén feltüntetett sorrendben fújja fel (lásd : 1. ábra, szelepek számozása).). A 2. számú oldallégkamrákat először csak 50-50%-ra kell felfújni. Ezután folytatni kell a felfújást, míg mindkét kamrában el nem éri az ajánlott nyomást.

3. Maximális nyomás: a termék használata során a legmagasabb nyomás 0,1 bar (= 100 mbar) lehet. Ezt ne lépje túl! Ellenőrizze a nyomást a termékhez tartozó nyomásmérővel. Túlnyomás esetén eressze le, amíg el nem éri az előírt nyomást. Alacsony nyomás esetén óvatosan fújja fel újra.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.

A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez (0,06 PSI).

LESZEDHETŐ TERELŐSZÁRNY

A leszedhető terelőszárny használata ajánlott a mélyvízen történő használat esetén (tavak, tengerek, stb.), ahol a terelőszárny lehetővé teszi a kajak egyenesben tartását. Sekély vízben illetve folyóvizeken történő használatkor a terelőszárny felszerelése nem ajánlott. A terelőszárny használata a sekély vízben károsíthatja a kajak alját, míg a folyóvizekben csökkenti a kajak irányíthatóságát. A kajak elülső és hátulsó kialakítása jó teljesítményt biztosít uszony nélkül. A skeg akár felfújás előtt, akár utána is felszerelhető a kajakra. A felszereléshez csúsztassa be a skeget a kajak alján lévő sínbe. Ha a skeg a helyén van, rögzítse a rögzítőcsap segítségével. (Lásd a 6. oldalon)

ÁLLÍTHATÓ HELYZETŰ, FEFÚJHATÓ, FÜGGESZTETT KAGYLÓÜLÉSEK

A függesztett kagylóülések helyzete igény szerint állítható. Az ülések helyzetének meghatározásához először is tudni kell, hány személy ül majd a kajakban, majd a padlóra és az oldalsó légkamrára nyomtatott SEATOGRAPHY™ jelzések (l. a 3. és 4. oldalon lévő ábrákat) segítségével kell meghatározni az ülések helyzetét. **Megjegyzés:** a gyermekülés ülőfelülete rövidebb, a rögzítőhevederei pedig hosszabbak, mint a felnőttüléseké.

Az ülések rögzítése a SEVYSPENSION™ rögzítőrendszer segítségével:

1. A felfújt kajakon nézze meg a SEATOGRAPHY™ jelzéseket (S1), amelyek az ülések helyét jelzik).
2. Akassza be az ülés aljának akasztóit a SEVYSPENSION™ hevederbe (S2-S5).
 - a) Amikor az összes légkamra fel van fújva, az üléseknek a légkamrák közé való rögzítéséhez némi erőfeszítésre lehet szükség.
3. Az ülés háttámlájának rögzítőkampóit akassza be az ülés aljának legelső akasztója előtti valamelyik hevederhurokba (S6-S8). Ezt a műveletet minden személyre egyedileg kell elvégezni, és akár a kajak használata közben is könnyen elvégezhető.

VÍZTELENÍTŐ RENDSZER

Ön kajak van ellátva vízelvezető rendszer: egy lyuk a hátsó. Ez áll egy dugóval ellátott nyílásból: nyugodt vízű folyón történő használat esetén ez lehetővé teszi, hogy a test alsó része ne legyen vizes. Előfordulhat, hogy egy kissé nehéz a dugót az elvezető nyílásba illeszteni. Ugyanakkor ez a szoros illeszkedés garantálja, hogy a dugó a helyén maradjon, amíg el nem távolítjuk például vadabb vízben való kajakozáshoz.

Az automatikus vízleeresztő aljzat előnye különösen folyóvízen jelentős: lehetővé teszi, hogy a kajakba kerülő vizet gyorsan távolítsuk el, így a teljesítménye is javul; a termék biztonságos használatához is hozzájárul, hiszen egy vízzel teli kajak nehezen irányítható.

N.B. Mielőtt felfújná a kajakot, vagy lezárja a víztelenítő nyílásokat, hogy szárazon maradjanak, vagy kinyitja azokat, hogy a víz ki tudjon folyni.

HASZNÁLAT

FIGYELEM!

- **VIGYÁZZON A PARTMENTI SZÉLRE ÉS AZ ÁRAPÁLY ÁRAMLATOKRA!**
- Tudakozódjon a helyi szabályokról és az ezzel a sporttal és a vízi tevékenységekkel járó veszélyekről.
- Kérjen információt a helyi hatóságoktól a hajózási területről, az apály, dagály és áramlások természetéről.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- Ha a terhelést egyenletlenül ossza el a fedélzeten, akkor azzal kibillentheti a kajakot az egyensúlyból és elvesztheti az uralmát felette.
- Ne becsülje túl sem erejét, sem kitartását, sem hozzáértését.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Mindig viseljen tanúsított életmentő-mellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A termékhez tartozó szállító tok gyermekektől távol tartandó: fulladásveszély állhat fenn.
- A terméket más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.

KARBANTARTÁS: LEFÚJÁS – TISZTÍTÁS – ÖSSZEHAJTÁS – RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a kajak többi tartozékát.
2. A leeresztéshez csavarozza le a szeleptestet, és vegye le a kupakot a többi szelepről.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson); kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.

5. A leeresztés után zárja le a külső dugaszt.
6. Termékét tiszta és száraz helyiségben, a nagy hőmérséklet-ingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefűjt és összehajtogatott terméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukasztják a gumit.

FIGYELEM !

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmilyen befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

A KISEBB LYUKAK MEGJAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.

A légkamrákhoz való hozzáféréshez nyissa ki a megfelelő zipzárt. A kajak belsejében kinyithatja a fő és biztonsági légkamrákhoz tartozó zipzárt. A kajak aljának elülső és hátulsó részén megtalálja az alsó légkamrához tartozó zipzárat.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELEM!

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ➤ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➤ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését. | <ul style="list-style-type: none"> ➤ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➤ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat. |
|---|---|

MEGJ.: A hegesztésen lévő javítást nem lehet ragasztani. Ilyen esetben ki kell cserélni a kamrát.

GARANCIA

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalán nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Vidi stranu 2	USE Uporaba	Calm/ flat water	Mirna / ravna voda
		Moderate water	Umjereno uzburkana voda
	PERFORMANCE Performanse	Manoeuvrability	Upravljivost
		Straight line performance	Performansa ravne linije
		Stability	Stabilnost
		Storage capacity	Kapacitet pohrane
		Comfort	Udobnost

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE	Naznačuju prijeteci rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

UPOZORENJE !

Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vašajak ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1

Kanui i kajaci Modela III,B namijenjeni su kraćim relacijama i za kratkotrajniju uporabu.

Modeli MINNESOTAN™ i OTTAWA™ imaju certifikat TÜV



TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Dužina kada je napuhan	Širina kada je napuhan	Težina	Broj osoba	Najveće preporučeno nosivo opterećenje	Težina čamca pod punim opterećenjem u kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 odrasle osobe, 1 dijete	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 odrasle osobe, 1 dijete	225 kg	245,1kg

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

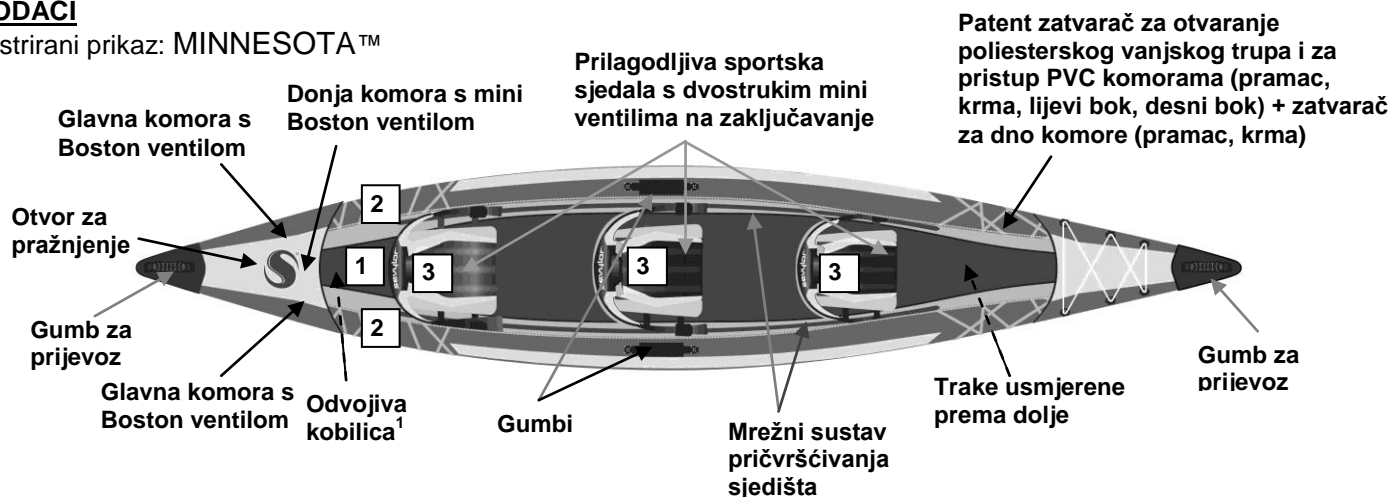
PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj naajak. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Kajak		Najveća dopuštena nosivost
	Najveći dopušteni broj osoba u kajaku		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte priručnik za korisnike		Nemojte koristiti kompresor

DODACI

Ilustrirani prikaz: MINNESOTA™



1/ Odstranjiva gumena peraja na dnu: pogledajte upute za sastavljanje.

Ovaj model se isporučuje s torbom, manometrom i kompletom za popravak.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

UPOZORENJE !

- Ne koristite oštre predmete !
- Svako korištenje kompresora zraka će oštetiti proizvod i automatski poništiti svako jamstvo.
- Ne otvarajte patentni zatvarač koji omogućava pristup komorama za napuhavanje kad je kajak napumpan.

Prilikom prvog napumpavanja, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi (oko 20 °C) – PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C/32 °F, ostavite ga na 20 °C/68 °F 12 sati prije upotrebe. Pumpajte sa Sevylovom pumpom ili bilo kojom drugom dizajniranom za brodove na napuhavanje, gumene čamce, splavi, zračne krevete, madrace za kampiranje i druge niskotlačne proizvode na napuhavanje. Ovakve vrste pumpi imaju cijev i odgovarajuće dodatke za ventile ovih proizvoda.

Izaberite glatku i čistu površinu na kojoj ćete pregledati vaš proizvod.

1. Vaš kanu/kajak opremljen je slijedećim različitim vrstama ventila:
 - a) Boston ventil: pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.
NAPOMENA: Neznatno istjecanje zraka prije zavrtanja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**
 - b) Mini-double-lock™ ventil(i) / double-lock™ ventil(i): vidi crtež na stranici 2. Otvorite ventil (A). Kako bi se započelo pumpanje, otvorite vanjski čep i izvucite ventil (B). Postavite nastavak pumpe na izvučeni ventil i pustite pumpu u rad (C). Za zatvaranje ventila: Pritisnite pomoću pumpe ventil dok se ne uvuče, što će izazvati i zatvaranje unutarnjeg čepa (D). Skinite pumpu i zatvorite vanjski čep. Ventil bi se trebao uvući u sebe (E).
2. Napumpajte kajak po normama koje su otisnute na pločici s vrijednostima kapaciteta koja se nalazi na proizvodu; pogledajte sliku 1 (numeriranje ventila). Bočne komore br. 2 mogu se prvi puta napumpati 50%. Zatim nastavite s pumpanjem sve dok ne postignete željeni pritisak u svakoj komori.
3. Maksimalan tlak zraka: **ispravan tlak zraka za ovaj proizvod je 0,1 bar (= 100 mbar). Ne prelazite tu razinu.** Uz kajak ćete kao dodatnu opremu dobiti manometar pomoću kojega možete provjeravati tlak zraka u zračnim komorama. **Prekoračen pritisak: ispumpajte dok ne dođete na preporučenu razinu. Pritisak ispod dozvoljene razine: pumpajte ponovo lagano.**

UPOZORENJE !

Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala. Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1 °C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mBara (0,06 PSI).

ODSTRANJIVA PERAJA

Preporučuje se korištenje peraje u dubokim vodama (more, jezero) gdje je moguće kretati se ravnom linijom. Ne koristite peraju u plitkoj vodi: ona će tada uništiti dno kajaka. Prednji i stražnji oblik ovog kajaka dizajniran je za postizanje dobrih performansi bez peraje. Ova peraja se može dodati prije ili poslije napuhavanja. Da biste ju pričvrstili, umetnite peraju u utor na dnu kajaka. Kada peraja bude na svom mjestu, pričvrstite ju pomoću zadržnog klina. (pogledajte stranicu 6)

PODESIVA ANATOMSKA PRIČVRŠĆENA SJEDIŠTA NA NAPUHAVANJE

Pričvršćeno anatomsko sjedište može biti podešeno tako da odgovara Vašim potrebama. Za lociranje Vaših sjedišta, utvrdite broj korisnika koje ćete imati u kajaku i upotrijebite dijagram SEATOGRAPHY™ (pogledajte sliku na stranici 3/4) ispisanu na podu i na bočnim komorama. **Napomena:** dječje sjedalo ima kraću osnovu i dulje remene od dva isporučena sjedala za odrasle osobe.

Instaliranje sjedišta u sustav SEVYSPENSION™:

1. Kada je Vaš kajak napuhan, locirajte odgovarajuće mjesto sjedišta u skladu s dijagramom SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Zakačite kuke osnove sjedišta na mrežni sustav SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Bit će potrebno upotrijebiti nešto snage za postavljanje sjedišta između dvije komore kada su sve komore napuhane.
3. Zakačite kvačice s naslona sjedišta u bilo koju petlju ispred najudaljenije prednje kuke (S6-S8). To će biti različito za svakog korisnika i može lako biti prilagođeno tijekom uporabe kajaka.

ČEP ZA ISPUŠTANJE

Vaše kajak je opremljen sustav odvodnje: rupa u leđa. Sastoji se od ulaza za ispuštanje s čepom, za one od vas koji bi željeli koristiti kajak u mirnim vodama i koji ne žele da je dno kajaka mokro. Da biste zatvorili ulaz(e) za ispuštanje s dobivenim čepom, mogla bi biti potrebna određena količina sile i naprezanja da se čep(ovi) stave (silom) u otvore; to tijesno pristajanje osigurat će ostanak čepa na svom mjestu sve dok ga (ili više njih) ne uklonite prije uzbudljive pustolovine na divljim vodama ili ako se odlučite na vožnju kajacom na valovima.

Sustav ispuštanja pruža izuzetnu prednost posebice u divljim vodama, sustav za samostalno izbacivanje vode dizajniran je za brzo ispuštanje vode iz kajaka. Sustav ispuštanja poboljšava izvedbu i povećava sigurnost prilikom vožnje na divljim vodama budući da je kajak pun vode težak i složen za upravljanje.

Važna napomena:

Prije no što počnete s napuhavanjem, možda ćete poželjeti začepiti izlaz(e) za ispuštanje zbog suhlje vožnje ili ga (ili više njih) ostaviti otvorenim da biste uživali u pogodnosti funkcije ispuštanja.

UPUTE ZA RUKOVANJE

UPOZORENJE !

- **ČUVAJTE SE OBALNIH VJETROVA I STRUJA OSEKE!**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Učite o području namijenjenom kanuima. Pitajte mještane o plimi i oseki te morskim strujama.
- Prije upotrebe proizvoda provjerite ga.
- Neravnomjerna raspodjela opterećenja u kajaku može prouzročiti njegovu nestabilnost i vaš gubitak kontrole nad njim
- Budite oprezni u procijeni svoje snage izdržljivosti i vještine.
- Ne podcjenjujte snagu prirode.
- Uvijek nosite atestirani prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadan broj osoba niti težinu na kajaku.
- Izbjegavajte kontakt sa oštrim objektima i agresivnim tekućinama.
- Proizvod se dostavlja u vreći za nošenje. Držite podalje od djece. Opasnost od gušenja!
- Nije dozvoljena vuča drugim čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.

ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – ČIŠĆENJE – SPREMANJE KAJAKA – SKLADIŠTENJE ZIMI

- 1) Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
- 2) Za ispumpavanje, odvijte umetnuti ventil i otvorite kapicu ventila.
- 3) Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je kajak korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja kajak mora biti u potpunosti suh.
- 4) Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
- 5) Nakon završetka ispuštanja zraka, zatvorite čep.
- 6) Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

UPOZORENJE !

Voda će ući između vanjskog korita kajaka i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite kajak iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.

KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u SAD-u). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti ne smije biti ispod 60%, temperatura između 65°F/77 F ili 18 °C/25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši. Uklonite unutarnje crijevo iz korita.

Da biste dobili pristup svakoj od zračnih komora otvorite odgovarajući patentni zatvarač. Na unutarnjoj strani kajaka možete otvoriti patentni zatvarač za glavnu i sigurnosnu komoru. Na prednjoj i stražnoj strani poda naći ćete patentne zatvarače za komoru na dnu.

Provjerite je li ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Zalijepite ljepilom kojim treba namazati i zakrpu i oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta.
4. Kada se osuše ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska. U slučaju da ljepilo curi preko, obrišite spužvom ili salvetom. **Sušenje: 12 sati.**

UPOZORENJE !

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru.➤ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje. | <ul style="list-style-type: none">➤ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom.➤ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece. |
|--|---|

NAP.: Popravci na spojevima se ne mogu zalijepiti. U ovom slučaju je potrebno zamijeniti komoru.

JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primjenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primjenjuje se kada je šteta nastala zbog (i) neispravne uporabe ili skladištenja, (ii) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (iii) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (iv) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- **NAPOMENA :** profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

Βλ. Σελίδα 2	USE Χρήση	Calm/ flat water	Ήρεμα / επίπεδα ύδατα
		Moderate water	Ατάραχα ύδατα
	PERFORMANCE Απόδοση	Manoeuvrability	Δυνατότητα ελιγμών
		Straight line performance	Απόδοση σε ευθεία πορεία
		Stability	Ευστάθεια
		Storage capacity	Ικανότητα αποθήκευσης
		Comfort	Άνεση

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας. Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθείστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρείστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφαλείας που αναγράφονται σε αυτό. Τηρείστε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθείστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το κανό/καγιάκ σας είναι σύμφωνο με το πρότυπο EN ISO 6185-1. Τύπος III, B κανό και καγιάκ για μικρές αποστάσεις σύντομης διάρκειας. Τα μοντέλα MINNESOTA™ και OTTAWA™ είναι πιστοποιημένα από την TÜV.



ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

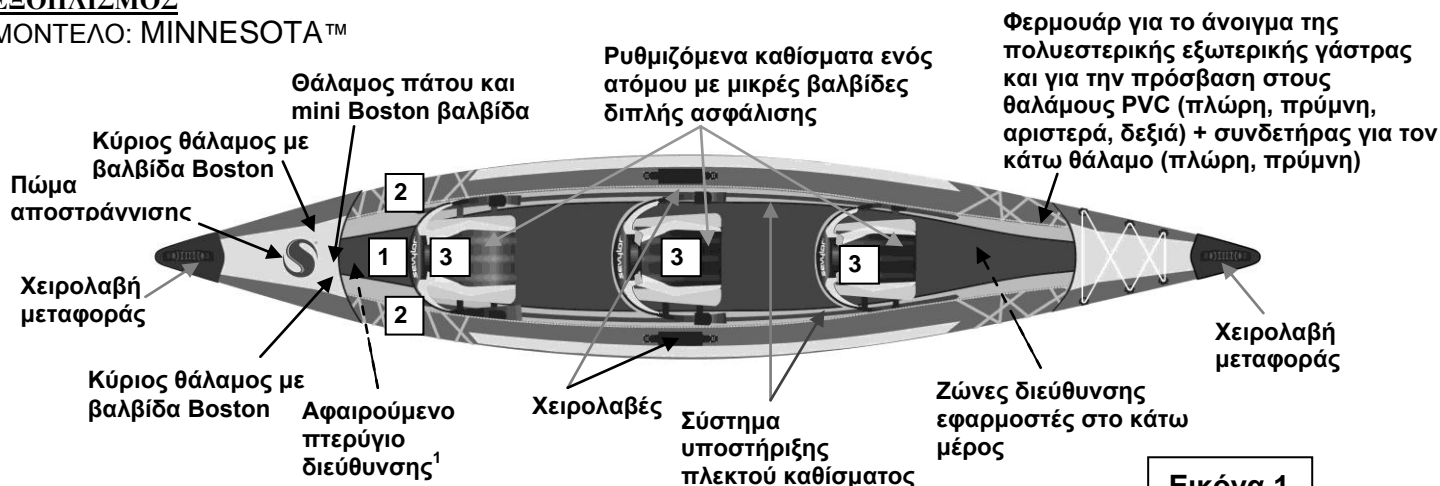
Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένου περίπου	Πλάτος φουσκωμένου περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg	Μάζα του σκάφους με πλήρες φορτίο σε kg
MINNESOTA™	374 cm	89 cm	17,7 kg	2 ενήλικες, 1 παιδί	210 kg	228 kg
OTTAWA™	374 cm	89 cm	17,7 kg	2 ενήλικες, 1 παιδί	210 kg	228 kg

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18 °C και 22 °C.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο καγιάκ. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Καγιάκ		Ικανότητα μέγιστου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων στο σκάφος		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή



Εικόνα 1

1/ Αφαιρούμενο πτερύγιο κατεύθυνσης κάτω από το καγιάκ: βλέπε οδηγίες τοποθέτησης.

Αυτό το μοντέλο παρέρχεται με μια τσάντα μεταφοράς, μανόμετρο και ένα kit επιδιόρθωσης.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ/ΦΟΥΣΚΩΜΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Μη χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!
- Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαιρέσεως από την εγγύηση.
- ανοίγετε το φερμουάρ που βρίσκεται στο σώμα του φουσκωτού όταν το καγιάκ είναι σε φουσκωμένο.

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C) : Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατείστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε.

Φουσκώστε το με αντλία αέρα Sevylor® ή οιαδήποτε άλλη αντλία αέρα ειδική για το φούσκωμα καγιάκ, ειδών πισίνας, κρεβατιών, στρωμάτων κάμπινγκ ή οιοδήποτε άλλο προϊόντος που να φουσκώνει σε χαμηλή πίεση. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σ' αυτό το προϊόν.

Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Το κανό/καγιάκ σας διαθέτει τους εξής διαφορετικούς τύπους βαλβίδων:

- a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά) : ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση** : μια μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ.
 - b) Βαλβίδα(ες) mini-double-lock™ / Βαλβίδα(ες) double-lock™: βλέπε σχέδιο στη σελίδα 2. Ανοίξτε την βαλβίδα (A). Για να αρχίσετε το φούσκωμα, ανοίξτε το εξωτερικό πώμα και τραβήξτε για να εκταθεί έξω η βαλβίδα (B). Εισάγετε το ακροφύσιο της συσκευής φουσκώματος στην εκταθείσα βαλβίδα και ανοίξτε την συσκευή ή αρχίστε να τρομπάρετε (C). Για να κλείσετε την βαλβίδα: σπρώξτε μέσα με την συσκευή φουσκώματος μέχρι να πιεστεί το πώμα, και να σφραγίσει το εσωτερικό πώμα (D). Αφαιρέστε την συσκευή και κλείστε το εξωτερικό επιστόμιο. Η βαλβίδα πρέπει να φαίνεται πιεσμένη μέσα στην ίδια.
2. Φουσκώνετε το προϊόν ακολουθώντας τη σειρά φουσκώματος που αναγράφεται στην πινακίδα άδειας κυκλοφορίας η οποία είναι εκτυπωμένη στο προϊόν (βλέπε επίσης εικόνα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων). Οι πλευρικοί θάλαμοι n° 2 θα πρέπει αρχικά να φουσκωθούν κατά 50%. Ολοκληρώστε στη συνέχεια το φούσκωμα μέχρι να φτάσετε σε κάθε θάλαμο την προτεινόμενη πίεση.
3. Μέγιστη στάθμη πίεσης: η πίεση χρήσης αυτού του προϊόντος είναι: **0,1 bar (= 100 mbar)**. Μην την υπερβαίνετε. Ελέγχετε την πίεση με το μανόμετρο που παρέχεται με το προϊόν σας. **Υπερβολική πίεση**: ξεφουσκώνετε μέχρι να φθάσετε στη συνιστώμενη στάθμη πίεσης. **Πτώση πίεσης**: ξεφουσκώνετε λίγο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Αν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό.

Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στο θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ

Η χρήση του αφαιρούμενου πτερυγίου κατεύθυνσης συνιστάται για τη βόλτα σε βαθιά νερά (λίμνη, θάλασσα κλπ) όπου επιτρέπει τη συγκράτηση του καγιάκ σε ευθεία γραμμή. Δε συνιστάται να τοποθετείτε το πτερύγιο για βόλτα σε ρηχά νερά ή σε ζώντα ύδατα. Η χρήση του πτερυγίου κινδυνεύει να χαλάσει τον πάτο του καγιάκ σε ρηχά νερά και να μειώσει το χειρισμό του καγιάκ σε ζώντα ύδατα. Το μπροστινό και το πίσω τμήμα του καγιάκ σας έχει σχεδιαστεί να επιτρέπει σωστή απόδοση χωρίς πτερύγιο. Αυτό το πτερύγιο μπορεί να προστεθεί πριν ή μετά το φούσκωμα. Για να το συνδέσετε, περάστε το πτερύγιο στην εσοχή στο κάτω μέρος του καγιάκ. Μόλις μπει στη θέση του ασφαλίστε με τον πείρο ασφάλισης. (Δείτε σελίδα 6)

ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΑ ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΦΟΥΣΚΩΤΑ ΚΑΘΙΣΜΑΤΑ ΜΠΑΚΕΤ

Τα κρεμαστά καθίσματα μπάκετ μπορούν να ρυθμιστούν ώστε να καλύπτουν τις ανάγκες σας. Για να εντοπίσετε τα καθίσματά σας, καθορίστε τον αριθμό των χρηστών που θα βρίσκονται στο καγιάκ και χρησιμοποιήστε το SEATOGRAPHY™ (δείτε τις εικόνες στη σελίδα 3/4) τυπωμένο στο δάπεδο και τους πλευρικούς θαλάμους. **Σημειώστε:** το παιδικό κάθισμα έχει πιο κοντή βάση και πιο μακριά λουριά από τα παρεχόμενα δύο καθίσματα ενηλίκων.

Εγκατάσταση καθισμάτων στο SEVYSPENSION™:

1. Όταν το καγιάκ σας φουσκωθεί, εντοπίστε τη σωστή θέση του καθίσματος σύμφωνα με τα γραφικά του SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Τοποθετήστε τα άγκιστρα της βάσης του καθίσματος στο πλέγμα SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Μπορεί να χρειαστεί λίγη δύναμη για να εφαρμόσει το κάθισμα μεταξύ των δύο πλευρικών θαλάμων όταν έχουν φουσκωθεί όλοι οι θάλαμοι.
3. Τοποθετήστε τα κλιπ από την πλάτη του καθίσματος σε οποιαδήποτε θηλιά μπροστά από το μακρύτερα τοποθετημένο μπροστινό άγκιστρο (S6-S8). Αυτό θα είναι διαφορετικό για κάθε χρήστη και μπορεί να ρυθμιστεί εύκολα κατά τη χρήση του καγιάκ.

ΣΥΣΤΗΜΑ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗΣ ΤΩΝ ΥΔΑΤΩΝ

καγιάκ σας είναι εφοδιασμένο με ένα σύστημα αποστράγγισης: μια τρύπα στο πίσω μέρος. Αποτελείται από μία τρύπα με πώμα: προκειμένου να μην βρέχεται το κάτω μέρος του σώματος σε ποτάμι με ήρεμα νερά. Μπορεί να δυσκολευτείτε λίγο να βάλετε την τάπα σε οπή αποστράγγισης. Μια μικρή προσαρμογή μπορεί στην περίπτωση αυτή να κρατά την τάπα στη θέση της πριν τη βγάλετε για να χρησιμοποιήσετε το καγιάκ π.χ. σε ζώντα ύδατα.

Ο πάτος που αδειάζει μόνος του προσφέρει ένα μεγάλο πλεονέκτημα ιδιαίτερα σε ζώντα ύδατα: επιτρέπει το γρήγορο άδειασμα του νερού που βρίσκεται στο εσωτερικό του καγιάκ και κατά τη συνέπεια τη βελτίωση της απόδοσής του. Συμβάλλει ακόμα περισσότερο στην ασφάλεια του προϊόντος διότι ένα καγιάκ γεμάτο νερό είναι δύσκολο στους ελιγμούς.

Σημ. Πριν φουσκώσετε το καγιάκ, κλείστε είτε το (τα) στόμιο (-α) στράγγισης για να παραμείνει στεγανό, είτε ανοίξετε την (τις) για να εκκενωθεί το νερό.

ΧΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΚΤΗ ΚΑΙ ΣΤΑ ΡΕΥΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΜΠΩΤΙΔΑΣ!**
- Λάβετε γνώση των τοπικών κανονισμών και των κινδύνων που συνδέονται με αυτό το σπορ και τη ναυσιπλοΐα.
- Ρωτήστε τις τοπικές αρχές για τη ζώνη ναυσιπλοΐας, τις παλίρροιας και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του βάρους πάνω στο σκάφος μπορεί να προκαλέσει ανισορροπία του καγιάκ και να σας οδηγήσει στην απώλεια ελέγχου του.
- Μην υπερεκτιμάτε ούτε τις δυνάμεις σας, ούτε την αντοχή σας, ούτε τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις φυσικές δυνάμεις.
- Φοράτε πάντα εγκεκριμένο ατομικό σωσίβιο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Αυτό το προϊόν παρέχεται με σάκο μεταφοράς. Φυλάξτε το μακριά από τα παιδιά: κίνδυνος ασφυξίας!
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ : ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ – ΔΙΠΛΩΜΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να το ξεφουσκώσετε, ξεβιδώστε το σώμα των βαλβίδων και τραβήξτε το καπάκι των υπόλοιπων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλετε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.

6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά : μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: με τον τρόπο αυτό αποτρέπεται τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης. Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C / 25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.

Για να αποκτήσετε πρόσβαση σε κάθε θάλαμο αέρα ανοίξτε το σχετικό φερμουάρ. Από το εσωτερικό του καγιάκ μπορείτε να ανοίξετε το φερμουάρ για τον κύριο θάλαμο και τον θάλαμο ασφαλείας. Στο μπροστινό και το πίσω τμήμα του δαπέδου θα βρείτε το φερμουάρ για τον κάτω θάλαμο.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μια φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- | | |
|---|--|
| ➤ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. | ➤ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. |
| ➤ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπ. | ➤ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά. |

Σημείωση: Οι επισκευές στις συγκολλήσεις δεν μπορούν να κολλήσουν. Σε αυτή την περίπτωση, ο θάλαμος πρέπει να αντικατασταθεί.

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και αν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Bakın sayfa 2	USE KULLAN	Calm/ flat water	Sakin / dalgasız su
		Moderate water	Orta dereceli su
	PERFORMANCE PERFORMANS	Manoeuvrability	Manevra kabiliyeti
		Straight line performance	Düz hat performansı
		Stability	Sağlamlık
		Storage capacity	Depolama kapasitesi
		Comfort	Konfor

Sayın müşterimiz,

Bir Sevylor® şişirilebilir ürün satın aldığınız için tebrikler. Size yıllarca eğlence sunacak kaliteli bir ürün sunmanın gururunu yaşıyoruz. Yeni ögeniz, özen ve dikkatinizi hak eden bir yatırım. Bu kılavuz, ürününüzü güvenli ve keyifli bir şekilde çalıştırmanıza yardımcı olmak üzere derlenmiştir. Ürün ve ekipmanları hakkında ayrıntılar ve kullanım ve bakımıyla ilgili bilgiler içeriyor. Güvenli bir kullanım sağlamak ve trajik kazaları önlemek için, şişirilebilir eşyayı kullanmadan önce onu dikkatli bir biçimde okuyun ve ona aşına olun.

Aðvaranirnar fyrir neðan veita ráðleggingar í tengslum við ýmsar aðstæður. Vinsamlegast farðu eftir þeim.

DİKKAT !	Talimatlara uymadığınızda ağır yaralanmaya veya ölüme neden olacak yakın bir tehlikeyi belirtir.
UYARI !	Size uyulması gereken güvenlik önlemlerini hatırlatır. Ayrıca talimatlara uymadığınızda yaralanmaya veya mal ya da mülke zarar gelmesine neden olabilecek güvensiz uygulamaları da belirtir.

DİKKAT !

Bu ürünün güvenli bir şekilde kullanılmasını sağlamak için, tüm kullanıcıların elkitabını ve talimatları dikkatli bir şekilde okumasını ve ona uyması sağlamak, sahibin sorumluluğu altındadır. Tüm yerel ve ulusal yasalara uyun. Her zaman kıyı güvenlik tarafından onaylanmış olan bir Koruyucu Yüzme Yeleği kullanın. Lütfen üründeki basılı kapasite plakasındaki bilgilere tam uyun.

BOT TASARIMI KATEGORİSİ

Botunuz, EN ISO 6185-1 standardının koşullarına uygundur. Kısa mesafelerde ve kısa gezi süreleri boyunca tip III, B kano ve kayakları.

MINNESOTA™, OTTAWA™ modelleri, TÜV sertifikasına sahiptir.



TEKNİK ÖZELLİKLER

Yakl. şişirilmiş model	uzunluk.	Yakl. şişirilmiş genişlik.	Ağırlık	Kişi kapasitesi	Maksimum yük kapasitesi	Tam yüklü maksimum bot ağırlığı
MINNESOTA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 yetişkin, 1 çocuk	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs
OTTAWA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 yetişkin, 1 çocuk	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs

Şişirilmiş boyutlar, aşağıdaki koşullar altında ölçülür; ürün, önerilen şişirme aletiyle, önerilen çalışma basıncında ve 18°C / 64°F ile 22° C / 71°F arasındaki bir sıcaklıkta şişirilmiştir.

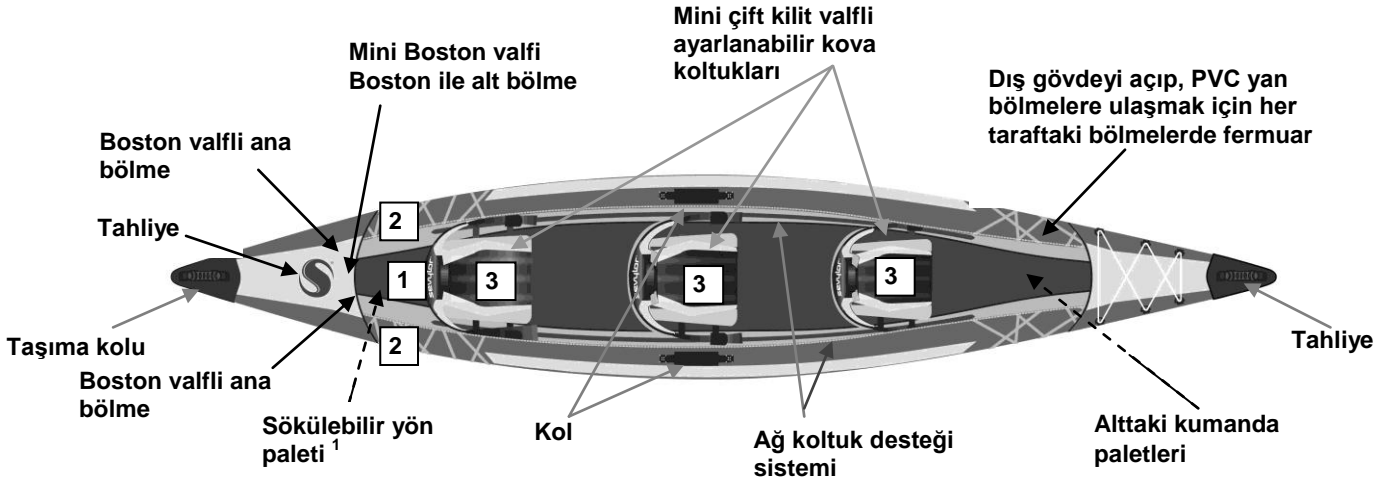
ÜRETİCİ PLAKASI

Bota takılı üretici plakasında bilgilerin bir kısmı işaretlenmiştir. Kullanılan simgelerin anlamı aşağıdaki şekildedir:

	Kano		Maksimum yük kapasitesi
	Bottaki maksimum insan sayısı		Önerilen hizmet basıncı
	Kullanmadan önce üreticinin kitapçığını okuyun		Bir kompresör kullanmayın

UYGULAMALAR

Resim modeli: MINNESOTA™



1/ Kanonun altındaki sökülebilir yön paleti – montaj talimatlarına bakın.
Tüm modellerde bir basınç göstergesi, bir onarım kiti ve bir taşıma torbası vardır.

Şekil 1

MONTAJ TALİMATLARI / ŞİŞİRME

DİKKAT !

- Keskin bir alet kullanmayın!
- Bir hava kompresörünün her türlü kullanımı, ürününüze zarar verir ve tüm garantileri otomatik olarak geçersiz kılar.
- Kano şişirilmiş durumdayken, şişirilebilir iç bölmelere erişim sağlayan fermuarlı kapağı açmayın.

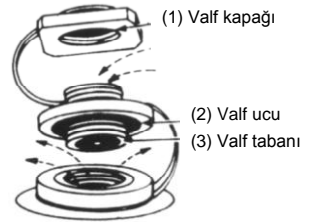
İlk şişirme ve yeni ürününüzle tanışmak için, PVC'nin yumuşak olacağı ve montaj işleminin daha kolaylaşacağı iç mekanlarda oda sıcaklığında şişirin.

0°C / 32°F altındaki bir sıcaklıkta korunmuşsa, açmadan önce 12 saat boyunca 20°C'de / 68°F'de bırakın. Onu Sevylor®'un bir şişirme aletiyle veya şişirilebilir botlar, salllar, şişme havuz yatakları, şişme yataklar, kamp yatakları ve düşük basınçlı diğer şişirilebilir eşyalar için tasarlanmış herhangi bir şişirme aletiyle şişirin. Bu şişirme aleti tiplerinin bir hortumu ve bu üründeki valflere uyacak adaptörleri olacaktır.

Botunuzu açmak için düz ve temiz bir yüzey seçin.

1. Botunuz iki farklı valf tipiyle donatılmıştır:

- a) Boston valf(ler)i – lütfen karşıdaki şekle bakın: Valf kapağının (1) vidasını çıkartın. Valf ucunu (2) tabanına (3) vidalayın ve valf kapağı erişilebilir halde kaldığını kontrol edin. Pompa hortumunun uç parçasını yerine sokun ve gerekli basınca gelene kadar onu şişirin (bakın madde 3). Şişirdikten sonra tüm valf kapaklarını (saat istikametinde) sıkıca



N.B.: Valf kapağını vidalamadan önce biraz hava sızıntısı olması normaldir. **Son HAVA GEÇİRMEZLİĞİ ancak valf kapakları sağlayabilir.**

- b) Double lock™ valfi ve Mini double lock™ valfi (3. sayfadaki çizime bakın)

Valfi (A) açın. Şişirmeye başlamak için, harici tıpayı açın ve uzatmayı dışarı (B) çekip çıkartın. Şişirme cihazının nozulünü, uzatılmış valfin içine sokun ve onu açın veya pompalamaya başlayın (C). Valfi kapatmak için: tıpa içeri basılıp, içerideki tıpayı (D) yalıtana kadar, şişirme cihazıyla içeri bastırın. Cihazı sökün ve harici tıpayı kapatın. Valfin kendi içine basılı şekilde görünmesi gerekir (E).

2. Botu, botta basılı kapasite plakasında gösterilen şişirme sırasına göre şişirin (ayrıca valflerin şekil # 1 – numaralarına da bakın). Önce yan bölmelerin (2) her birinin %50 şişirilmesi gerekir. Sonra her bölmedeki önerilen basınca gelene kadar şişirmeye devam edin.

3. Maks. hava basıncı: **Bu ögenin doğru basıncı şudur: 0.06 bar (= 60 mbar). Bunu aşmayın.** Botun, doğru basıncı belirten bir SEVYTEST basınç göstergesi vardır: Önce güvenlik bölmesini (bakın şekil # 1) "+" işaretine kadar, sonra ana hazneyi (bakın şekil # 1), "-" işaretine ulaşılan kadar şişirin. **Fazla basınç:** önerilen basıncı elde edene kadar havasını indirin. **Basınç düşüşü:** tekrar biraz şişirin.

UYARI !

Ürününüzü sıcak güneşe maruz bırakırsanız, basıncı kontrol edin ve biraz havasını düşürün, yoksa malzeme fazla gerdirilir. Ortam sıcaklığı, borunun iç basıncını etkiler: 1°C'lik bir değişiklik, hortumda +/- 4 mbarlık bir basınç değişikliğine neden olur.

SÖKÜLEBİLİR PALET

Palet uygulamasının, kanoyu, kanoyu düz bir çizgide tutmaya yardımcı olduğu (göl, deniz, vs. gibi) derin sularda kullandığınızda kullanılması önerilir. Palet uygulamasının sığ sularda veya akarsularda kullanılması önerilmez. Palet, sığ sularda kanonun tabanına zarar verebilir ve akarsularda manevra kabiliyetini azaltabilir. Kanonun ön ve arka hatları, palet olmadan da rahat kumanda edilebilecek şekilde tasarlanmıştır. Bu kanat, şişirmeden önce veya sonra eklenebilir. Takmak için kanadı kayanın tabanındaki yuvaya sokun. Yerine yerleştikten sonra, kilitleme pimini kullanarak yerine kilitleyin. (Bakın sayfa 6).

AYARLANABİLİR ŞİŞİRİLEBİLİR ASKIDAKİ KOVA KOLTUKLARI

Asılı kova koltuğu, ihtiyacınıza uyacak şekilde ayarlanabilir. Koltuklarınızı bulmak için, kanoda bulunacak kullanıcı sayınızı belirleyin ve zemin ve yan bölmelerde basılı SEATOGRAPHY™'i kullanın (sayfa 3/4'teki resimlere bakın). **Unutmayın:** çocuk koltuğunun, sağlanan iki yetişkin koltuğununkinden daha kısa bir tabanı ve daha uzun şeritleri vardır.

Koltukları SEVYSPENSION™'a takma:

1. Kanonuz şişirdikten sonra, SEATOGRAPHY™ grafiğinden (S1) uygun koltuk konumunu bulun.
2. Koltuk tabanı kancalarını SEVYSPENSION™ ağına takın (S2-S5).
 - a) Tüm bölmeler şişirildiğinde koltuğu iki yan bölmenin arasına sıdırmak için biraz güç gerekebilir.
3. Koltuğun arkalığındaki klipsleri, en öndeki kancanın önündeki herhangi bir halkaya yerleştirin (S6-S8). Bu, her kullanıcı için farklı olacaktır ve kano kullanılırken kolayca ayarlanabilir.

TAHLİYE SİSTEMİ

Kanonuz bir tahliye sistemiyle donatılmıştır. Sistem, tıpalı deliklerden oluşur; kano sakın sularda kullanıldığında gövdenin alt kısmının ıslanmasını önler. Fişi bir tahliye deliğine sokmak biraz zor olabilir. Sıkı yerleşmesi, örneğin kano akarsularda kullanılacağında tıpayı sökölüne kadar sıkıca tutar.

Kendiliğinden tahliyeli zemin, akarsularda büyük bir avantajdır: kanonun içindeki suyun hızla boşaltılmasını sağlar ve böylece performansını artırır; ayrıca su dolu bir kanonun manevra yapması zor olduğundan, ek bir güvenlik özelliği de sağlar.

Unutmayın: Kanonuzu şişirmeden önce kuru kalması için tahliye deliklerini kapatabilir veya suyun tahliyesine izin vermek için onları açabilirsiniz.

KULLANIM KILAVUZU

UYARI !

- **KIYIDAN UZAKTAKİ RÜZGAR VE AKINTILARDAN KAÇININ!**
- Yerel yönetmelikler ve su faaliyetleri ve botun çalışmasıyla ilgili tehlikeler hakkında bilgi edinin.
- Kanonuzu kullanmayı planladığınız alan, gelgitler ve akımlar hakkında yerel makamlardan bilgi alın.
- Ürünü kullanmadan önce lütfen dikkatli bir biçimde kontrol edin.
- Yüknün kötü bir şekilde dağılımı, botu dengesiz hale getirebilir ve kontrol kaybına neden olabilir.
- Güç, dayanıklılık veya yeteneklerinizi asla olduğundan fazla görmeyin.
- Asla doğanın güçlerini küçümsemeyin.
- Her zaman doğru makamlar tarafından onaylanmış olan bir Koruyucu Yüzme Yeleği kullanın.
- İzin verilen kişi sayısını veya ağırlığı aşmayın.
- Kaldırma borularıyla keskin nesnelerin veya (asit gibi) tahriş edici sıvıların arasında her türlü teması önleyin.
- Bu ürün bir taşıma çantasıyla sağlanır. Çocuklardan uzak tutun. Boğulma tehlikesi vardır!
- Başka bir bot veya araç tarafından çekilmemelidir.

BAKIM: HAVASINI İNDİRME – TEMİZLİK – ÖĞEYİ KATLAMA – KIŞIN SAKLAMA

1. Büyük/küçük kürekleri ve diğer aksesuarları sökün.
2. Havasını indirmek için, valf kapağının vidasını çıkartın ve havanın dışarı kaçması için valfi kıvrın.
3. Ögeyi ve tüm aksesuarları her kullanımdan sonra temizleyin ve kontrol edin. Onu iyice durulayarak, tuzlu suda kullanılmışsa, bütün tuz birikintilerini temizlediğinizden emin olun. Yumuşak bir sabun çözeltisi kullanın, herhangi bir deterjan veya silikon bazlı ürün tipi kullanmayın. Onu kaldırmadan önce, ürünün tamamen kuru olduğundan emin olun.
4. Kenarları ortaya katlayın, sonra valflerin karşı ucundan sarın (kalan havanın valflerden kaçabilmesi için); borularda halen hava kaldığını düşünüyorsanız, tekrar başlayın.
5. Havası tamamen indirildikten sonra tıpasını kapatın.
6. Şişirilebilir ürününüzü saklarken, onu büyük sıcaklık dalgalanmalarından ve zararlı diğer faktörlerden etkilenmeyen temiz ve kuru bir yerde saklayın. Onu havası indirilmiş ve sarılmış halde bir çantada veya monte edilmiş ve hafif şişirilmiş halde saklayabilirsiniz. Kemirgen hayvanlardan uzakta saklayın.

UYARI !

Dış gövdeyle iç bölmelerin arasına su girecektir ve bu normaldir; ancak bu ürünü sudan çıkarıp havasını indirdiğinizde her defasında onu havalandırıp kurutun, dışı/gövdesi veya iç bölmeleri sudan zarar görmez, ancak bekleyen sular küf ve kötü kokular oluşmasına neden olabilir.

KÜÇÜK DELİKLERİ ONARMA

Yanında gelen onarım setiyle küçük delikleri onarabilirsiniz (Not: ABD'de tutkal dahil değildir). Lütfen onarımın başarılı olması için nem seviyesinin %60'ın altında, sıcaklığın ise 65°F/77°F ile 18°C/25°C'nin arasında olması gerektiğini unutmayın. Onarımları yağmurda veya doğrudan güneş ışığında gerçekleştirmekten kaçının.

Bölmelere erişmek için uygun fermuarı açın. Ana bölmenin ve güvenlik bölmesinin fermuarı, kanonun içinde bulunur. Zemin bölmesine erişme fermuarı, ön ve arkadaki zeminde bulunur.

Borudaki hava komple boşaltıldığını ve inik olduğunu kontrol edin.

1. Yamanın şeklini tam kullanılacağı yerde çizin, kesik/hasarlı alandan en az 2" / 5 cm daha büyük yuvarlak bir yama kesin.
2. Yamanın hasarlı alanını ve ilgili tarafını alkol tipinde bir gres temizleyicisiyle temizleyin ve 5 dakika boyunca kurumasını bekleyin.
3. Yamanın ve hasarlı alanın üzerine 3 ince tutkal tabakası sürün ve tutkalın kıvamı yapışkanlı hale gelene kadar tabakaların arasında 5 dakika boyunca kurumasını bekleyin.
4. Üçünü tutkal tabakası da kuruduktan sonra, yamayı fazla bastırmadan yapıştırın ve gerektiğinde yerini ayarlayın, yamanın altında oluşabilecek hava kabarcıklarına bastırmak için, yamayı örneğin bir kaşık gibi yuvarlak bir nesneyle düzleştirin, bu prosedürü yapmak için, yamanın ortasından başlayıp dışına doğru ilerleyin, artan tutkalı bir solventle temizleyin. **Kurutma: 12 saat.**

UYARI !

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">➤ Tüm onarımlarınızı iyi havalandırılmış bir alanda gerçekleştirin.➤ Tutkal buharlarını solumaktan veya onu yutmaktan kaçının. | <ul style="list-style-type: none">➤ Cilt veya gözlerle temas etmemesini sağlayın.➤ Tüm onarım malzemelerini (tutkal, çözültüler, vs.) çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. |
|---|---|

N.B.: Kaynaklardaki onarımların tutkallanmaması gerekir. Kaynaklar üzerindeki onarımları ancak botun üreticisi gerçekleştirebilir.

GARANTİ

- Ürün, satın alma tarihinden itibaren 2 (iki) yıllık bir dönem boyunca bütün parçalar ve işçilik için geçerli olan bir garanti kapsamındadır.
- Garanti, siparişe uygun olmayan veya arızalı olan ürünler için geçerlidir.
- Garanti süresi dahilinde ürün onarılacak, değiştirilecek veya parası (tamamı veya bir kısmı) geri ödenecektir. Bir alacak davası açıldığında, Alıcının Sorumluluğu hiçbir şekilde ürünün fiyatını aşamaz.
- Hasarın, (i) ürünlerin kötü kullanılmasından, (ii) ürünleri kullanım talimatlarına göre kullanmamaktan veya bakımını yapmamaktan, (iii) ürünün onarım, servis, değişiklik veya tadilatının yetkili olmayan üçüncü kişiler tarafından yapılmasından veya (iv) orijinal parçaların kullanılmamasından kaynaklandığı durumlarda garanti geçersiz olur. Normal kullanımdan kaynaklanan delikleri veya aşınmayı kapsamaz.
- Profesyonel kullanım durumunda garanti hariçtir.
- Bedava garanti hizmeti almak için, satın alma tarihinin kanıtı (örneğin fatura, kasa fişi) ve alacak raporu gerekir.
- Garanti kapsamındaki servis, garantinin son kullanım tarihini etkilemez.
- ADG'nin sorumluluğu yasal bir zorunluluk olmadığı sürece, bu garantiden kaynaklanan hasarlarınkiler de dahil, diğer tüm alacaklar istisnadır.
- Bu garanti, bir Alıcının yasal haklarını hiçbir şekilde etkilemez.
- Bir sıkıntı olduğu takdirde lütfen ülkenizdeki Yerel Müşteri Hizmetleriyle irtibata geçin. Bu kitapçıkta, irtibat listesini bulabilirsiniz.

Vezi pagina 2	USE Utilizare	Calm/ flat water	Apă calmă / plată
		Moderate water	Apă liniștită
	PERFORMANCE Performanțe	Manoeuvrability	Manevrabilitate
		Straight line performance	Performanță în linie dreaptă
		Stability	Stabilitate
		Storage capacity	Capacitate de stocare
		Comfort	Confort

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevydor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija și atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, și informații referitoare la funcționarea și întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție și familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.

Avertismentele de mai jos sunt consultative și se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță și acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ATENȚIE !

Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție și vor respecta manualul și instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs. Respectați întocmai toate legile locale și naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai și cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.

CATEGORIA DE DESIGN A CAIACULUI

Produsul dumneavoastră caiac/canoe este în conformitate cu standardul EN ISO 6185-1.

Tip III, B canoe și caiace pentru navigație de scurtă durată pe distanțe mici.

Modelele MINNESOTA™ și OTTAWA™ sunt certificate de către TÜV.



SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aproximativ în cm	Lățime produs umflat aproximativ în cm	Greutate în kg	Număr de persoane la bord	Capacitatea maximă de încărcare, recomandată	Greutatea maximă a bărcii complet încărcate, în kg
MINNESOTA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adulți, 1 copil	225 kg	245,1 kg
OTTAWA™	383 cm	91.5 cm	20,1 kg	2 adulți, 1 copil	225 kg	245,1 kg

N.B. Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții ; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată și la o temperatură cuprinsă între 18 °C și 22 °C.

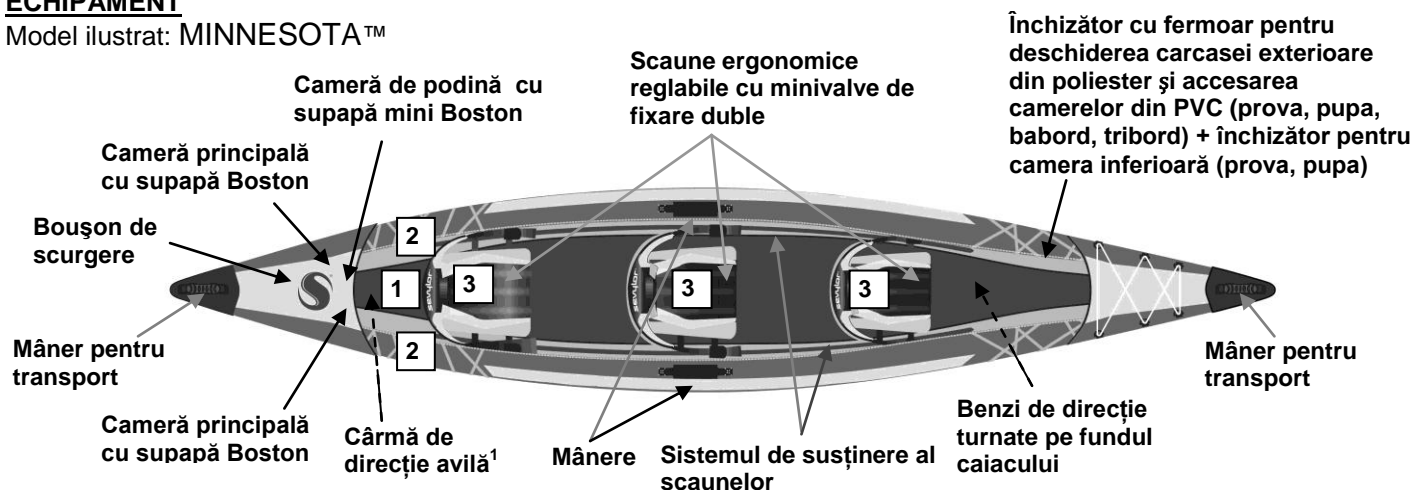
PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI

O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe caiac. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Caiac		Capacitatea maximă de încărcare
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul utilizatorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

ECHIPAMENT

Model ilustrat: MINNESOTA™



1/ Cârmă amovibilă la partea de dedesubt: a se vedea procedura de montare.

Acest model dispune de o geantă de transport, un manometru și o trusă pentru reparații.

Figura 1

INSTRUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

ATENȚIE !

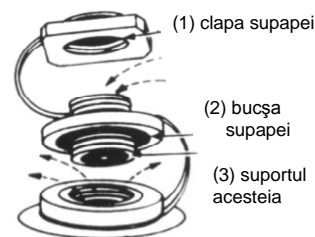
- Nu folosiți un instrument ascuțit !
- Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră și în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.
- Nu deschideți fermoarul care oferă acces la camerele gonflabile în timp ce caiacul este umflat.

La prima umflare, pentru a vă obișnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei (aproximativ 20 °C) unde PVC-ul va fi moale și procesul de montare este mai ușor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C / 32 °F, lăsați-l la 20 °C / 68 °F timp de 12 ore înainte de a-l desface. Umflați-l cu un dispozitiv de umflare tip Sevylor® sau cu orice dispozitiv de umflare proiectat pentru caiacuri gonflabile, plute gonflabile, plute de piscină, paturi cu aer, saltele pentru camping, și alte produse gonflabile de joasă presiune. Aceste tipuri de dispozitive de umflare vor avea un furtun și adaptoare pentru a fixa supapele de pe acest produs.

Alegeți o suprafață netedă și curată pentru a desface produsul.

1. Caiacul/Canoe este dotat cu următoarele tipuri de supape:

- Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături : Desurubați clapa supapei (1). Însurubați bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) și verificați dacă clapa supapei rămâne accesibilă. Introduceți piesa de capăt a furtunului pompei și umflați până când obțineți presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeți toate clapele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic). **NOTĂ:** O ușoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapelor supapelor(supapei) este normală.
- Supapă(e) mini double-lock™ / Supapă(e) double-lock™: a se vedea desenul de la pagina 2.



Deschideți supapa (A). Pentru a începe umflarea, deschideți opritorul extern și trageți pentru a întinde (B). Introduceți duza dispozitivului de umflare în supapa extinsă și anclanșați sau începeți să pompați (C). Pentru a închide supapa: împingeți dispozitivul de umflare până când opritorul este tras în jos, fixând opritorul intern(D). Îndepărtați dispozitivul și închideți opritorul extern. Supapa trebuie să apară înfundată în ea însăși.

- Umflați produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuța de capacitate imprimată pe produs (vezi și figura # 1 – numerotarea supapelor). La început, fiecare dintre camerele laterale nr. 2 trebuie să fie umflate la 50% din volum. Ulterior se continuă umflarea până când în fiecare dintre ele se ajunge la presiunea recomandată.
- Presiunea maximă a aerului : **Presiunea corespunzătoare pentru acest articol este : 0,1 bar (= 100 mbar). Nu o depășiți.** Introduceți aer până când produsul nu mai are cute și este ferm la pipăit. Vă rugăm să verificați presiunea cu ajutorul manometrului furnizat.

Suprapresiune: dezumflați până când atingeți presiunea recomandată. **Scăderea presiunii:** umflați din nou ușor.

AVERTISMENT !

Nu lăsați niciodată partea de dedesubt a planșei care este neagră expusă acțiunii directe a soarelui. Acest lucru va duce la creșterea presiunii aerului din interiorul camerei și va provoca deformarea gravă și deteriorarea produsului. Dezumflați ușor.

Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer : o variație de 1 °C determină o variație a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

CÂRMĂ DE DIRECȚIE AMOVIBILĂ

Se recomandă folosirea cârmei de direcție în ape adânci (lacuri, mare...) unde puteți să vă deplasați după o linie dreaptă. Nu o folosiți în ape cu adâncime mică sau în ape agitate : cârma de direcție ar deteriora partea de jos a caiacului în ape cu adâncime mică și i-ar reduce manevrabilitatea în ape tulburi. Forma din față și din spate a acestui caiac este concepută astfel încât pentru a permite o performanță bună fără înotătoare. Înnotătoarea se poate instala înainte sau după umflare. Pentru a o atașa, glisați înnotătoarea în spațiul rezervat pe fundul caiacului. După fixare, asigurați-o cu încuietoarea. (Vedeți pagina 6)

SCAUNE TIP ANATOMIC GONFLABILE SUSPENDATE ȘI REGLABILE

Scaunul tip anatomic suspendat poate fi reglat în funcție de nevoile dvs. Pentru a vă găsi locurile, stabiliți câte persoane vor fi în caiac și folosiți graficul SEATOGRAPHY™ (vedeți imaginile de pe paginile 3/4) imprimat pe fundul caiacului și pe camerele laterale. **Notă:** scaunul pentru copil are o bază mai scurtă și centuri de siguranță mai lungi comparativ cu cele 2 scaune pentru adulți. Instalarea scaunelor în SEVYSPENSION™:

1. După ce caiacul este umflat, găsiți locul potrivit pentru scaune cu ajutorul graficelor SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Fixați cârligele de la baza scaunelor în găurile SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - a) Este posibilă nevoia să folosiți forță pentru a fixa scaunele între cele două camere laterale atunci când sunt complet umflate.
3. Prindeți clamele de pe spătarul scaunului în orice gaură liberă imediat după prima clemă (S6-S8). Poziția diferă în funcție de cine îl folosește dar este foarte simplu de reglat în timp ce caiacul este în uz.

DOP DE SCURGERE

caiac dvs. este echipat cu un sistem de drenaj: o gaură în partea din spate. Este alcătuit dintr-un orificiu de scurgere cu un dop, pentru aceia dintre dumneavoastră cărora vă place să utilizați caiacul în ape liniștite și nu doriți să vă udați. Pentru a închide orificiul (orificiile) de scurgere cu dopul(dopurile) furnizate, poate fi necesară o anumită forță și un anumit efort pentru a introduce (forțat) dopul(dopurile) în gaură(găuri); această fixare strânsă va garanta faptul că dopul(dopurile) va sta fixat(vor sta fixate) până când îl îndepărtați(le îndepărtați) înaintea unei aventuri incitante în ape mai agitate sau dacă vă decideți pentru surfing cu caiacul.

Sistemul de scurgere oferă un avantaj extraordinar în special în ape agitate, sistemul cu auto-lăcărit este conceput pentru a scurge repede apa din caiac. Sistemul de scurgere îmbunătățește performanța și oferă un plus de siguranță atunci când vă aflați în ape agitate deoarece un caiac plin de apă este greu și dificil de manevrat.

Observație importantă:

Înainte de a începe umflarea, fie doriți să puneți dopul(dopurile) la orificiul(orificiile) de scurgere pentru o călătorie mai uscată, fie doriți să lăsați orificiul(orificiile) deschise pentru a beneficia de caracteristica de scurgere.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

AVERTISMENT !

- **ATENȚIE LA VÂNTUL DIN LARG ȘI LA CURENȚII DE REFLUX!**
- Informați-vă cu privire la reglementările și la pericolele legate de acest sport sau de activitățile nautice.
- Informați-vă în legătura cu zona de plimbare cu caiacul. Întrebați localnicii despre marea și curenți.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificați cu atenție.
- Distribuirea neuniformă a încărcăturii în caiac îl poate dezechilibra și poate produce pierderea controlului asupra sa.
- Fiți atenți să nu vă supraestimați puterea, rezistența sau îndemânarea.
- Fiți atenți să nu subestimați niciodată forțele naturii.
- Purtați întotdeauna o vestă de salvare omologată.
- Nu depășiți numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitați contactul dintre camerele de aer de plutire și obiecte ascuțite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Acest produs se livrează cu un sac pentru transport. Nu păstrați la îndemâna copiilor. Pericol de sufocare!
- Nu trebuie remorcată de către un alt ambarcațiune sau de către oricare alt vehicul.

ÎNTREȚINERE : DEZUMFLARE – CURĂȚARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

1. Îndepărtați vâslele și alte accesorii.
2. Pentru a dezumfla caiacul, deșurubați bucșa supapei și îndepărtați clapele celorlalte supape.
3. Curățați și verificați produsul precum și toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine și asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
4. Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfășurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieși prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
5. Când produsul este complet dezumflat, închideți opritorul.
6. Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat și curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat și împăturit în husa sa sau montat și ușor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

AVERTISMENT !

Va intra apă între husa exterioară și partea interioară a camerelor, acest lucru e OK ;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă și îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă și produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai și mirosuri neplăcute.

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.

Pentru a avea acces la fiecare cameră de aer, deschideți fermoarul corespunzător. La partea interioară a caiacului puteți deschide fermoarul pentru camera principală și camera de siguranță. La partea din față și din spate a podelei veți găsi fermoarele pentru camera inferioară.

Verificați dacă, camera de aer este complet dezumflată și este netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată și partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul și lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât și pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați și reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățați excesul de clei cu un solvent. **Uscare : 12 ore.**

AVERTISMENT !

- | | |
|---|---|
| ➤ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. | ➤ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. |
| ➤ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei. | ➤ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor. |

NOTĂ: Reparațiile executate la îmbinări nu pot fi lipite. În acest caz, este necesară înlocuirea camerei.

GARANȚIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- NOTĂ : utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Виж страница 2	USE ЕКСПЛОАТАЦИЯ	Calm/ flat water	Спокойни води / Без вълнение
		Moderate water	С леко умерено/течение
	PERFORMANCE ХАРАКТЕРИСТИКИ	Manoeuvrability	Маневреност
		Straight line performance	Стабилност на курса
		Stability	Устойчивост
		Storage capacity	Вместимост
		Comfort	Комфорт

Уважаеми клиенти,

Поздравления за закупения от Вас надуваем продукт Sevyllor®. Ние се гордеем с това, че Ви предоставяме висококачествен продукт, който ще Ви радва дълго време. Новата Ви придобивка е една инвестиция, която заслужава Вашите грижи и внимание. Това ръководство е изготвено с цел да Ви помогне да използвате продукта по безопасен начин и така, че да останете доволни. То съдържа подробни данни за продукта, неговата окомплектовка и информация за неговата експлоатация и поддръжка. Прочетете ръководството внимателно и се запознайте с продукта, преди да го използвате, за да осигурите безопасна употреба и да избегнете трагични инциденти.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

ВНИМАНИЕ !	Обозначава неизбежна опасност, която ще доведе до сериозно нараняване или смърт, ако не спазвате инструкциите.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !	Посочва мерки за безопасност, които трябва да се спазват. Обозначава също опасни практики, които биха могли да доведат до нараняване или до повреда на продукта или друго имущество, в случай на неспазване на инструкциите.

ВНИМАНИЕ !

Притежателят на продукта е длъжен да се погрижи всички потребители внимателно да прочетат и спазват ръководството и инструкциите за безопасна експлоатация на лодката. Спазвайте всички приложими разпоредби на местното и националното законодателство. Винаги носете сертифицирана спасителна жилетка. Моля да обърнете внимание на указанията за товароносимостта върху информационната табела, отпечатана върху продукта, и да ги спазвате.

ПРОЕКТНА КАТЕГОРИЯ

Вашата лодка съответства на изискванията на стандарт EN ISO 6185-1.

Тип III, В канута и каяци за къси разстояния или кратки пътувания

MINNESOTA™ и OTTAWA™ са сертифицирани от TÜV.



ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	Дължина в напompано състояние прибл.	Ширина в напompано състояние прибл.	Тегло 	Максимален брой пасажери 	Максимален капацитет на натоварване 	Обща товароносимост (с включено тегло на лодката)
MINNESOTA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 възрастни, 1 дете	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs
OTTAWA™	383cm/ 150.7 "	91.5cm / 36 "	20.1 kg / 44.2 lbs	2 възрастни, 1 дете	225 kg / 495 lbs	245.1 kg / 539.2 lbs

Размерите в напompано състояние са измерени при следните условия: продуктът е напompан с препоръчаната помпа, при препоръчителното работно налягане и при температура в обхвата между 18°C и 22° C.

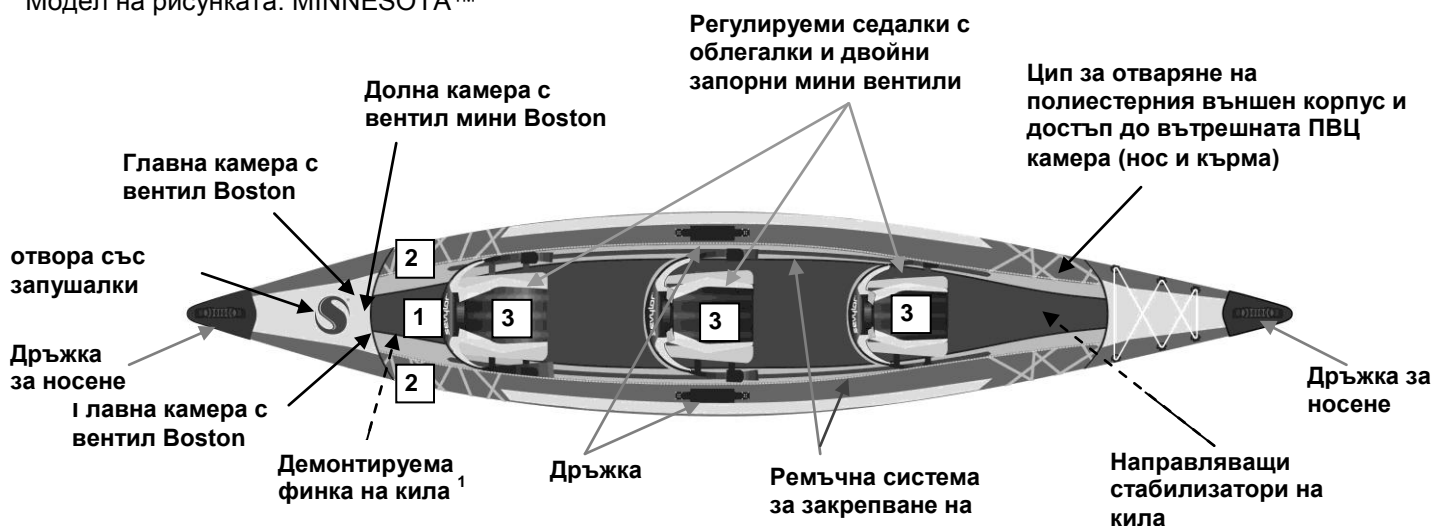
ФАБРИЧНА ТАБЕЛА

Част от информацията е означена на фабричната табела, поставена на лодката. Използваните символи имат следното значение:

	Каяк		Максимален капацитет на натоварване
	Максимален брой лица на борда		Препоръчително работно налягане
	Прочетете предоставеното от производителя ръководство за експлоатация преди употреба		Да не се използва компресор

ОБОРУДВАНЕ

Модел на рисунката: MINNESOTA™



Фигура 1

1 / Демонтируема финка на кила: вижте инструкциите за монтаж.

Всички модели са снабдени с манометър, ремонтен комплект и сак за транспортиране.

ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ/НАПОМПВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Не използвайте остър инструмент!
- Употребата на въздушен компресор ще повреди продукта и автоматично ще обезсили всички гаранции.
- Не отваряйте циповете за достъп до надуваемите вътрешни камери, когато каякът е напумпан.

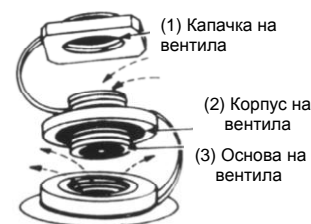
За да се запознаете с качествата на своя нов продукт, извършете първото напумпване в закрито помещение при стайна температура - така ПВХ материалът ще бъде по-мек и процесът на напумпване по-лесен.

Ако продуктът е съхраняван при температура под 0°C, оставете го при температура 20°C в продължение на 12 часа, преди да го разгънете. За напумпването му използвайте Sevylor® или друга помпа, предназначена за надуваеми лодки, салове, надуваеми принадлежности за басейн, въздушни легла, дюшеци и други надуваеми изделия с ниско налягане. Този вид помпи са снабдени с маркуч и адаптери, които са съвместими с клапаните на този продукт.

Разопакувайте лодката на гладка и чиста повърхност.

1. Вашата лодка е снабдена с два различни вида вентили:

- а) Вентил(и) Boston (вижте рисунката отсреща): Отвийте капачката на вентила (1). Завинтете корпуса на вентила (2) към основата на вентила (3) и се уверете, че капачката е подръка. Поставете накрайника на маркуча на помпата в клапана и напумпвайте, докато достигнете препоръчителното налягане (вж. точка 3). След напумпването плътно завийте всички капачки на клапаните (по посока на часовниковата стрелка).



Забележка: Нормално е да има леко изтичане на въздух преди завиването на капачката на вентила. Само капачката на вентила може да осигури ХЕРМЕТИЧНОСТ.

- б) Double Lock™ Valve и Мини Double Lock™ - виж илюстрацията на стр. 2: Отворете клапана (A). За да започнете инфлацията, външната капачка се отвори и се простират на клапан (B). Вкарайте върха на помпата клапан в опъната и след това включете помпата (C). За да затворите вентила: натиснете с помпата, докато вентилът е натиснат предизвиква затварянето на вътрешната капачка (D). Извадете помпата и затворете външната капачка (E).

2. Напумпайте лодката в реда, указан на фабричната табела за теглото (вж. също фиг. 1 за номерацията на вентилите). Първо всяка от страничните камери (2) трябва да се надуе до 50%. След това продължете напумпването до достигане на препоръчителното налягане във всяка камера.

3. Максимално ниво на налягането: **правилното работно налягане за този продукт е 0,06 бара (= 60 милибара). Не го превишавайте.** Вашата лодка има индикатор за налягането SEVYTEST: първо напумпайте обезопасителната камера (вж. фиг. 1) до отметката "+" на Sevytest и след това главната камера (вж. фиг. 1) до отметката "-". **Свърхвисоко налягане:** изпуснете въздуха, докато достигнете препоръчителното ниво на налягането. **Недостатъчно налягане:** отново напумпайте леко.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Ако продуктът остане продължително време на силно слънце, проверете налягането и изпуснете въздуха леко, за да се избегне преразтягане на материала.

Околната температура влияе на нивото на налягането вътре в тубата: нейното изменение с 1°C води до изменение на налягането с в тубата с +/- 4 милибара.

ДЕМОНТИРУЕМА ФИНКА

Трябва да монтирате финката, когато ще използвате каяка в дълбоки води (езера, морски води и т.н.) - тя помага на каяка да поддържа курс по права линия. Използването с монтирана финка не се препоръчва в плитки или запенени води. В плитки води финката може да повреди кила на каяка, а в бурни води ще намали маневреността. Носът и кърмата на каяка са проектирани така, че в такива условия осигуряват добро управление без финката. Тази финка може да бъде монтирана преди или след напompване. За да я поставите, плъзнете финката в жлеба на дъното на каяка. След като вече е поставена, я застопорете посредством фиксиращия щифт. (Вижте стр. 6).

РЕГУЛИРУЕМИ НАДУВАЕМИ ОКАЧЕНИ СЕДАЛКИ С ОБЛЕГАЛКИ

Окачените седалки с облегалки могат да се регулират според Вашите нужди. Поставете седалките, определете броя на потребителите в каяка и използвайте означенията SEATOGRAPHY™ (вж. изображението на стр. 3/4), отпечатани на пода и страничните камери. Забележка: детската седалка има по-къса основа и по-дълги ремъци от предоставените две седалки за възрастни.

Монтаж на седалките на системата SEVYSPENSION™:

1. Когато каякът е напompан, вижте правилната позиция на седалките според схемата с означения SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Закачете куките на основата на седалките за ремъците на системата SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - а) Може да е необходимо усилие, за да поставите седалките между двете странични камери, когато всички камери са напompани.
3. Поставете скобите от облегалката на седалката в някой от илиците пред най-предната кука (S6-S8). Това е индивидуално за всеки потребител, но регулирането става лесно по време на ползване на каяка.

ОТВОДНИТЕЛНА СИСТЕМА

Този каяк има отводнителна система в задната част. Системата се състои от 2 отвора със запушалки. Така не се допуска долната част на тялото да се намокри, когато каякът се използва в спокойни води. Може да е малко трудно да поставите тапите в отворите за отводняване. Плътното прилепване държи тапите на местата им, докато не ги извадите, например когато каякът се използва в бурни води.

Самоотводняващото се дъно се счита за предимство при използване в бурни води. То позволява бързо отстраняване на водата от вътрешната част на каяка и така подобрява неговите плавателните характеристики. Освен това така се подобрява и безопасността, тъй като е много трудно да се управлява и маневрира каяк, пълен с вода.

Забележка: Преди да напompате каяка, можете да затворите отворите за отводняване, за да остане сух, или да ги отворите, за да осигурите отводняване.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- **ПАЗЕТЕ СЕ ОТ СИЛНИ ВЕТРОВЕ И ТЕЧЕНИЯ ОТ БРЕГА!**
- Запознайте се с местните правила и опасности, свързани с водни занимания и плаване с лодка.
- Поискайте информация (включително за приливите, отливите и теченията) от местните власти за мястото, където смятате да използвате своя каяк.
- Преди да използвате продукта, внимателно го проверете.
- Неправилното разположение на товара може да дестабилизира лодката и да доведе до загуба на контрол върху нея.
- Не надценявайте своята сила, издръжливост и способности.
- Никога не подценявайте силата на природните стихии.
- Винаги носете спасителна жилетка, одобрена от компетентните власти.
- Не превишавайте разрешен брой на пътниците и максималния товар.
- Не допускайте съприкосновение на продукта с остри предмети или корозивни течности (например киселина).
- Този продукт е окомплектован с сака за транспортиране- дръжте сака за транспортиране на място, недостъпно за деца.
- Забранено е продуктът да се дърпа на буксир от друга лодка или друго транспортно средство.

ПОДДРЪЖКА: ИЗПУСКАНЕ НА ВЪЗДУХА – ПОЧИСТВАНЕ – СГЪВАНЕ– СЪХРАНЕНИЕ ПРЕЗ ЗИМАТА

1. Отстранете веслата/греблата и другите принадлежности.
2. За да изпуснете въздуха, отвийте корпуса на вентила. Отворете капачката на вентила и издърпайте навън, за да може въздухът да излезе.
3. След всяка употреба почиствайте и проверявайте продукта и неговите принадлежности. Измивайте го щателно, за да отстраните всички следи от сол, ако продуктът е използван в солена вода. Използвайте разтвор на вода и мек сапун, не използвайте почистващи препарати или продукти на базата на силикон. Уверете се, че продуктът е напълно сух, преди да го приберете.
4. Сгънете крайщата към центъра, след това го навийте от страната, която е противоположна на вентилите (за да може останалият въздух да излезе през вентилите); повторете действието, ако видите, че в камерите има останал въздух.
5. Когато целият въздух излезе, затворете със запушалката.
6. Съхранявайте надуваемия продукт на чисто и сухо място, което не е подложено на големи колебания в температура и други вредни фактори. Продуктът може да се съхранява с изпуснат въздух и навит в сак за съхранение или монтиран и леко напумпан. Съхранявайте на място, недостъпно за гризачи.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

Проникването на вода между външния корпус и вътрешните камери е нормално, тя няма да повреди външния корпус и вътрешните камери. Въпреки това, когато извадите лодката от водата и изпуснете въздуха от нея, я оставете на въздух да се проветри и да изсъхне - по този начин ще избегнете образуването на плесен и неприятна миризма.

ПОПРАВКА НА МАЛКИ ДУПКИ

Малките дупки могат да се ремонтират с помощта на предоставения ремонтен комплект (Забележка: В ремонтния комплект за САЩ не е включено лепило). Моля, забележете, че за да бъде успешен ремонтът, влажността на въздуха не трябва да надвишава 60 %, а температурата трябва да е в обхвата 18°C/25°C. Не извършвайте ремонти под дъжда или на пряка слънчева светлина.

За да достигнете до камерите, отворете съответния цип. Ципът за главната камера и обезопасителната камера е във вътрешната част на каяка. Ципът за достъп до подовата камера се намира на дъното при носа и при кърмата.

Уверете се, че въздухът от тубата е изцяло изпуснат, след което поставете продукта в легнало положение на хоризонтална повърхност.

1. Изрежете кръгло парче с до 5 см по-голямо от пробитата/повредената зона и очертайте формата на парчето върху мястото, на което ще бъде залепено.
2. Почистете повредената повърхност и съответната страна на парчето с обезмаслител на базата на алкохол и оставете да съхне в продължение на 5 минути.
3. Нанесете 3 тънки слоя лепило върху парчето и върху повредената повърхност, като след нанасяне на всеки слой оставете да изсъхне в продължение на 5 минути, за да може лепилото да стегне.
4. Когато изсъхне третият слой лепило, поставете парчето, без да натискате, като, ако е необходимо, го наместете. Ако под парчето има мехурчета въздух, извадете ги навън, като загладите повърхността със заоблен предмет, например лъжица. Започнете да заглаждате от центъра на парчето към периферията и почистете излишното лепило с помощта на разтворител. **Време за съхнене: 12 часа.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- | | |
|---|---|
| ➤ Извършвайте всички ремонти на място с добра вентилация. | ➤ Избягвайте контакт с кожата и очите. |
| ➤ Не вдишвайте и не гълтайте парите на лепилото. | ➤ Дръжте всички ремонтни материали (лепило, разтворители и др.) далече от достъп на деца. |

Забележка: Забранено е да се ремонтират повреди на заварените шевове с лепило. Единствено производителят на лодката може да извършва ремонт на шевове.

ГАРАНЦИЯ

- За продукта се предоставя пълна гаранция за резервни части и труд за срок от 2 (две) години от датата на закупуването му.
- Гаранцията е приложима за продукти, които не съответстват на поръчката или са дефектни.
- В рамките на гаранционния период продуктът ще бъде ремонтиран, заменен или стойността му ще бъде възстановена - изцяло или частично. Отговорността към купувача по отношение на претенция по гаранция в никакъв случай няма да надвишава цената на продукта.
- Гаранцията се обезсилва и не е приложима, ако повредата е възникнала в резултат на (i) неправилна употреба на продукта (ii) несъответстваща на инструкциите за употреба експлоатация и поддръжка на продукта (iii) ремонт, техническо обслужване, промяна или модифициране на продукта от неоторизирани трети лица (iv) използване на части, които не са оригинални. Гаранцията не покрива перфорации или изтъквания, които са резултат от обичайната употреба.
- Гаранцията не е валидна в случай на професионална употреба.
- За да се предостави безплатно гаранционно обслужване е необходимо доказателство за датата на покупката (напр. фактура, касова бележка) и протокол за претенция по гаранция/рекламация.
- Обслужването по гаранцията не засяга срока на валидност на гаранцията.
- Всички други претенции, включително за повреди, причинени в резултат на тази гаранция, се изключват, освен ако отговорността на ADG не е задължителна съгласно закона.
- Тази гаранция по никакъв начин не засяга законоустановените права на купувача.
- При затруднение се свържете с местния център за обслужване на клиенти във Вашата държава. Списък с лицата за контакт е включен в това ръководство.

См. стр. 2	USE Условия эксплуатации	Calm/ flat water	Стоячая вода / слабое течение
		Moderate water	Умеренное течение
	PERFORMANCE Характеристики	Manoeuvrability	Манёвренность
		Straight line performance	Стабильность на курсе
		Stability	Устойчивость
		Storage capacity	Вместимость
		Comfort	Комфорт

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некоторой заботы.

Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.

Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваша байдарка/каяк соответствует требованиям европейского стандарта EN ISO 6185-1.

Тип III, B: каноэ и каяки для недолгих прогулок на короткие расстояния.

Модели MINNESOTA™ и OTTAWA™ сертифицированы TÜV.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес 	Разрешенное количество людей на борту 	Макс. рекомендованная загрузка 	Максимальная масса нагруженного судна (кг)
MINNESOTA™	383 см	91.5см	20,2 кг	2 взрослых, 1 ребенок	225 кг	245,1 кг
OTTAWA™	383 см	91.5см	20,2 кг	2 взрослых, 1 ребенок	225 кг	245,1 кг

Размеры накачанного изделия измерены в следующих условиях: изделие, накачанное рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18°C - 22° C.

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу каяка. Используемые обозначения имеют следующие значения.

	Каяк		Максимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации для пользователя.		Запрещается использовать компрессор.

ОБОРУДОВАНИЕ

Модель на рисунке: MINNESOTA™

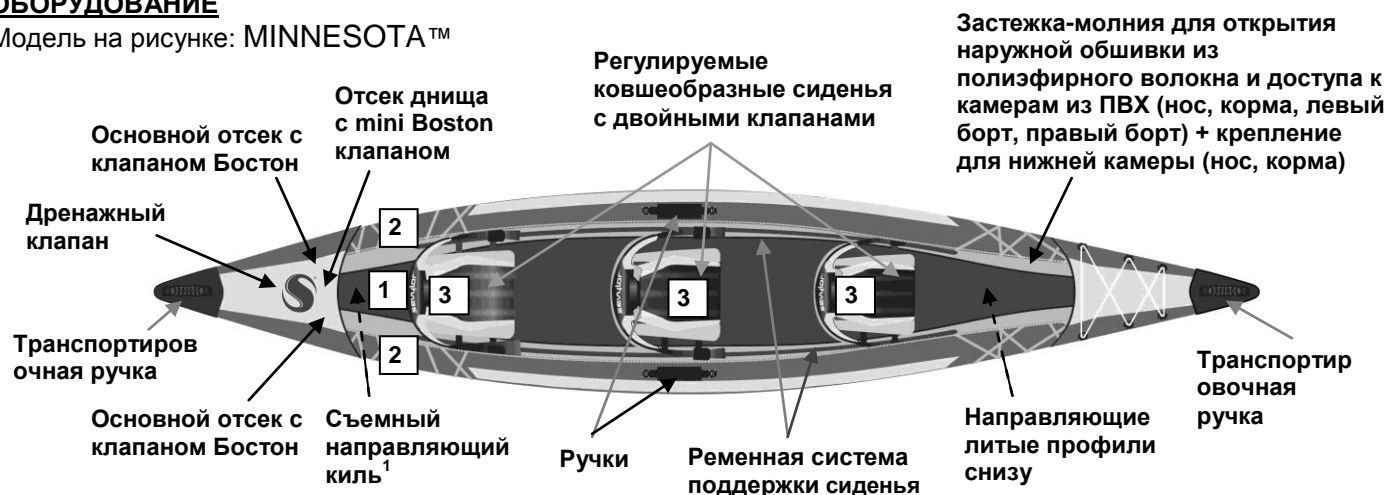


Рис. 1

1/ Съемный киль под каяком: см. Указания по установке.

Данная модель продается в комплекте с сумкой, манометром и набором для ремонта.

СБОРКА / НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Не пользуйтесь режущим инструментом!
- Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.
- Не открывайте застежку-молнию, обеспечивающую доступ к надувным камерам, после надувания байдарки.

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20 °С). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0 °С, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20 °С примерно на полсутки. Для надувания камеры используйте насос для накачивания Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания каяков, товаров для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других товаров, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего товара.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Байдарка/каяк оборудованы следующими различными видами клапанов:

- а) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание:** небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
- б) Mini-double-lock™-клапаном(-ами) / double-lock™-клапаном(-ами) : чертеж на стр. 2. Откройте клапан (А). Для начала накачивания потяните за внешнюю пробку и вытяните клапан наружу (В). Присоедините сопло адаптера насоса к клапану надувной кровати и включите насос для надувания (С). Чтобы закрыть клапан: Вдавите клапан вовнутрь соплом насоса, пока он не будет утоплен, внутренняя пробка закроет клапан (D). Выньте насос из клапана и закройте внешнюю пробку. Клапан должен быть углублен.

2. При надувании продукта соблюдайте установленный порядок надувания, указанный на бирке, наклеенной на продукт (см. также Рис.1, Нумерация клапанов). Боковые отсеки номер 2 сначала накачиваются каждый на 50%. Затем постепенно докачивайте до достижения рекомендованного давления в каждом отсеке.

3. Максимальное давление: **рабочее давление продукта составляет: 0,1 бар (= 100 мБар). Не превышайте установленное значение давления.** Проверьте давление при помощи манометра, входящего в комплект. **Избыточное давление:** приспустите воздух до получения рекомендуемого уровня давления. **Понижение давления:** слегка поддуйте изделие.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.

Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °С влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар (0,06 PSI).

СЪЕМНЫЙ КИЛЬ

Использование съемного кия рекомендовано для занятий водным спортом на глубокой воде (озеро, море и т.д.), где он помогает удерживать каяк на прямой. Не рекомендуется устанавливать киль на неглубокой или быстрой воде. Носовая и задняя часть этого каяка спроектированы таким образом, чтобы обеспечить максимальную управляемость без кия. Киль можно установить до или после наполнения каяка воздухом. Для установки кия вставьте его в паз на днище каяка. После установки кия в правильном положении зафиксируйте его при помощи замыкающего штифта (см. стр. 6)

РЕГУЛИРУЕМЫЕ НАДУВНЫЕ ПОДВЕСНЫЕ КОВШЕОБРАЗНЫЕ СИДЕНЬЯ

Подвесное ковшеобразное сиденье может регулироваться с учетом ваших потребностей. Для выбора места установки сиденья определите количество человек, которые будут находиться в каяке, и воспользуйтесь SEATOGRAPHY™ (см. изображения на странице 3/4), приведенной на днище и боковых камерах. **Примечание:** Сиденье для ребенка имеет более короткое основание и более длинные ленты по сравнению с двумя сиденьями для взрослых.

Установка сидений в SEVYSPENSION™:

1. После того, как каяк наполнен воздухом, определите место положения сиденья согласно схемам SEATOGRAPHY™ (S1).
2. Вставьте крючки основания сиденья в ремень SEVYSPENSION™ (S2-S5).
 - а) Может потребоваться небольшое усилие для установки сиденья между двумя боковыми камерами, если все камеры наполнены воздухом.
3. Вставьте зажимы спинки сиденья в любую петлю, расположенную перед самым передним крючком (S6-S8). Положение будет различаться для каждого пользователя и может легко регулироваться при использовании каяка.

СИСТЕМА ОТКАЧИВАНИЯ ВОДЫ

Ваш каяк снабжен дренажной системой: отверстие в задней части. Она состоит из одного отверстия с пробками: это позволяет при движении по тихой реке сохранять ноги и нижнюю часть тела сухими. Пробка вставляется в кингстон с некоторым усилием. Это необходимо, чтобы пробка плотно прилежала по месту, а при плавании в быстрых водах ее нужно вынуть.

Дно с автосливом очень практично в быстрых водах, например: вода из каяка быстро сливается за борт, увеличивая остойчивость; каяк становится более безопасным, ибо при заполнении водой им становится трудно управлять.

Внимание! Перед тем, как начать надувание вашего каяка, можно либо закрыть отверстие(я) откачивания воды, либо открыть его (их), для того, чтобы вода могла выйти.

ПРИМЕНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ!

- **БЕРЕГИТЕСЬ ОТЖИМНЫХ ВЕТРОВ И ОТЛИВНЫХ ТЕЧЕНИЙ!**
- Ознакомьтесь с существующими правилами и возможными рисками, связанными с данными видом спорта и водными видами деятельности.
- Получите у соответствующих органов информацию о зоне Вашего плавания, о существующих отливах, приливах и течениях.
- Перед использованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неравномерное распределение нагрузки на борту может нарушить равновесие каяка и привести к потере контроля над ним.
- Не преувеличивайте свои силы, выносливость, знания и навыки.
- Никогда нельзя недооценивать природные силы.
- Всегда надевайте пригодный спасательный жилет.
- Запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- В комплект входит упаковочный мешок. Во избежание случайного удушья, держите этот мешок подальше от детей.
- Запрещается брать лодку на буксир другой лодкой или иным транспортным средством.

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА - ЧИСТКА - СКЛАДЫВАНИЕ - ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер, выкрутите корпус клапана и откройте заглушки других клапанов.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут прогрызть резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество продукта. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избежите образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта. Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.

Чтобы получить доступ к какой-либо воздушной камере, расстегните соответствующую застежку-молнию. С внутренней стороны каяка расстегиваются застежки для получения доступа к главной камере и предохранительной камере. Застежки, открывающие доступ к нижней камере, располагаются на днище в носовой и задней части.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- | | |
|---|--|
| ➤ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. | ➤ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. |
| ➤ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их. | ➤ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте. |

ПРИМЕЧАНИЕ. Нельзя заклеивать места починки сварных швов. В этом случае камеру нужно заменить.

ГАРАНТИЯ

- Продукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- Гарантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случае его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- Продукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- Гарантия аннулируется и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- Все другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- **ПРИМЕЧАНИЕ.** Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- Любое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- Эта гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- Для направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями.

